叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无线电警察(the Radio Cop) 000001

2. 无线电警察(the Radio Cop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电警察(The radio cop)
第1/2页

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [kɒp]
THE RADIO COP
这 收音机 警察

无线电警察

[baɪ] [vɪk] ['(h)witmən]
By Vic Whitman
经过 维克 惠特曼

作者：维克·惠特曼

['tʃæptə(r)] [aɪ] : ['gæŋdəm] ['tʃælɪndʒɪz]
CHAPTER I : GANGDOM CHALLENGES
章 我 : 黑帮 挑战

第一章：黑帮挑战

[pə'trəʊlmən] [tɒm] ['dʒenɪŋz] , [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [dɪ'skraɪbd]
Patrolman Tom Jennings , who claimed he had a flair for poetry , described
巡警 汤姆 詹宁斯 , WHO 声称 他 有 一个 天赋 为了 诗 , 描述
[hɪm] [ðʌs] :
him thus :
他 因此 :

自称有诗歌天赋的巡警汤姆·詹宁斯这样描述他：

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
A talking fool with a voice like a dove
一个 说 傻子 和 一个 嗓音 喜欢 一个 鸽子

一个说话像鸽子一样的傻瓜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] ,
And a face that only a mother could love ,
和 一个 脸 那 仅有的 一个 母亲 可以 爱 ,

还有一张只有母亲才会喜欢的脸，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ][nɒd]
Small and ready to fight at a nod
小的 和 准备好 到 斗争 在 一个 点头

体型小巧，随时准备战斗

[wɒz; wəz]['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɒd] .
Was Officer Cates of the wave - length squad .
曾是 官 凯茨 的 这 海浪 - 长度 队 .

凯茨警官是波长小队的成员吗?

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Which , after all , wasn't so far out of the way .
哪个 , 后 全部 , 不是 所以 远的 出去 的 这 方式 .

毕竟，那里离目的地并不算太远。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [jʌŋ] [deɪv] [keɪts] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
For certainly young Dave Cates , official announcer for the police division of
为了 当然 年轻的 戴夫 凯茨 , 官方的 播音员 为了 这 警察 分配 的
['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] ,
radio station KYK ,
收音机 车站 kyk ,

当然，对于年轻的戴夫·凯茨来说，他是KYK电台警务部门的官方播音员。

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'dəʊnɪs] .

was	far	from	being	an	Adonis	.
曾是	远的	从	存在	一个	阿多尼斯	.

他离美男子的形象还差得很远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][pʌg'næsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [vɔɪs] .

He	had	a	measure	of	pugnacity	,	and	he	had	a	splendid	voice	.
他	有	一个	措施	的	好斗	,	和	他	有	一个	灿烂	嗓音	.

他性格有些好斗，而且嗓音很好听。

[keɪts] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]

Cates	was	talking	now	before	the	microphone	in	the	police	room	over	the	studio
凯茨	曾是	说	现在	前	这	麦克风	在	这	警察	房间	超过	这	工作室

[ɒv; əv][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] .

of	KYK	.
的	kyk	.

凯茨现在正在KYK电台演播室楼上的警察房间里对着麦克风讲话。

['smuːðli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] :

Smoothly	his	voice	went	out	to	the	world	:
顺利	他的	嗓音	去	出去	到	这	世界	:

他的声音平静地传遍了世界：

“ [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː]['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːlɪvər] [striːt]

“	The	rush	order	on	the	new	uniforms	for	the	men	of	the	Dolliver	Street
“	这	匆忙	命令	在	这	新的	制服	为了	这	男人	的	这	多利弗	街道

['diːteɪl][hæz; həz] [biːn] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] .

detail	has	been	filled	and	the	uniforms	have	been	sent	out	.
细节	有	到过	已填	和	这	制服	有	到过	发送	出去	.

“多利弗街巡逻队男士新制服的加急订单已经完成，制服已经发出。”

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] .

Orders	are	that	they	be	put	on	as	soon	as	received	.
订单	是	那	他们	是	放	在	作为	很快	作为	已收到	.

订单一经收到即应立即执行。

” [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdli]['kjʊəriəs] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

”	Not	particularly	interesting	to	thousands	of	the	idly	curious	who	chanced	to
”	不是	特别	有趣的	到	数千	的	这	闲散地	好奇的	WHO	偶然	到

[biː; bi][tjuːnd][ɪn] ,

be	tuned	in	,
是	调谐	在	,

“对于成千上万偶然收听节目的闲散好奇者来说，这并不特别有趣。”

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [pə'liːs] ['diːteɪlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

but	decidedly	interesting	to	listening	police	details	all	over	the	great	city	.
但	绝对地	有趣的	到	聆听	警察	细节	全部	超过	这	伟大的	城市	.

但听听这座大城市各处的警务细节确实很有意思。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kəʊd] [dɪ'spætʃ] [ment] [ðɪs] :

To	them	the	code	dispatch	meant	this	:
到	他们	这	代码	派遣	意思是	这	:

对他们来说，代码分发意味着：

“ [bɪg][ed] ” - [ɪz] [friː] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] .

“	Big	Ed	”	Margolo	is	free	,	having	been	acquitted	of	the	murder	charge	against	him	.
“	大的	艾德	”	-	是	自由的	,	拥有	到过	无罪释放	的	这	谋杀	收费	反对	他	.

“大艾德”马戈洛已获释，他被判无罪，洗清了谋杀罪名。

['dɑ:lɪvər] [stri:t] ['di:teɪl][mʌst; məst] [gɑ:d] [ə'genst] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [gæŋ] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] -

Dolliver	Street	detail	must	guard	against	resumption	of	gang	war	between	Margolo
多利弗	街道	细节	必须	警卫	反对	恢复	的	帮派	战争	之间	-

[ænd; ənd] “ [red] ” [mə'gɜ:rk] .

and	“	Red	”	McGuirk	.
和	“	红色的	”	麦奎克	.

多利弗街警局必须防范马戈洛和“红”麦奎克之间的帮派战争再次爆发。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lɜ:t] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði]

As	the	announcer	was	about	to	go	on	talking	his	alert	ears	caught	the
作为	这	播音员	曾是	关于	到	去	在	说	他的	警报	耳朵	捕捉	这

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['telɪfəʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

buzzing	of	the	muffled	telephone	bell	in	the	adjoining	room	.
嗡嗡声	的	这	闷音	电话	钟	在	这	相邻的	房间	.

播音员正要继续讲话时，他敏锐的耳朵捕捉到了隔壁房间里闷闷的电话铃声。

“ [pli:z] [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊn]

“	Please	stand	by	for	one	moment	,	”	he	said	,	and	stepped	into	the	phone
“	请	站立	经过	为了	一	片刻	,	”	他	说	,	和	步	进入	这	电话

[ru:m] .

room	.
房间	.

“请稍等片刻，”他说着，走进了电话间。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['henri] ?

“	What	is	it	,	Henry	?
“	什么	是	它	,	亨利	?

“亨利，什么事？”

” [hi:; hi][in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [mɔ:(r)][dəup][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] ?

“	More	dope	from	headquarters	?
“	更多的	太棒了	从	总部	?

“总部又传来什么消息？”

” [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [grɪnd] .

”	The	telephone	operator	grinned	.
”	这	电话	操作员	咧嘴一笑	.

电话接线员咧嘴一笑。

“ [ˌhed'kwɔ:təz] — [maɪ] [nek] !

“	Headquarters	—	my	neck	!
“	总部	—	我的	脖子	!

“总部——我的脖子！”

” [hi:; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [deɪm] ['kælɪn] - [ʌp][tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

“	Just	another	dame	callin	'	up	to	rave	about	that	voice	of	yours	.
“	只是	其他	贵妇人	卡林	-	向上	到	锐舞	关于	那	嗓音	的	你的	.

“又一个女人打电话来，对你的声音赞不绝口。”

['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [send][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɔ:təgɹˌæfd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] .

Wants	to	know	if	you'll	send	her	an	autographed	picture	of	yourself	.
想要	到	知道	如果	你会	发送	她	一个	签名版	图片	的	你自己	.

她想知道你是否愿意寄给她一张你的签名照。

" [deɪv] [keɪts] [ʃrʌg] .
" **Dave Cates shrugged .**
" 戴夫 凯茨 耸了耸肩 .

戴夫·凯茨耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['læviʃnis] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
It almost seemed that nature atoned for her lavishness in giving him a
它 几乎 似乎 那 自然 赎罪 为了 她 奢华 在 给予 他 一个
['gəʊldən] [vɔɪs] [baɪ] ['kredɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [dʒɔː] ,
golden voice by crediting him with a bulldog jaw ,
金的 嗓音 经过 信用 他 和 一个 斗牛犬 颚 ,

仿佛大自然为了弥补赐予他金嗓子的慷慨，又赋予了他一副斗牛犬般的下巴。

[ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌg] [nəʊz] [ðæt] [spɔːt] [faɪv] ['frek(ə)lz] .
a wide mouth , and a pug nose that sported five freckles .
一个 宽的 嘴 , 和 一个 哈巴狗 鼻子 那 运动 五 雀斑 .

一张宽大的嘴，一个长着五颗雀斑的塌鼻子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] [bluː] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
His eyes , level and blue , were his only redeeming feature .
他的 眼睛 , 等级 和 蓝色的 , 是 他的 仅有的 赎回 特征 .

他那双湛蓝的眼睛是他身上唯一值得称道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['kæptɪn]
It had been his eyes as well as his voice that had induced Captain
它 有 到过 他的 眼睛 作为 出色地 作为 他的 嗓音 那 有 诱导 队长
[hɛnɛsi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['reɪdiəʊ]
Henessey to recommend that he be put on the pay roll as the first radio
轩尼诗 到 推荐 那 他 是 放 在 这 支付 卷 作为 这 第一的 收音机
['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['evə(r)][hæd; həd] .
officer the department ever had .
官 这 部门 曾经 有 .

正是他的眼睛和声音，促使亨尼西上尉建议将他列入工资册，让他成为该部门有史以来第一位无线电报务员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [endid] .
But there it ended .
但 那里 它 结束 .

但故事就此结束了。

[keɪts] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][kɒp][ɒn][ðə; ði] [biːt] ,
Cates longed for the life of the cop on the beat ,
凯茨 渴望 为了 这 生活 的 这 警察 在 这 打 ,

凯茨渴望过上巡警的生活，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] ['stændəd] .
but his physical qualifications were below standard .
但 他的 身体的 资格 是 以下 标准 .

但他的身体素质低于标准。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [kept] [lɒkt] [ə'weɪ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
In his heart he kept locked away an ideal of romance ,
在 他的 心 他 保留 已锁定 离开 一个 理想的 的 浪漫 ,

他内心深处一直珍藏着一个浪漫的理想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wʊd] ['evə(r)] [mə'tɪəriəlaɪz] .
but it hardly seemed likely that the ideal would ever materialize .
但 它 几乎 似乎 可能 那 这 理想的 会 曾经 实现 .

但这种理想似乎不太可能实现。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
They all liked his voice , but they turned away from his face .
他们 全部 喜欢 他的 嗓音 , 但 他们 转向 离开 从 他的 脸 .

他们都喜欢他的声音，但却都避开了他的脸。

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] , ” [sed] ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] .
“ **Tell** ' **em** **to** **go** **jump** **a** **fence** **,** ” **said** **Officer** **Cates** **.**
“ 告诉 - 呃 到 去 跳 一个 栅栏 , ” 说 官 凯茨 .

“让他们去翻过栅栏去，”凯茨警官说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hɑːts] [dɪ'pɑːtmənt]
“ **This** **is** **no** **picture** **gallery** **we're** **running** **here** **,** **nor** **is** **it** **a** **lonely** **hearts** **department**
“ 这 是 不 图片 画廊 是 跑步 这里 , 也不 是 它 一个 孤独 心 部门
.
:
.

“这里不是图片画廊，也不是征婚处。”

[ɪf] [ðəʊz] ['beɪbiz] [θɪŋk] ['ðer] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ðer] ['tjuːnɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
If **those** **babies** **think** **they're** **kidding** **me** **,** **they're** **tuning** **in** **on** **the** **wrong** **station** **.**
如果 那些 婴儿 思考 它们是 开玩笑 我 , 它们是 调谐 在 在 这 错误的 车站 .

如果那些小屁孩以为他们在跟我开玩笑，那他们就找错频道了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] ,
” **He** **turned** **on** **his** **heel** **to** **go** **back** **to** **the** **broadcasting** **room** **,**
” 他 转向 在 他的 脚跟 到 去 后退 到 这 广播 房间 ,

他转身返回了播音室。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
but **paused** **as** **the** **phone** **rang** **again** **.**
但 暂停 作为 这 电话 响铃 再次 .

但电话铃声再次响起，他便停了下来。

['henri] ['plʌgd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Henry **plugged** **in** **and** **took** **the** **message** **,**
亨利 已插电 在 和 采取 这 信息 ,

亨利接通电源，接收了信息。

[ðen] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] “ [ɪə(r)] [mʌf] . ”
then **spun** **around** **in** **his** **chair** **and** **jerked** **off** **his** **“** **ear** **muffs** **.** **”**
然后 旋转 大约 在 他的 椅子 和 猛地一抖 离开 他的 “ 耳朵 耳罩 . ”

然后他猛地转过身，一把扯下了他的“耳罩”。

“ [sʌm; səm] [gaɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [leɪ] [ɒf] - - [jʊd] [get]
“ **Some** **guy** **just** **called** **in** **to** **say** **if** **you** **didn't** **lay** **off** **broadcastin** **'** **you'd** **get**
“ 一些 盖伊 只是 称为 在 到 说 如果 你 没有 躺 离开 - - 你会 得到
[bʌmpt] ,
bumped **,**
撞 ,

“刚才有人打电话来说，如果你再不停止广播，你就会被解雇。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **he** **said** **excitedly** **.**
” 他 说 兴奋地 .

“他兴奋地说。”

“ [hiː; hi] —— ”
“ **He** **——** **”**
“ 他 —— ”

“他——”

“ [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! ”
“ **You're** **kidding** **!** **”**
“ 你是 开玩笑 ! ”

“你在开玩笑吧！”

“ [ðə; ði] [hel] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ The hell I am !
“ 这 地狱 我 是 !

“我怎么可能！”

[hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] .
He meant business , too , by the way he sounded .
他 意思是 商业 , 也 , 经过 这 方式 他 听起来 .

从他的语气来看，他确实是认真的。

” [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] .
” Young Officer Cates wasn't particularly surprised .
” 年轻的 官 凯茨 不是 特别 惊讶 .

“年轻的警官凯茨并没有感到特别惊讶。”

[ðə; ði][kəʊd] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt]
The code warnings had proved very successful in producing quick action on the part
这 代码 警告 有 已证实 非常 成功的 在 生产 快的 行动 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
of the police and checking activities on the part of the criminals .
的 这 警察 和 检查 活动 在 这 部分 的 这 罪犯 .

事实证明，这些代码警告非常成功地促使警方迅速采取行动，并遏制了犯罪分子的活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wʊd]
It was only natural to suppose that , sooner or later , the warning would
它 曾是 仅有的 自然的 到 认为 那 , 很快 或者 之后 , 这 警告 会
[kʌm] .
come .
来 .

人们自然会想到，警告迟早会到来。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] !
“ The son of a gun !
“ 这 儿子 的 一个 枪 !

“该死的！”

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .
But he was not afraid .
但 他 曾是 不是 害怕的 .

但他并不害怕。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tensnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒki] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The sudden tenseness of his stocky body was merely the tenseness of a
这 突然 紧张 的 他的 矮壮 身体 曾是 仅仅 这 紧张 的 一个
['faɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gɒŋ] .
fighter before the gong .
战斗机 前 这 锣 .

他那敦实的身体突然绷紧，不过是拳击手在锣前那种紧张的情绪罢了。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] .
Some excitement might even develop out of this warning .
一些 激动 可能 甚至 发展 出去 的 这 警告 .

这条警告甚至可能会引发一些兴奋情绪。

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [glɪnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
An anticipatory glint appeared in the blue eyes .
一个 预期 闪烁 出现 在 这 蓝色的 眼睛 .

那双蓝色的眼睛里闪过一丝期待的光芒。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] !
“ The son of a gun !
” 这 儿子 的 一个 枪 !

“该死的！”

” [keɪts] [rɪ'piːtɪd] .
” Cates repeated .
” 凯茨 重复 .

凯茨重复道。

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [dʒʌmp] [tuː] ['fensɪz] , ['henri] .
“ Tell him to go jump two fences , Henry .
” 告诉 他 到 去 跳 二 栅栏 , 亨利 .

“告诉他去跳过两道栅栏，亨利。”

” ['kæʒuəli] [keɪts] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
” Casually Cates sauntered back to the microphone .
” 随意地 凯茨 漫步 后退 到 这 麦克风 .

凯茨漫不经心地踱步回到麦克风前。

“ [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ˌkeɪ'waɪ'keɪ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
“ Police division of station KYK still going strong , ” he said lightly .
” 警察 分配 的 车站 kyk 仍然 去 强的 , ” 他 说 轻轻 .

“KYK警局的警务部门依然运转良好，”他轻松地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] .
“ It gives me great pleasure at this moment to acknowledge a phone call .
” 它 给予 我 伟大的 乐趣 在 这 片刻 到 承认 一个 电话 称呼 .

“此时此刻，我非常高兴能接听您的电话。”

[ðɪs] [kɔːl] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒentlmən] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [stɒp]
This call just came in from an unknown gentleman who suggested that we stop
这 称呼 只是 来了 在 从 一个 未知 绅士 WHO 建议 那 我们 停止
['brɔːdkɑːstɪŋ] ,
broadcasting ,
广播 ,

刚才接到一个陌生男子的电话，他建议我们停止广播。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
while the stopping was good .
尽管 这 停止 曾是 好的 .

停车性能很好。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
I don't like to disappoint the gentleman ,
我 不 喜欢 到 辜负 这 绅士 ,

我不愿让这位先生失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [naɪt]
but this division will continue to be on the air at the same time every night
但 这 分配 将要 继续 到 是 在 这 空气 在 这 相同的 时间 每一个 夜晚
.
:
.

但该节目仍将在每晚同一时间播出。

” [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['gæŋdəm] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [həːl]
” And so was the challenge of organized gangdom caught up and hurled
” 和 所以 曾是 这 挑战 的 组织 黑帮 捕捉 向上 和 投掷
[bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɒki] ,
back by a stocky ,
后退 经过 一个 矮壮 ,

“于是，有组织的黑帮的挑战就此被一个身材矮壮的人抓住并击退了。”

['frek(ə)l] - [feɪst] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .

freckle	**-**	**faced**	**officer**	**,**	**who**	**was**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**prove**	**himself**	**.**
雀斑	-	面对	官	,	WHO	曾是	更多的	比	愿意的	到	证明	他自己	.

这位脸上长着雀斑的警官非常渴望证明自己。

['kɑːmli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mesɪdʒɪz] .

Calmly	**he**	**continued**	**with**	**the**	**various**	**messages**	**.**
平静地	他	持续	和	这	各种各样的	消息	.

他镇定自若地继续发送各种信息。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɪn][kəʊd] , [ðə; ði] [pə'liːs] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]

That	**he**	**was**	**no**	**longer**	**broadcasting**	**in**	**code**	**,**	**the**	**police**	**knew**	**by**	**his**	**utterance**
那	他	曾是	不	更长	广播	在	代码	,	这	警察	知道	经过	他的	发声

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

of	**the**	**word**	**,**
的	这	单词	,

警方从他口中说出的那个词得知，他不再使用密码广播了。

“ ['klæsɪfaɪd] .

“	**classified**	**.**
“	分类	.

“机密。”

” [ðiːz] ['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .

”	**These**	**items**	**were**	**numerous**	**.**
”	这些	项目	是	很多的	.

这些东西数量众多。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [tæn] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɒli] [dɒg] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] 13th [striːt]

A	**lady**	**had**	**lost**	**a**	**tan**	**-**	**and**	**-**	**white**	**collie**	**dog**	**somewhere**	**between**	**13th**	**Street**
一个	女士	有	丢失的	一个	棕褐色	-	和	-	白色的	柯利犬	狗	某处	之间	13th	街道

[ænd; ənd] ['saʊθlænd] [rəʊd] ,

and	**Southland**	**Road**	**,**
和	南地	路	,

一位女士在第13街和南地路之间的某个地方走失了一只棕白相间的柯利犬。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .

and	**would**	**pay**	**a**	**substantial**	**reward**	**to**	**any**	**one**	**returning**	**the**	**dog**	**.**
和	会	支付	一个	重大的	报酬	到	任何	一	返回	这	狗	.

并将向任何归还狗狗的人支付丰厚的奖励。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'weɪtɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	**young**	**man**	**in**	**a**	**gray**	**suit**	**was**	**now**	**at**	**headquarters**	**awaiting**	**identification**	**.**
一个	年轻的	男人	在	一个	灰色的	套装	曾是	现在	在	总部	等待中	鉴别	.

一名身穿灰色西装的年轻男子此刻正在总部等待身份核实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][æm'niːziə] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɔː(r)]

The	**young**	**man**	**was**	**a**	**victim**	**of**	**amnesia**	**—**	**didn't**	**know**	**his**	**own**	**name**	**or**
这	年轻的	男人	曾是	一个	受害者	的	健忘症	—	没有	知道	他的	自己的	姓名	或者

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

anything	**about**	**himself**	**.**
任何事物	关于	他自己	.

这个年轻人患有失忆症——他不知道自己的名字，也不知道关于自己的任何事情。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[sʌm; səm] ['hɑːtləs] [krʊk] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː]

some	heartless	crook	had	stolen	the	pocketbook	of	an	old	man	who
一些	狠心	骗子	有	被盗	这	袖珍书	的	一个	老的	男人	WHO

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] .

was	on	his	way	from	Maine	to	California	to	see	his	dying	daughter	.
曾是	在	他的	方式	从	缅因州	到	加利福尼亚州	到	看	他的	垂死	女儿	.

一个冷血无情的骗子偷走了一位老人的钱包，这位老人正从缅因州前往加利福尼亚州探望他病危的女儿。

['eni] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðæt] [wʊd] [help][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wʊd]

Any	small	contributions	that	would	help	to	put	the	old	man	on	his	journey	would
任何	小的	贡献	那	会	帮助	到	放	这	老的	男人	在	他的	旅行	会

[biː; bi] ['welkəm] .

be	welcomed	.
是	欢迎	.

任何能帮助这位老人踏上旅程的小额捐助都将受到欢迎。

[ðen] [deɪv] [keɪts] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]

Then	Dave	Cates	glanced	at	the	electric	clock	on	the	wall	,	above	the	green
然后	戴夫	凯茨	瞥了一眼	在	这	电的	钟	在	这	墙	,	多于	这	绿色的

[laɪt] .

light	.
光	.

然后戴夫·凯茨瞥了一眼墙上绿灯上方的电子钟。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][end]['aʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	And	so	this	brings	to	an	end	our	broadcast	for	this	evening	,	”	he
“	和	所以	这	带来	到	一个	结尾	我们的	播送	为了	这	晚上	,	”	他

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“那么，我们今晚的节目就到此结束了。”他总结道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ] ['saɪnɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] ['θɜːti] .

“	This	is	the	police	division	of	station	KYK	signing	off	at	exactly	eight	thirty	.
“	这	是	这	警察	分配	的	车站	kyk	签名	离开	在	确切地	八	三十	.

“这里是KYK警局，今天是8点30分，我们正式结束通话。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [keɪts] [stʌft] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

”	Cates	stuffed	the	sheets	of	paper	into	his	pocket	,	lighted	a	cigarette	,
”	凯茨	填充	这	纸张	的	纸	进入	他的	口袋	,	照明	一个	卷烟	,

凯茨把纸塞进口袋，点燃了一支烟，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

and	went	out	to	the	elevator	.
和	去	出去	到	这	电梯	.

然后走到电梯前。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [grɪnd] [əd'maɪərɪŋli] .

The	elevator	boy	grinned	admiringly	.
这	电梯	男生	咧嘴一笑	钦佩地	.

电梯男孩露出了钦佩的笑容。

“ ['iːvənɪn] - , ['mɪstə(r)] . [keɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Evenin	'	,	Mr	.	Cates	,	”	he	said	.
“	晚上	-	,	先生	.	凯茨	,	”	他	说	.

“晚上好，凯茨先生，”他说。

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['brɔːdkɑːst] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] .
“ I heard you broadcast three nights ago .
“ 我 听到 你 播送 三 夜晚 前 .

“我三天前晚上听过你的广播。”

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [swel] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'naʊnsə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪn] -
Gee , it must be swell to be an announcer , and have nothin '
吉 , 它 必须 是 膨胀 到 是 一个 播音员 , 和 有 什么也没有 -
[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tɔːk] .
to do but talk .
到 做 但 讲话 .

哇，当播音员一定很棒，除了说话什么都不用做。

” ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [grɪnd] .
” Officer Cates grinned .
” 官 凯茨 咧嘴一笑 .

凯茨警官咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ It might be worse , Billy , ” he admitted .
“ 它 可能 是 更糟 , 比利 , ” 他 承认 .

“情况可能会更糟，比利，”他承认道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] .
“ Yes , it might be a whole lot worse .
“ 是的 , 它 可能 是 一个 所有的 很多 更糟 .

“是的，情况可能会更糟。”

” [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] .
” To himself he added , “ And it might be a heck of a lot better .
” 到 他自己 他 额外 , “ 和 它 可能 是 一个 见鬼 的 一个 很多 更好的 .

他自言自语道：“而且情况可能会好得多。”

” [keɪts] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Cates emerged from the elevator at the ground floor and went into the
” 凯茨 出现 从 这 电梯 在 这 地面 地面 和 去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

凯茨从一楼的电梯出来，走到街上。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][brɪsk] [step] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] .
moving with the brisk step that characterized him .
移动 和 这 轻快 步 那 特征化的 他 .

他迈着他标志性的轻快步伐向前走去。

[æt; ət][wʌns] ,
At once ,
在 一次 ,

立刻，

[ə; eɪ] ['nætəli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd]
a nattily dressed young man detached himself from the passing throng and
一个 漂亮地 穿着 年轻的 男人 分离的 他自己 从 这 通过 人群 和
[stept] [ʌp][tuː; tə] [keɪts] .
stepped up to Cates .
步 向上 到 凯茨 .

一位衣着考究的年轻人从熙熙攘攘的人群中抽身而出，走到凯茨面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['kæʒuəli] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tɒpkəʊt] ['pɒkɪt] .
The young man's right hand was casually thrust into his topcoat pocket .
这 年轻的 男人的 正确的 手 曾是 随意地 推力 进入 他的 外套 口袋 .

年轻人的右手随意地插进了大衣口袋里。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['fʌni] [muːvz] [ɔː(r)] [jʊl] [get] [drɪld] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] , [ləʊ] [vɔɪst] .
“ **Don't** **make** **any** **funny** **moves** **or** **you'll** **get** **drilled** **,** ” **he** **cautioned** **,** **low** **voiced** **.**
“ 不 制作 任何 有趣的 移动 或者 你会 得到 钻孔 , ” 他 警告 , 低的 配音 .

“别耍花招，否则你会被狠狠教训一顿，”他低声警告道。

“ [siː] [ðæt] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] ?
“ **See** **that** **car** **at** **the** **curb** **?**
“ 看 那 车 在 这 抑制 ?

“看到路边那辆车了吗？”

[wel] , [hɒp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **hop** **into** **it** **.**
出色地 , 跳 进入 它 .

那就赶紧加入吧。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'naʊnsə(r)] ['stɪfənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .
” **The** **little** **announcer** **stiffened** **with** **the** **chill** **that** **went** **over** **him** **.**
” 这 小的 播音员 僵硬 和 这 寒意 那 去 超过 他 .

“小播音员浑身僵硬，一阵寒意袭来。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðeə(r)] [θrets] .
Evidently **they** **were** **losing** **no** **time** **in** **making** **good** **their** **threats** **.**
显然 他们 是 输 不 时间 在 制作 好的 他们的 威胁 .

显然，他们正抓紧时间兑现他们的威胁。

[keɪts] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ,
Cates **knew** **it** **would** **do** **no** **good** **to** **make** **a** **break** **,**
凯茨 知道 它 会 做 不 好的 到 制作 一个 休息 ,

凯茨知道逃跑没有任何用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ʃuːt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
for **the** **young** **man** **would** **shoot** **instantly** **and** **melt** **away** **in** **the** **crowd** **.**
为了 这 年轻的 男人 会 射击 即刻 和 熔化 离开 在 这 人群 .

因为这个年轻人会立即开枪，然后消失在人群中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [geɪv] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] .
His **eyes** **,** **dark** **and** **menacing** **,** **gave** **that** **warning** **.**
他的 眼睛 , 黑暗的 和 威胁 , 给予 那 警告 .

他那双阴沉而充满威胁的眼睛，发出了警告。

[keɪts] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] .
Cates **eyed** **him** **steadily** **.**
凯茨 眼睛 他 稳步 .

凯茨目光坚定地注视着他。

“ [wɒt] [kɑː(r)] ?
“ **What** **car** **?**
“ 什么 车 ?

“什么车？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
” **he** **asked** **,** **trying** **to** **gain** **time** **.**
” 他 问 , 尝试 到 获得 时间 .

他问道，试图拖延时间。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɑː(r)] ! ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['gʌnmən] .
“ **You** **know** **what** **car** **!** ” **snarled** **the** **gunman** **.**
“ 你 知道 什么 车 ! ” 纠缠 这 枪手 .

“你知道是哪辆车！”枪手咆哮道。

“ [ðɪs] [griːn] ['lɪməziːn] [hɪə(r)] .
“ **This** **green** **limousine** **here** **.**
“ 这 绿色的 豪华轿车 这里 .

“这辆绿色豪华轿车。”

[get] [gɔɪn] - .
Get goin ' .
得到 去 - .

快走。

" ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [ʃrʌg] .
" Officer Cates shrugged .
" 官 凯茨 耸了耸肩 .

凯茨警官耸了耸肩。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
He stepped toward the car .
他 步 朝向 这 车 .

他走向汽车。

[ðen] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a miraculous thing happened .
然后 一个 神奇 事物 发生 .

然后，奇迹发生了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ]
CHAPTER II : PRACTICING FOR DEATH
章 二 : 练习 为了 死亡

第二章：为死亡做准备

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
A girl who had been anxiously studying the face of every man coming out of
一个 女孩 WHO 有 到过 焦虑地 学习 这 脸 的 每一个 男人 未来 出去 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hʌrid] [tuː; tə] [deɪv] [keɪts] .
the building hurried to Dave Cates .
这 建筑 慌忙 到 戴夫 凯茨 .

一个女孩一直焦急地观察着每个从大楼里出来的男人的脸，这时她匆匆走向了戴夫·凯茨。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪdiənt][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
All in a second he saw the radiant smile on her face ,
全部 在 一个 第二 他 锯 这 辐射状 微笑 在 她 脸 ,

就在那一瞬间，他看到了她脸上灿烂的笑容。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ɒv; əv]
caught a glimpse of her lovely , hazel eyes and the infinite grace of
捕捉 一个 一瞥 的 她 迷人的 , 榛 眼睛 和 这 无限 优雅 的
[hɜː(r); hə(r)][step] .
her step .
她 步 .

我瞥见了她那双迷人的淡褐色眼睛和她优雅的步伐。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd][bʌt; bət] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,
She hesitated not a second but came directly to him , a charming little figure ,
她 犹豫了一下 不是 一个 第二 但 来了 直接地 到 他 , 一个 迷人 小的 数字 ,

她没有丝毫犹豫，径直走向他，一个娇小可爱的身影。

[ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
a bit shorter than himself .
一个 少量 较短 比 他自己 .

比他本人矮一点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
To his utter stupefaction she threw both arms around his neck and kissed him
到 他的 说出 震惊 她 扔 两个都 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他
[ɒn][ðə; ði][lɪps] .
on the lips .
在 这 嘴唇 .

令他完全惊呆的是，她双臂环住他的脖子，吻上了他的嘴唇。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] .

Then	**quickly**	**she**	**took**	**his**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**into**	**the**	**crowd**	**.**
然后	迅速地	她	采取	他的	手臂	和	引领	他	进入	这	人群	.

然后她迅速挽起他的胳膊，把他拉进了人群。

[səʊ] [ə'staʊndɪd] [wɒz; wəz] [keɪts] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [kept] [bɪ'twi:n] [hɪm]

So	**astounded**	**was**	**Cates**	**that**	**he**	**didn't**	**notice**	**the**	**way**	**she**	**kept**	**between**	**him**
所以	震惊	曾是	凯茨	那	他	没有	注意	这	方式	她	保留	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnmən] ,

and	**the**	**gunman**	**,**
和	这	枪手	,

凯茨当时太过震惊，以至于没有注意到她一直挡在他和持枪歹徒之间。

[hu:] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , ['bæfld] .

who	**had**	**recognized**	**the**	**girl**	**and**	**was**	**scowling**	**,**	**baffled**	**.**
WHO	有	认可	这	女孩	和	曾是	皱眉	,	困惑	.

他认出了这个女孩，一脸困惑，皱着眉头。

[keɪts] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [stɒp] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌnmən] ['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] .

Cates	**didn't**	**even**	**stop**	**to**	**wonder**	**why**	**the**	**gunman**	**didn't**	**shoot**	**.**
凯茨	没有	甚至	停止	到	想知道	为什么	这	枪手	没有	射击	.

凯茨甚至都没停下来想为什么枪手没有开枪。

“ [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mə'kri:] !

“	**Well**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**Mother**	**Machree**	**!**
“	出色地	,	为了	这	爱	的	母亲	马赫里	!

“看在玛赫里母亲的份上！”

” [hi:; hi] ['stæmə] , [kəm'pli:tli] [æt; ət] [si:] .

”	**he**	**stammered**	**,**	**completely**	**at**	**sea**	**.**
”	他	结结巴巴	,	完全地	在	海	.

他结结巴巴地说，完全不知所措。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɔ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [gai] ?

“	**Are**	**you**	**an**	**angel**	**or**	**have**	**you**	**got**	**the**	**wrong**	**guy**	**?**
“	是	你	一个	天使	或者	有	你	得到	这	错误的	盖伊	?

“你是天使还是认错人了？”

” [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

”	**She**	**glanced**	**up**	**at**	**him**	**,**	**but**	**made**	**no**	**answer**	**.**
”	她	瞥了一眼	向上	在	他	,	但	制成	不	回答	.

她抬头看了他一眼，但没有回答。

[waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]

White	**of**	**face**	**from**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**ordeal**	**through**	**which**	**she**	**had**	**just**
白色的	的	脸	从	这	拉紧	的	这	考验	通过	哪个	她	有	只是

[pɑ:st] ,

passed	**,**
通过了	,

她刚刚经历了一场磨难，脸色苍白。

[ʃi:; ʃi] ['paɪlətɪd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ˌhed'kwɔ:təz] , [fɔ:(r)] [blɒks] ['dɪstənt] .

she	**piloted**	**him**	**toward**	**headquarters**	**,**	**four**	**blocks**	**distant**	**.**
她	试飞	他	朝向	总部	,	四	积木	遥远	.

她驾驶着他前往总部，总部距离这里只有四个街区。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kɒp] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Gradually	**the**	**radio**	**cop**	**recovered**	**his**	**wits**	**.**
逐步地	这	收音机	警察	恢复	他的	智慧	.

无线电警察渐渐恢复了神智。

“ ['sɪstə(r)] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kjʊəriəs] , ” [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] ,

“	**Sister**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**too**	**curious**	**,**	**”**	**he**	**apologized**	**,**
”	姐姐	,	我	不	意思是	到	是	也	好奇的	,	”	他	道歉	,

“姐姐，我不是故意好奇的，”他道歉说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['stætɪk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .

“	**but**	**there's**	**a**	**little**	**too**	**much**	**static**	**in**	**the**	**old**	**dome**	**for**	**me**	**to**	**get**	**this**	**thing**	**right**	**.**
”	但	有	一个	小的	也	很多	静止的	在	这	老的	穹顶	为了	我	到	得到	这	事物	正确的	.

“但是老穹顶里的静电太多了，我没办法把这件事做好。”

[haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [step] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ?

How'd	**you**	**happen**	**to**	**step**	**in**	**there**	**when**	**you**	**did**	**?**
怎么做到的	你	发生	到	步	在	那里	什么时候	你	做过	?

你当时是怎么进去的?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Were	**you**	**wise**	**to**	**them**	**?**
是	你	明智的	到	他们	?

你对他们来说是明智的吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [gai] [ʃuːt] ?

And	**why**	**didn't**	**that**	**guy**	**shoot**	**?**
和	为什么	没有	那	盖伊	射击	?

那家伙为什么不开枪?

” [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

”	**Still**	**no**	**answer**	**,**	**only**	**a**	**pleading**	**look**	**from**	**the**	**hazel**	**eyes**	**.**
”	仍然	不	回答	,	仅有的	一个	恳求	看	从	这	榛	眼睛	.

“仍然没有回答，只有那双榛色眼睛里流露出恳求的神情。”

[ðen] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Then	**swiftly**	**she**	**turned**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
然后	迅速地	她	转向	和	慌忙	离开	.

然后她迅速转身，匆匆离去。

“ [həʊld][ɒn] , ” [kɔːld] [keɪts] , [kən'sɜːnd] .

“	**Hold**	**on**	**,**	**”**	**called**	**Cates**	**,**	**concerned**	**.**
“	抓住	在	,	”	称为	凯茨	,	担心的	.

“等等，”凯茨担忧地喊道。

“ [ai] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .

“	**I**	**haven't**	**learned**	**a**	**thing**	**yet**	**.**
“	我	还没有	学习	一个	事物	然而	.

“我什么都没学到。”

[hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪstə(r)] !

Here	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**sister**	**!**
这里	,	等待	一个	分钟	,	姐姐	!

等等，姐姐!

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] .

”	**But**	**she**	**did**	**not**	**heed**	**.**
”	但	她	做过	不是	注意	.

但她没有听从。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]

For	a	moment	he	was	tempted	to	overtake	her	and	demand
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	超过	她	和	要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

an	explanation	,	then	decided	against	it	.
一个	解释	,	然后	决定	反对	它	.

他一度很想追上去质问她，但最终还是放弃了这个念头。

[huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Whoever	she	was	,	she	had	known	there	would	be	an	attempt	on	his	life	.
谁	她	曾是	,	她	有	已知	那里	会	是	一个	试图	在	他的	生活	.

无论她是谁，她都知道会有人试图谋害他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ?

But	why	should	she	run	a	risk	in	saving	him	?
但	为什么	应该	她	跑步	一个	风险	在	保存	他	?

但她为什么要冒风险去救他呢?

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

The	question	fairly	shouted	for	an	answer	,
这	问题	相当	喊叫	为了	一个	回答	,

这个问题迫切需要答案，

[bʌt; bət]['grætɪtjuːd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

but	gratitude	would	not	allow	him	to	ask	what	she	very	evidently	did	not	want	to
但	感激	会	不是	允许	他	到	问	什么	她	非常	显然	做过	不是	想	到

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但感激之情让他无法问出她显然不想回答的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .

There	were	other	things	,	too	.
那里	是	其他	事物	,	也	.

还有其他一些事情。

['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl]['tempəʊ] .

Officer	Cates	became	aware	that	his	heart	was	beating	at	twice	its	usual	tempo	.
官	凯茨	成为	意识到的	那	他的	心	曾是	殴打	在	两次	它是	通常	速度	.

凯茨警官意识到自己的心跳速度是平时的两倍。

[feɪnt] ['pɜːfjuːm] [stɪl] [treɪld] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Faint	perfume	still	trailed	about	him	,
头晕的	香水	仍然	拖着	关于	他	,

他身上还残留着淡淡的香水味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['freɪgrəns] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)]

and	there	was	a	cool	fragrance	on	his	lips	that	had	never	been	there
和	那里	曾是	一个	凉爽的	香味	在	他的	嘴唇	那	有	绝不	到过	那里

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他的嘴唇上散发着一种以前从未有过的清凉香气。

“ [raɪt] [ɒn][ðə; ðiː][əʊld][pæn] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ” [keɪts] [m'ɜːməd] [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] .

“	Right	on	the	old	pan	,	she	kissed	me	,	”	Cates	murmured	in	awed	tones	.
“	正确的	在	这	老的	平底锅	,	她	亲吻	我	,	”	凯茨	低声说道	在	敬畏	音调	.

“她就在那个旧平底锅上吻了我，”凯茨用敬畏的语气低声说道。

“ [raɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][pæn] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
“ **Right** **on** **the** **old** **pan** **,** **and** **I** **let** **her** **get** **away** **without** **even** **finding** **out**
” 正确的 在 这 老的 平底锅 , 和 我 让 她 得到 离开 没有 甚至 寻找 出去
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her **name** **.**
她 姓名 .

“就在那个旧平底锅上，我甚至都没问她叫什么名字就让她走了。”

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Well **,** **what** **do** **you** **know** **?**
出色地 , 什么 做 你 知道 ?

哎呀，你懂的?

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒki] [əˈnaʊnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]
” **For** **such** **was** **the** **make** **-** **up** **of** **the** **stocky** **announcer** **that** **the** **kiss** **of**
” 为了 这样的 曾是 这 制作 - 向上 的 这 矮壮 播音员 那 这 吻 的
[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [gɜːl][kʊd; kəd] [kənˈsɜːn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌnmən] .
an **unknown** **girl** **could** **concern** **him** **more** **than** **the** **threat** **of** **a** **gunman** **.**
一个 未知 女孩 可以 忧虑 他 更多的 比 这 威胁 的 一个 枪手 .

“因为这位身材矮壮的播音员就是这样一个人，一个陌生女孩的吻比持枪歹徒的威胁更能让他感到担忧。”

[ˈsaɪɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [hɪz; ɪz] [əˈlɜːt] [aɪz] [ˈdriːmi] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɒn][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
Sighing **profoundly** **,** **his** **alert** **eyes** **dreamy** **,** **he** **proceeded** **on** **to** **headquarters** **.**
叹息 深刻地 , 他的 警报 眼睛 梦幻般的 , 他 继续 在 到 总部 .

他深深地叹了口气，眼神迷离，继续向总部进发。

[ˈkæptɪn] [hɛnɛsi] , [ˈgrænɪt] - [dʒɔːd] , [ʃruːd] - [aɪd] [ˈvetərən] , [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntrəstədli] .
Captain **Henessey** **,** **granite** **-** **jawed** **,** **shrewd** **-** **eyed** **veteran** **,** **looked** **up** **interestedly** **.**
队长 轩尼诗 , 花岗岩 - 下巴 , 精明 - 眼睛 老将 , 看起来 向上 饶有兴趣地 .

亨尼西上尉是一位下巴线条硬朗、目光锐利的资深军人，他饶有兴趣地抬起头来。

“ [həˈləʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **Hello** **,** **Dave** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **.**
” 你好 , 戴夫 , ” 他 说 , 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“你好，戴夫，”他说着，向后靠在椅子上。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈbrɔːdkɑːst] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pegd] ?
“ **What's** **all** **this** **you** **broadcast** **about** **being** **pegged** **?**
” 是什么 全部 这 你 播送 关于 存在 钉住 ?

“你到处宣扬自己被钉住是什么意思？”

” [keɪts] [nˈɒdɪd] .
” **Cates** **nodded** **.**
” 凯茨 点头 .

凯茨点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [kənˈfɜːmd] .
“ **That's** **right** **,** **captain** **,** **”** **he** **confirmed** **.**
” 那就是 正确的 , 队长 , ” 他 确认的 .

“没错，队长，”他确认道。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst][gɒt][ˌem ˈiː] , [tuː] .
“ **They** **almost** **got** **me** **,** **too** **.**
” 他们 几乎 得到 我 , 也 .

“他们差点也抓到我了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjˈuːtəst][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [ɪn]
They **would** **have** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **cutest** **little** **jane** **I** **ever** **saw** **in**
他们 会 有 如果 它 之前没有 到过 为了 这 最可爱 小的 简 我 曾经 锯 在
[maɪ][laɪf] .
my **life** **.**
我的 生活 .

如果不是因为我这辈子见过的最可爱的小女孩，他们就真的会那样做了。

['ɒnɪst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][səʊ] [haɪ] ,
Honest , she was about so high ,
诚实的 , 她 曾是 关于 所以 高的 ,

说实话，她当时嗨得不行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [dɒl] [ʌp][laɪk][ə; eɪ]['mɪljən] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:(r)][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [nek]
and she was all dolled up like a million with a fur around her neck
和 她 曾是 全部 玩偶 向上 喜欢 一个 百万 和 一个 毛皮 大约 她 脖子
[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪn] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hi:l] ['ʃu:z] .
and sort of a satin dress and little high - heel shoes .
和 种类 的 一个 缎 裙子 和 小的 高的 - 脚跟 鞋 .

她打扮得漂漂亮亮的，脖子上围着一条皮草，穿着缎子连衣裙和小高跟鞋。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['kæptɪn] , [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
And say , captain , you'd ought to see her eyes .
和 说 , 队长 , 你会 应该 到 看 她 眼睛 .

船长，您真应该看看她的眼睛。

[ðə; ði] [wei] —— ”
The way —— ”
这 方式 —— ”

道路——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
“ That's enough , ” interrupted Captain Henessey , recognizing the symptoms .
“ 那就是 足够的 , ” 中断 队长 轩尼诗 , 识别 这 症状 .

“够了，”亨尼西上尉打断道，他认出了这些症状。

“ [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['pʌblɪk] [ə'dres] [naʊ] , [læd] .
“ You're giving no public address now , lad .
“ 你是 给予 不 民众 地址 现在 , 小伙子 .

“小伙子，你现在可没法发表公开演讲。”

[kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .
Confine yourself to the facts .
局限 你自己 到 这 事实 .

只陈述事实。

” [səʊ] , [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp][təʊld][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” So , as briefly as he could , the radio cop told his superior of the
” 所以 , 作为 简要地 作为 他 可以 , 这 收音机 警察 讲述 他的 优越的 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

于是，无线电警察尽可能简短地向上级汇报了这起事件。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔndə] .
Captain Henessey rubbed at his ear and pondered .
队长 轩尼诗 摩擦 在 他的 耳朵 和 沉思 .

亨尼西上尉揉了揉耳朵，若有所思。

“ [hm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ H'm , ” he said .
“ 嗯 , ” 他 说 .

“嗯，”他说。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ðæt][gɜ:l] , [deɪv] .
“ I'd like to talk with that girl , Dave .
“ ID 喜欢 到 讲话 和 那 女孩 , 戴夫 .

“我想和那个女孩谈谈，戴夫。”

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gæŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
Maybe she knows something about this gang situation . ”
或许 她 知道 某物 关于 这 帮派 情况 . ”

或许她了解一些关于这个帮派的情况。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][stænd] [naʊ] ?
“ How does it stand now ?
“ 如何 做 它 站立 现在 ?

现在情况如何?

” [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [wɒz; wəz][grɪm] .
” The captain's mouth was grim .
” 这 船长的 嘴 曾是 严峻 .

船长的嘴唇紧抿。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Bad enough .
“ 坏的 足够的 .

“够糟糕了。”

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd][dræg] - ['ɪntu:] [kɔ:t] [ɒn][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪli] -
Here we go and drag Margolo into court on a murder charge and a lily -
这里 我们 去 和 拖 - 进入 法庭 在 一个 谋杀 收费 和 一个 百合 -
['lɪvə] ['dʒʊəri] [θrəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪz(ə)nt] [kən'klu:sɪv]
livered jury throw the case out because they say the evidence isn't conclusive
肝脏 陪审团 扔 这 案件 出去 因为 他们 说 这 证据 不是 确凿
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我们把马戈洛以谋杀罪名告上法庭，结果陪审团胆小如鼠，以证据不足为由驳回了此案。

” [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] [b'æŋgd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .
” His big fist banged down on the desk .
” 他的 大的 拳头 砰的一声 向下 在 这 桌子 .

他的大拳头重重地砸在桌子上。

“ ['evɪdəns] — [hel] !
“ Evidence — hell !
“ 证据 — 地狱 !

“证据——见鬼！”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋz]
They would have had enough evidence if they hadn't been scared of the gang's
他们 会 有 有 足够的 证据 如果 他们 之前没有 到过 害怕的 的 这 帮派的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

如果他们不害怕这个团伙的势力，他们本来已经掌握了足够的证据。

“ [naʊ] [bɪg] - [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hɔ:s] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [hi:l] [pʊl] [mɔ:(r)] [stʌf] [ðæn; ðən]
“ Now Big Ed'll be giving us the horse laugh , and he'll pull more stuff than
“ 现在 大的 - 是 给予 我们 这 马 笑 , 和 地狱 拉 更多的 东西 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“现在大艾德会给我们带来马的笑声，他会比以前做更多的事情。”

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:l] ['prɒbəbli] [du:; də][ɪz][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] [mə'gɜ:rk] ,
The first thing he'll probably do is to go after McGuirk ,
这 第一的 事物 地狱 大概 做 是 到 去 后 麦奎克 ,

他很可能首先会去找麦奎克算账。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
and **we'll** **have** **a** **gang** **war** **on** **our** **hands** **.**
和 出色地 有 一个 帮派 战争 在 我们的 双手 .

我们将面临一场帮派战争。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [mə'gɜːrk] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ **But** **I** **don't** **mind** **McGuirk** **so** **much** **.**
“ 但 我 不 头脑 麦奎克 所以 很多 .

“但我并不太讨厌麦奎克。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] .
He **could** **be** **worse** **.**
他 可以 是 更糟 .

他的情况可能更糟。

[ɪts] -
It's **Margolo**
它是 -

是马戈洛

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ,
I **want** **to** **get** **,**
我 想 到 得到 ,

我想得到，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]
and **I'd** **give** **a** **lot** **for** **a** **man** **who** **would** **see** **him** **in** **a** **shooting** **and**
和 ID 给 一个 很多 为了 一个 男人 WHO 会 看 他 在 一个 射击 和
[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] .
then **have** **the** **nerve** **to** **go** **into** **court** **and** **testify** **.**
然后 有 这 神经 到 去 进入 法庭 和 作证 .

我非常希望有一个人，亲眼目睹枪击事件后，有勇气出庭作证。

” [deɪv] [keɪts] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .
” **Dave** **Cates** **gazed** **ruefully** **at** **the** **bulletin** **board** **.**
” 戴夫 凯茨 凝视 懊悔地 在 这 公告 木板 .

戴夫·凯茨懊恼地望着公告板。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
Now **more** **than** **ever** **he** **wished** **he** **could** **qualify** **for** **active** **service** **.**
现在 更多的 比 曾经 他 希望 他 可以 资格 为了 积极的 服务 .

现在他比以往任何时候都更希望自己能够符合现役条件。

“ - [ɪz][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ **Margolo** **is** **sore** **because** **McGuirk's** **cutting** **into** **his** **business** **,** **isn't** **he** **?**
“ - 是 疮 因为 - 切割 进入 他的 商业 , 不是 他 ?

“马戈洛很不高兴，因为麦奎克抢了他的生意，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [n'ɒdɪd] .
Captain **Henessey** **nodded** **.**
队长 轩尼诗 点头 .

亨尼西上尉点了点头。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] . ”
“ **Yes** **,** **and** **that** **means** **there'll** **be** **more** **shooting** **.** **”**
“ 是的 , 和 那 方法 将会 是 更多的 射击 . ”

“是的，这意味着枪击事件会更多。”

“ [weə(r)] [dʌz] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæŋ] [aʊt] ? ”
“ Where does Margolo usually hang out ? ”
“ 在哪里 做 - 通常 悬挂 出去 ? ”

“马戈洛通常在哪里消磨时间？”

“ [wel] , [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sælɒn] - ,
“ Well , he spends a lot of his time at the Salon Quintesse ,
“ 出色地 , 他 花费 一个 很多 的 他的 时间 在 这 沙龙 - ,

“嗯，他大部分时间都待在Salon Quintesse沙龙。”

[ðæt] [rəʊd] [haʊs] [aʊt] [baɪ] ['sɪndɪkət] [pɑːk] .
that road house out by Syndicate Park .
那 路 房子 出去 经过 辛迪加 公园 .

那家位于辛迪加公园附近的路边旅馆。

[hiːz] [gɒt] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['dɑːnəhjuː] [blɒk] , [tuː] ,
He's got an apartment in the new Donahue block , too ,
他是 得到 一个 公寓 在 这 新的 多纳休 堵塞 , 也 ,

他在新建的唐纳休大楼里也有一套公寓。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .
but I don't think either of those places is his official headquarters .
但 我 不 思考 任何一个 的 那些 地方 是 他的 官方的 总部 .

但我认为这两个地方都不是他的官方总部。

“ - [ə; eɪ] ['keɪdʒi] [kʌs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
“ Margolo's a cagy cuss and he keeps moving from place to place .
“ - 一个 狡猾 坏话 和 他 保持 移动 从 地方 到 地方 .

“马戈洛是个狡猾的家伙，他不停地变换住处。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiːz] [ləʊ'keɪtɪd] [naʊ] .
No telling where he's located now .
不 讲述 在哪里 他是 位于 现在 .

现在不知道他身在何处。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] .
” The captain looked suddenly at the small figure of his radio announcer .
” 这 队长 看起来 突然 在 这 小的 数字 的 他的 收音机 播音员 .

船长突然看向了他无线电播音员娇小的身影。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [tʃæp] [lʊk] [laɪk] [huː] [pegd] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What does this chap look like who pegged you ? ” he asked .
“ 什么 做 这 小伙子 看 喜欢 WHO 钉住 你 ? ” 他 问 .

他问：“那个捉弄你的人长什么样？”

[keɪts] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .
Cates described the man at some length .
凯茨 描述 这 男人 在 一些 长度 .

凯茨对这名男子进行了详细的描述。

“ [saʊndz] [laɪk] - [slɪm] - [fɪsk] [ɒv; əv] - [kruː] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Sounds like ' Slim ' Fiske of Margolo's crew , ” commented the captain .
“ 声音 喜欢 - 苗条的 - 菲斯克 的 - 全体人员 , ” 评论 这 队长 .

“听起来像是马戈洛船队的‘瘦子’菲斯克，”船长评论道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [deɪv] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [θret] ?
“ By the way , Dave , what are you going to do about this threat ?
“ 经过 这 方式 , 戴夫 , 什么 是 你 去 到 做 关于 这 威胁 ?

“对了，戴夫，你打算怎么应对这个威胁？”

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪ] - [ɒf] ?
Take a little lay - off ?
拿 一个 小的 躺 - 离开 ?

暂时休息一下？

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [druː] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] .

"	The	radio	cop	drew	himself	to	his	full	height	of	five	feet	seven	.
"	这	收音机	警察	画	他自己	到	他的	满的	高度	的	五	脚	七	.

"这位无线电警察挺直了身子，露出了他五英尺七英寸的身高。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	it	out	,	captain	,	"	he	said	.
"	切	它	出去	,	队长	,	"	他	说	.

"别闹了，船长，"他说。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [hɪd][ə; eɪ][grɪn] .

Captain	Henessey	hid	a	grin	.
队长	轩尼诗	隐藏	一个	咧嘴笑	.

亨尼西上尉掩饰住了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪts] - [fɜːst] [test] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][met] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

It	was	Cates	'	first	test	,	and	the	lad	had	met	it	as	the	captain
它	曾是	凯茨	-	第一的	测试	,	和	这	小伙子	有	遇见	它	作为	这	队长

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

这是凯茨的第一次考验，而这名小伙子的表现也正如队长所预期的那样。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Just	as	you	say	,	"	he	answered	.
"	只是	作为	你	说	,	"	他	回答	.

"正如你所说，"他回答道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]

"	But	for	a	while	I'll	assign	a	man	to	cover	you	when	you	come	out
"	但	为了	一个	尽管	患病的	分配	一个	男人	到	覆盖	你	什么时候	你	来	出去

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [naɪts] ['brɔːdkɑːst] .

after	each	night's	broadcast	.
后	每个	夜晚	播送	.

"但暂时我会安排一个人在你每晚节目结束后出来的时候替你值班。"

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .

Now	run	along	.
现在	跑步	沿着	.

快走吧。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	busy	.
我是	忙碌的	.

我很忙。

" [æz; əz] [deɪv] [keɪts] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] ['bærəks] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] ,

"	As	Dave	Cates	walked	up	the	stairs	to	the	top	floor	barracks	where	he	slept	,
"	作为	戴夫	凯茨	步行	向上	这	楼梯	到	这	顶部	地面	兵营	在哪里	他	睡着了	,

"戴夫·凯茨走上楼梯，来到他睡觉的顶层营房时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [θɪŋz] .

he	considered	things	.
他	经过考虑的	事物	.

他仔细考虑了一下。

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'naʊns] .

Not	a	doubt	that	he	was	in	for	trouble	if	he	continued	to	announce	.
不是	一个	怀疑	那	他	曾是	在	为了	麻烦	如果	他	持续	到	宣布	.

毫无疑问，如果他继续这样宣布，他肯定会遇到麻烦。

['i:v(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪts; 'egzɪts] , [ðeid] [get] [hɪm]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .

Even	with	an	officer	covering	his	exits	,	they'd	get	him	sooner	or	later	.
甚至	和	一个	官	覆盖	他的	出口	,	他们会	得到	他	很快	或者	之后	.

即使有警员守在他出口处，他们迟早也会抓住他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] — [pə'tɪkjələli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

This	was	not	a	pleasant	prospect	—	particularly	since	he	had	looked	into	a
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	—	特别	自从	他	有	看起来	进入	一个

[peə(r)][ɒv; əv]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ][sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [lɪps] .

pair	of	hazel	eyes	and	had	received	the	soft	touch	of	red	lips	.
一对	的	榛	眼睛	和	有	已收到	这	柔软的	触碰	的	红色的	嘴唇	.

这并非一件令人愉快的事——尤其是当他凝视过一双淡褐色的眼睛，并感受到过红唇的温柔触碰之后。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

Not	at	all	a	pleasant	prospect	to	contemplate	.
不是	在	全部	一个	令人愉快的	前景	到	沉思	.

想想都觉得不妙。

[nəʊ] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [bəuθ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

No	,	he	intended	both	to	live	and	to	stay	on	his	job	,
不	,	他	故意的	两个都	到	居住	和	到	停留	在	他的	工作	,

不，他既打算活下去，也打算继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ðɪ] [tu:] [θɪŋz] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ðɪ] ['gæŋstəz]

and	the	only	way	to	combine	the	two	things	was	to	get	the	gangsters
和	这	仅有的	方式	到	结合	这	二	事物	曾是	到	得到	这	黑帮分子

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][hɪm] .

before	they	got	him	.
前	他们	得到	他	.

而要把这两件事结合起来，唯一的办法就是在歹徒抓住他之前抓住他们。

[deɪv] [keɪts] [stɒpt] [ʃɔ:t] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊldɒg] [dʒɔ:] .

Dave	Cates	stopped	short	,	rubbing	at	his	bulldog	jaw	.
戴夫	凯茨	停止	短的	,	擦	在	他的	斗牛犬	颚	.

戴夫·凯茨突然停住，揉了揉他那像斗牛犬一样的下巴。

[id] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][bɪ'fɔ:(r)] ,

He'd	considered	this	idea	before	,
他会	经过考虑的	这	主意	前	,

他之前就考虑过这个想法。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [jʌŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt]

of	course	—	for	what	young	man	connected	in	any	way	with	a	police	department
的	课程	—	为了	什么	年轻的	男人	连接	在	任何	方式	和	一个	警察	部门

['hæznt] [dri:md] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ðɪ][məʊst]['fleɪgrənt] ['lɔ:ləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

hasn't	dreamed	of	putting	a	stop	to	the	most	flagrant	lawlessness	in	his
还没有	梦见	的	推杆	一个	停止	到	这	最多	明目张胆	无法无天	在	他的

[və'sɪnəti] ?

vicinity	?
附近	?

当然——哪个与警察部门有任何关联的年轻人没有梦想过制止自己附近最明目张胆的违法行为呢?

— [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .

—	but	hitherto	he	had	never	considered	it	seriously	.
—	但	迄今为止	他	有	绝不	经过考虑的	它	严重地	.

——但此前他从未认真考虑过这个问题。

[naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['menəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɔ:'deɪʃəs] .

Now	,	under	the	menace	to	his	life	,	the	thought	was	no	longer	audacious	.
现在	,	在下面	这	威胁	到	他的	生活	,	这	想法	曾是	不	更长	大胆的	.

如今，生命受到威胁，这种想法不再是异想天开了。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪts] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

Turning	the	matter	over	in	his	mind	Cates	went	to	his	locker	and	took
转弯	这	事情	超过	在	他的	头脑	凯茨	去	到	他的	储物柜	和	采取

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pə'liːs] [gʌn] .

from	it	his	shoulder	holster	and	the	big	police	gun	.
从	它	他的	肩膀	枪套	和	这	大的	警察	枪	.

凯茨反复思量着这件事，走到自己的储物柜前，从里面拿出肩挎式枪套和那把大型警用手枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['həʊlstə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

He	adjusted	the	holster	under	his	left	arm	,
他	调整	这	枪套	在下面	他的	左边	手臂	,

他调整了一下左臂下的枪套，

[kɑːst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

cast	a	casual	glance	at	the	sleeping	forms	of	men	who	were	to	go	on
投掷	一个	随意的	瞥一眼	在	这	睡眠	表格	的	男人	WHO	是	到	去	在

['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃɪft] ,

duty	with	the	midnight	shift	,
责任	和	这	午夜	转移	,

随意地瞥了一眼那些即将值夜班的男人们熟睡的身影，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .

and	went	into	the	shower	room	.
和	去	进入	这	淋浴	房间	.

然后走进淋浴间。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	long	mirror	was	there	.
一个	长的	镜子	曾是	那里	.

那里有一面长镜子。

[deɪv] [keɪts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Dave	Cates	stood	before	it	.
戴夫	凯茨	站立	前	它	.

戴夫·凯茨站在它面前。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [jæŋk] [aʊt][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] .

From	a	lounging	position	he	yanked	out	the	gun	and	leveled	it	.
从	一个	休闲	位置	他	猛拉	出去	这	枪	和	平整	它	.

他从躺着的姿势中猛地拔出枪，举枪瞄准。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['præktɪst] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

A	dozen	times	he	did	this	,	and	then	practiced	drawing	from	all	sorts	of
一个	打	时代	他	做过	这	,	和	然后	练习	绘画	从	全部	排序	的

[pə'zɪʃnz] ,

positions	,
职位	,

他这样做了十几次，然后练习从各种不同的角度作画。

[rɪ'klaɪnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['bendɪŋ] ['ɔːlməʊst]['dʌb(ə)l] .

reclining	,	walking	,	bending	almost	double	.
斜倚	,	步行	,	弯曲	几乎	双倍的	.

斜倚、行走、几乎弯腰两次。

“ ['getɪŋ] [fɑːstə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

“	Getting	faster	at	it	,	anyway	,	”	he	told	himself	.
“	获得	快点	在	它	,	反正	,	”	他	讲述	他自己	.

“反正速度越来越快了，”他告诉自己。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['hæbɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['reɪdiəʊ]['ɒfɪsə(r)] .

This	was	his	nightly	habit	and	had	been	since	he	became	radio	officer	.
这	曾是	他的	每晚	习惯	和	有	到过	自从	他	成为	收音机	官	.

这是他每晚的习惯，自从他担任无线电报务员以来就一直是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θrɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈpræktɪs] ;

He	was	still	young	enough	to	thrill	to	this	secret	practice	;
他	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	刺激	到	这	秘密	实践	;

他当时还很年轻，对这种秘密做法感到兴奋不已；

[ænd; ənd] [jet] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [əˈkwaɪəd] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd]

and	yet	old	enough	to	realize	that	some	day	the	acquired	deftness	and
和	然而	老的	足够的	到	意识到	那	一些	天	这	获得	灵巧	和

[spiːd] [maɪt] [stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

speed	might	stand	him	in	good	stead	.
速度	可能	站立	他	在	好的	坚定	.

但他年纪足够大，能够意识到自己所掌握的灵巧技能和速度，总有一天会对他大有裨益。

[ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] [ˈtɑːgɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Every	afternoon	he	practiced	assiduously	at	the	short	-	range	targets	down	in	the
每一个	下午	他	练习	勤勉地	在	这	短的	-	范围	目标	向下	在	这

[ˈbeɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

basement	of	the	building	.
地下室	的	这	建筑	.

每天下午，他都会在楼下的地下室里，对着近距离靶子刻苦练习。

[ˈɒfɪsə(r)] [keɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɒd][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ˈveri] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] [drɔː]

Officer	Cates	of	the	wave	-	length	squad	was	not	only	very	quick	on	the	draw
官	凯茨	的	这	海浪	-	长度	队	曾是	不是	仅有的	非常	快的	在	这	画

，

，

，

波段小队的凯茨警官不仅拔枪速度非常快，

[bʌt; bət] [ˈveri] [əˈdept][æt; ət] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒf] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] .

but	very	adept	at	knocking	the	neck	off	a	bottle	fifty	paces	distant	.
但	非常	熟练	在	敲门	这	脖子	离开	一个	瓶子	五十	步幅	遥远	.

但他却非常擅长在五十步开外击落瓶颈。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][pʊt][ɒn][æn; ən][əʊld][ˈtɒpkəʊt] , [druː] [ə; eɪ][kæp] [wel] [daʊn] [ˈəʊvə(r)]

Twenty	minutes	later	he	put	on	an	old	topcoat	,	drew	a	cap	well	down	over
二十	分钟	之后	他	放	在	一个	老的	外套	,	画	一个	帽	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

二十分钟后，他穿上一件旧外套，戴上一顶帽子，把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsaʊθbaʊnd] [kɑː(r)] .

and	went	out	into	the	street	to	catch	a	southbound	car	.
和	去	出去	进入	这	街道	到	抓住	一个	南行	车	.

然后走到街上去拦一辆南行的汽车。

[ˈevribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪg][ed] - [wʊd] [gəʊ][ˈɑːftə(r)] [məˈgɜːrk] [æt; ət][wʌns] .

Everybody	seemed	to	think	that	Big	Ed	Margolo	would	go	after	McGuirk	at	once	.
大家	似乎	到	思考	那	大的	艾德	-	会	去	后	麦奎克	在	一次	.

大家都认为大埃德·马戈洛会立刻对付麦奎克。

[deɪv] [keɪts] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .

Dave	Cates	thought	differently	.
戴夫	凯茨	想法	不同	.

戴夫·凯茨的想法却截然不同。

“ - [nəʊ] [dʌm] - [bel] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	Margolo's	no	dumb	-	bell	,	”	he	mused	,
“	-	不	哑的	-	钟	,	”	他	沉思	,

“马戈洛可不是个傻瓜，”他沉思道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [huː] [sæt]

glancing	**at**	**a**	**youth**	**of**	**about**	**his**	**own**	**size**	**and**	**general**	**appearance**	**who**	**sat**
瞥了一眼	在	一个	青年	的	关于	他的	自己的	尺寸	和	一般的	外貌	WHO	卫星

[ə'krɒs] [ðə; ði][kɑː(r)] .

across	**the**	**car**	**.**
穿过	这	车	.

他瞥了一眼坐在车对面、身材和相貌与他相仿的年轻人。

“ [hiːl] ['fɪgə(r)] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“ **He'll**	**figure**	**they're**	**watching**	**him**	**close**	**and**	**lay**	**off**	**for**	**a**	**time**	**.**
“ 地狱	数字	它们是	观看	他	关闭	和	躺	离开	为了	一个	时间	.

“他会觉得他们正在密切关注他，然后暂时收敛一些。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [wɒtʃ] [hɪm]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

In	**that**	**case**	**I'll**	**watch**	**him**	**closer**	**than**	**ever**	**.**
在	那	案件	患病的	手表	他	更近	比	曾经	.

既然如此，我会比以往更加密切地关注他。

” [keɪts] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð]

” **Cates**	**observed**	**that**	**the**	**other**	**occupant**	**of**	**the**	**car**	**was**	**regarding**	**him**	**with**
” 凯茨	观察到	那	这	其他	居住者	的	这	车	曾是	关于	他	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

more	**than**	**passing**	**interest**	**.**
更多的	比	通过	兴趣	.

凯茨注意到，车里的另一个人正饶有兴趣地看着他。

“ [həmf] .

“ **Humph**	**.**
“ 哼	.

“哼。

['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [gai] [ɪz] ?

Wonder	**who**	**that**	**guy**	**is**	**?**
想知道	WHO	那	盖伊	是	?

不知道他是谁?

[hiːz] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)][laɪk][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He's	**givin**	**'**	**me**	**the**	**once**	**-**	**over**	**like**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**my**	**family**	**history**	**.**
他是	给予	-	我	这	一次	-	超过	喜欢	他	通缉	到	知道	我的	家庭	历史	.

他上下打量我，好像想了解我的家族史似的。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] : ['strætədʒi]

” **CHAPTER**	**III**	**:**	**STRATEGY**
” 章	三、	:	战略

第三章：战略

[æt; ət] ['sɪndɪkət] [pɑːk] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [keɪts] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] .

At	**Syndicate**	**Park**	**,**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**Cates**	**swung**	**off**	**the**	**car**	**.**
在	辛迪加	公园	,	这	结尾	的	这	线	,	凯茨	摇摆	离开	这	车	.

在终点站辛迪加公园，凯茨从车上跳了下来。

[ðə; ði] [pɑːk] ['glitə] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kʌlәd] [laɪts] , ['piːp(ə)l]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt] ['lɑːfɪŋ]

The	**park**	**glittered**	**with**	**hundreds**	**of**	**colored**	**lights**	**,**	**people**	**sauntered**	**about**	**laughing**
这	公园	闪闪发光	和	数百	的	有色	灯	,	人们	漫步	关于	笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

and	**talking**	**,**
和	说	,

公园里数百盏彩灯闪烁，人们悠闲地漫步，谈笑风生。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['neɪzəli] [tuː; tə][ðə; ði]['tempəʊ]

and	through	the	trees	sounded	a	male	voice	singing	nasally	to	the	tempo
和	通过	这	树木	听起来	一个	男性	嗓音	歌唱	鼻腔	到	这	速度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [bænd] :

of	a	dance	band	:
的	一个	舞蹈	乐队	:

树林间传来一个男人的鼻音很重的歌声，节奏和舞曲乐队的节奏很像：

“ [aɪ] ['wɒnə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] , [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

“	I	wanna	be	loved	by	you	,	by	you	and	nobody	else	but	you	,
“	我	想	是	喜爱	经过	你	,	经过	你	和	无人	别的	但	你	,

我只想被你爱，只被你爱，不要别人爱我。

[aɪ] ['wɒnə] [biː; bi] [kɪst] [baɪ][juː; jʊ][ə'ləʊn] .

I	wanna	be	kissed	by	you	alone	.
我	想	是	亲吻	经过	你	独自的	.

我只想被你单独亲吻。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn] - .

”	It	was	coming	from	the	Salon	Quintesse	.
”	它	曾是	未来	从	这	沙龙	-	.

“它来自 Salon Quintesse。”

[pə'hæps] [tə'naɪt] [bɪg][ed] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] “ [stɜː(r)] .

Perhaps	tonight	Big	Ed	would	be	here	celebrating	his	release	from	“	stir	.
也许	今晚	大的	艾德	会	是	这里	庆祝	他的	发布	从	“	搅拌	.

也许今晚大艾德会在这里庆祝他从“监禁”中获释。

” [keɪts] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][sʌm; səm]['ʃəufə, ʃəu'fə:] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ]

”	Cates	walked	to	a	spot	near	some	chauffeurs	who	were	watching	the	gay
”	凯茨	步行	到	一个	点	靠近	一些	司机	WHO	是	观看	这	同性恋

[kraʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .

crowd	inside	the	hall	.
人群	里面	这	大厅	.

凯茨走到几个司机附近，这些司机正在大厅里观看同性恋人群。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'speʃl] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə][treɪl][bɪg][ed] ['kɒnstəntli] .

He	had	no	especial	plan	of	action	,	save	to	trail	Big	Ed	constantly	.
他	有	不	特别的	计划	的	行动	,	节省	到	踪迹	大的	艾德	不断地	.

他并没有什么特别的行动计划，只是要一直跟踪大艾德。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [keɪts] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['gæŋstə(r)] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] .

Sooner	or	later	,	Cates	reflected	,	the	gangster	would	pull	a	fast	one	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	凯茨	反映	,	这	流氓	会	拉	一个	快速地	一	.

凯茨心想，迟早有一天，这个歹徒会耍花招。

[keɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] .

Cates	wanted	to	be	at	hand	when	that	happened	.
凯茨	通缉	到	是	在	手	什么时候	那	发生	.

凯茨想在事情发生时在场。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɑːd] - [feɪst] [men] [strəul] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Now	and	then	hard	-	faced	men	strolled	through	the	grounds	,
现在	和	然后	难的	-	面对	男人	漫步	通过	这	理由	,

不时有面容冷峻的男人在院子里闲逛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,

but	they	gave	not	a	second	glance	to	the	small	,
但	他们	给予	不是	一个	第二	瞥一眼	到	这	小的	,

但他们连看都没看那矮小的东西一眼。

[ˌɪnəˈfensɪv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ˈwɪndəʊz] .

inoffensive	young	man	who	stood	looking	through	the	big	windows	.
无害的	年轻的	男人	WHO	站立	寻找	通过	这	大的	视窗	.

一个相貌平平的年轻人站在那里，透过大窗户向外张望。

[jʌŋ] [men] [laɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsælɒn] - ,

Young	men	like	that	were	common	outside	the	Salon	Quintesse	,
年轻的	男人	喜欢	那	是	常见的	外部	这	沙龙	-	,

像他这样的年轻男子在五重奏沙龙之外很常见。

[drɔːn] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [dʒæz][ænd; ənd]

drawn	there	by	a	wistful	desire	to	listen	to	the	smashing	jazz	and
绘制	那里	经过	一个	怅惘	欲望	到	听	到	这	粉碎	爵士乐	和

['enviəsli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

enviously	to	watch	the	dancers	.
羡慕地	到	手表	这	舞者	.

被一种渴望所吸引，想要聆听精彩的爵士乐，并羡慕地观看舞者们的表演。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .

The	music	stopped	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[keɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['teɪblz] .

Cates	could	see	the	dancers	going	to	their	tables	.
凯茨	可以	看	这	舞者	去	到	他们的	表格	.

凯茨可以看到舞者们走向他们的桌子。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] .

A	hum	of	conversation	sounded	.
一个	哼	的	对话	听起来	.

一阵低低的交谈声响起。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪlvəri] [lɑːf] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][səˈprɑːnəʊ] ['sæksəfəʊn] .

A	woman's	silvery	laugh	rose	above	the	tuning	of	a	soprano	saxophone	.
一个	女性的	银色	笑	玫瑰	多于	这	调谐	的	一个	女高音	萨克斯管	.

女人银铃般的笑声盖过了高音萨克斯管的调音声。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][kɒp][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] .

No	one	seemed	to	know	that	the	life	of	a	radio	cop	had	been	threatened	.
不	一	似乎	到	知道	那	这	生活	的	一个	收音机	警察	有	到过	威胁	.

似乎没有人知道一名无线电警察的生命受到了威胁。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] .

Had	they	known	they	would	not	have	cared	.
有	他们	已知	他们	会	不是	有	关心	.

如果他们知道的话，他们就不会在意了。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [weɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['sælɒn] - .

Things	are	that	way	in	places	like	the	Salon	Quintesse	.
事物	是	那	方式	在	地方	喜欢	这	沙龙	-	.

像Salon Quintesse这样的地方就是如此。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] .

The	music	started	up	again	with	a	preliminary	tinkle	of	a	piano	.
这	音乐	开始	向上	再次	和	一个	初步的	小便	的	一个	钢琴	.

音乐再次响起，先是一阵钢琴的叮咚声。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɛntər'teɪnərz] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Now	some	one	had	appeared	from	the	entertainer's	room	and	was
现在	一些	一	有	出现	从	这	艺人的	房间	和	曾是

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

这时，有人从艺人的房间里走了出来，开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .

It	was	a	girl	,	small	and	exquisite	.
它	曾是	一个	女孩	,	小的	和	精美的	.

那是一个女孩，身材娇小，容貌精致。

[deɪv] [keɪts] [edʒd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Dave	Cates	edged	nearer	the	window	,	and	started	violently	as	he	saw	her
戴夫	凯茨	边缘	更近	这	窗户	,	和	开始	暴力	作为	他	锯	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

戴夫·凯茨慢慢靠近窗户，看到她的脸时猛地一惊。

['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] , ['dɪpɪŋ] , [hwɜːrl] , ['glaɪdɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Smiling	radiantly	,	dipping	,	whirling	,	gliding	,	the	dancer	was	none	other	than
微笑	光芒四射	,	浸渍	,	旋转	,	滑翔	,	这	舞蹈家	曾是	没有任何	其他	比

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] .

the	girl	who	had	kissed	him	.
这	女孩	WHO	有	亲吻	他	.

舞者笑容灿烂，身姿轻盈，旋转滑翔，她不是别人，正是那个吻过他的女孩。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːgəʊɪŋ] [brʊk] [traʊt] ! ” [m'ɜːməd] [keɪts] .

“	Well	,	I'll	be	a	seagoing	brook	trout	!	”	murmured	Cates	.
“	出色地	,	患病的	是	一个	远洋	溪	鳟鱼	!	”	低声说道	凯茨	.

“好吧，我将成为一条远洋溪鳟！”凯茨喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [bɪg][ed] - [gæŋ] .

His	first	thought	was	that	she	was	connected	with	Big	Ed	Margolo's	gang	.
他的	第一的	想法	曾是	那	她	曾是	连接	和	大的	艾德	-	帮派	.

他首先想到的是她和“大艾德”马戈洛的团伙有联系。

[peɪd] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] ['gæŋstəz] ['friːkwəntli] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

Paid	entertainers	and	gangsters	frequently	run	together	.
有薪酬的	艺人	和	黑帮分子	频繁地	跑步	一起	.

职业艺人和黑帮分子经常混在一起。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] .

Then	he	dismissed	the	thought	as	unworthy	.
然后	他	解雇	这	想法	作为	不配	.

然后他认为这个想法不值得一提，便将其打消了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [weɪ] [wɪð] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [risk]

Had	she	been	connected	in	any	way	with	Margolo	she	would	not	have	risked
有	她	到过	连接	在	任何	方式	和	-	她	会	不是	有	冒险

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

her	life	to	save	some	one	she	didn't	know	.
她	生活	到	节省	一些	一	她	没有	知道	.

如果她和马戈洛有任何关系，她就不会冒着生命危险去救一个素不相识的人。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [raɪd] ” ?

On	the	other	hand	,	how	had	she	known	about	the	“	ride	”	?
在	这	其他	手	,	如何	有	她	已知	关于	这	“	骑	”	?

另一方面，她又是如何得知这次“骑行”的呢？

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt] [fɪsk] [ʃɒt] ?

And	why	hadn't	Fiske	shot	?
和	为什么	之前没有	菲斯克	射击	?

为什么菲斯克没有开枪?

[daut] [bɪ'set] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] ;

Doubts	beset	the	radio	cop	;
疑虑	围困	这	收音机	警察	;

电台警察疑虑重重;

[daut] [ðæt] [ɪn'kri:st] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] -

doubts	that	increased	when	he	realized	it	was	not	a	certainty	that	Margolo
疑虑	那	增加	什么时候	他	已实现	它	曾是	不是	一个	肯定	那	-

[hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

had	ordered	his	death	.
有	订购	他的	死亡	.

当他意识到马戈洛是否真的下令杀害他尚无定论时，他的疑虑就加深了。

['fraʊnɪŋ] ,

Frowning	,
皱眉	,

皱眉，

[keɪts] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜ:l] [fləʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['efətləsli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [daʊn]

Cates	watched	the	girl	float	about	the	room	as	effortlessly	as	a	bit	of	down
凯茨	观看	这	女孩	漂浮	关于	这	房间	作为	毫不费力	作为	一个	少量	的	向下

[kɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['veɪgrənt] [bri:z] .

caught	up	by	a	vagrant	breeze	.
捕捉	向上	经过	一个	流浪汉	微风	.

凯茨看着女孩在房间里轻盈地飘来飘去，就像一阵微风吹起的羽绒一样。

['lʌvli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] !

Lovely	,	fascinating	!
迷人的	,	迷人	!

真好，太迷人了!

[deɪv] [keɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][grɪn] .

Dave	Cates	sighed	,	and	his	mouth	twisted	into	a	sad	little	grin	.
戴夫	凯茨	叹了口气	,	和	他的	嘴	扭曲	进入	一个	伤心	小的	咧嘴笑	.

戴夫·凯茨叹了口气，嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[nəʊ] [sens] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['blɒsəm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

No	sense	in	letting	the	ideal	blossom	over	her	.
不	感觉	在	出租	这	理想的	开花	超过	她	.

没必要让她沉浸在理想之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

It	would	only	fade	and	die	if	he	did	.
它	会	仅有的	褪色	和	死	如果	他	做过	.

只有他那样做，它才会逐渐消失。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [tə:p'sikəri] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pə'li:s]

She	was	a	little	princess	of	terpsichore	and	he	was	just	a	police
她	曾是	一个	小的	公主	的	舞蹈	和	他	曾是	只是	一个	警察

['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] .

radio	announcer	with	a	face	that	only	a	mother	could	love	.
收音机	播音员	和	一个	脸	那	仅有的	一个	母亲	可以	爱	.

她是一位擅长舞蹈的小公主，而他只是一个长相只有母亲才会喜欢的警察无线电播音员。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Some	one	was	standing	by	his	side	.
一些	一	曾是	常设	经过	他的	边	.

他身边站着一个人。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] .

He	glanced	indifferently	around	and	beheld	the	youth	of	the	street	car	.
他	瞥了一眼	漠不关心	大约	和	观看	这	青年	的	这	街道	车	.

他漠然地环顾四周，看到了街车上的年轻人。

“ [seɪ] , [d'juː] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

“	Say	,	d'you	know	Mr	.	Margolo	when	you	see	him	?
“	说	,	你	知道	先生	.	-	什么时候	你	看	他	?

“对了，你见到马戈洛先生的时候能认出来吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiə] .

”	the	boy	inquired	.
”	这	男生	询问	.

男孩问道。

[deɪv] [keɪts] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ['ɪnstəntli] .

Dave	Cates	was	on	his	guard	instantly	.
戴夫	凯茨	曾是	在	他的	警卫	即刻	.

戴夫·凯茨立刻提高了警惕。

“ [sə'pəʊz] [ai][duː; də] ?

“	Suppose	I	do	?
“	认为	我	做	?

“假设我这么做呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .

“	Well	,	it's	this	way	.
“	出色地	,	它是	这	方式	.

“嗯，就是这样。”

” ['pleɪnli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['flʌstəd] .

”	Plainly	the	boy	was	flustered	.
”	显然	这	男生	曾是	慌乱	.

“很明显，这男孩很慌乱。”

“ [ai] — [ai] — [seɪ] , [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	I	—	I	—	say	,	you	work	for	him	,	don't	you	?
“	我	—	我	—	说	,	你	工作	为了	他	,	不	你	?

“我——我——说，你为他工作，对吧？”

” [keɪts] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

”	Cates	took	a	moment	before	replying	.
”	凯茨	采取	一个	片刻	前	回复	.

凯茨沉默片刻后才回答。

“ ['meɪbi] . ”

“	Maybe	.	”
“	或许	.	”

“或许。”

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[njuː] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð] [slɪm] [fɪsk] .

Knew	I'd	seen	you	with	Slim	Fiske	.
知道	ID	已见	你	和	苗条的	菲斯克	.

我就知道我见过你和斯利姆·菲斯克在一起。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] , [rɪ'liːvd] .
" **The** **boy** **sighed** **,** **relieved** **.**
" 这 男生 叹了口气 , 松了口气 .

男孩松了口气，叹了口气。

" [aɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['draɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]
" **I'm** **to** **start** **drivin** **'** **for** **Mr** **.** **Margolo** **next** **week** **,** **"** **he** **announced**
" 我是 到 开始 驾驶 - 为了 先生 . - 下一个 星期 , " 他 宣布
[ɪm'pɔːtntli] .
importantly **.**
重要 .

"我下周就要开始为马戈洛先生开车了，"他郑重宣布。

" [je] ? "
" **Yeh** **?** **"**
" 叶 ? "

"是吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]['haɪəd][ˌem 'iː] .
One **of** **his** **men** **hired** **me** **.**
一 的 他的 男人 雇用 我 .

他的一个手下雇佣了我。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ,
Me **,** **I** **ain't** **never** **seen** **him** **,**
我 , 我 不是 绝不 已见 他 ,

我，我从来没见过他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [jʊd] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] [id] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **I** **thought** **if** **you'd** **point** **him** **out** **I'd** **see** **if** **he'd** **come** **through** **with** **a** **little**
和 我 想法 如果 你会 观点 他 出去 ID 看 如果 他会 来 通过 和 一个 小的
[əd'vɑːns] [peɪ] .
advance **pay** **.**
进步 支付 .

我想，如果你能指出他是谁，我看看他能不能预付一点报酬。

[aɪm] [brəʊk] - [ə; eɪ]['flaʊndə(r)] .
I'm **broke** **flatter'n** **a** **flounder** **.**
我是 打破 - 一个 比目鱼 .

我穷得叮当响。

" [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][breɪn][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] .
" **The** **nimble** **brain** **of** **Officer** **Cates** **digested** **this** **.**
" 这 灵活 脑 的 官 凯茨 消化 这 .

"凯茨警官敏捷的头脑消化了这一点。"

[səʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['draɪvə(r)] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv]
So **Margolo** **had** **made** **the** **mistake** **of** **hiring** **a** **driver** **who** **liked** **to** **give**
所以 - 有 制成 这 错误 的 招聘 一个 司机 WHO 喜欢 到 给
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
information **about** **himself** **.**
信息 关于 他自己 .

所以，马戈洛犯了个错误，他雇佣了一个喜欢自我介绍的司机。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
This **information** **was** **valuable** **.**
这 信息 曾是 有价值的 .

这条信息很有价值。

[keɪts] [smaɪld] .
Cates **smiled** **.**
凯茨 微笑 .

凯茨笑了。

“ [aɪ] [siː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **see** **,** **kid** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 看 , 孩子 , ” 他 说 .

“我明白了，孩子，”他说。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][let][ed][ə'ləʊn] [tə'naɪt] .
“ **Now** **if** **I** **were** **you** **I'd** **let** **Ed** **alone** **tonight** **.**
“ 现在 如果 我 是 你 ID 让 艾德 独自的 今晚 .

“如果我是你，今晚我就让艾德一个人待着。”

[hiːz] [ɪn][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][hɪm] . ”
He's **in** **there** **all** **right** **,** **but** **I** **wouldn't** **bother** **him** **.** **”**
他是 在 那里 全部 正确的 , 但 我 不会 打扰 他 . ”

他确实在里面，但我不会去打扰他。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['gɒtə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['despərətli] .
“ **But** **I** **gotta** **eat** **,** **”** **said** **the** **boy** **desperately** **.**
“ 但 我 必须 吃 , ” 说 这 男生 绝望地 .

“可是我得吃饭啊，”男孩绝望地说。

“ [aɪ] [juːst] [maɪ][lɑːst]['nɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kɑː(r)][feə(r)][aʊt][hɪə(r)] .
“ **I** **used** **my** **last** **nickel** **for** **car** **fare** **out** **here** **.**
“ 我 用过的 我的 最后的 镍 为了 车 票价 出去 这里 .

“我用身上最后一分钱买了车费来到这里。”

” [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .
” **The** **radio** **cop** **chewed** **at** **his** **lower** **lip** **.**
” 这 收音机 警察 咀嚼 在 他的 降低 唇 .

“无线电警察咬着下嘴唇。”

“ [ðæts] [tʌf] , [kɪd] , ” [hiː; hi] ['simpəθaiz] .
“ **That's** **tough** **,** **kid** **,** **”** **he** **sympathized** **.**
“ 那就是 艰难的 , 孩子 , ” 他 同情 .

“孩子，这太难了，”他同情地说。

“ [aɪv] [biːn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
“ **I've** **been** **that** **way** **myself** **.**
“ 我已经 到过 那 方式 我 .

“我自己也曾是这样。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
Tell **you** **what** **I'll** **do** **.**
告诉 你 什么 患病的 做 .

告诉你我会怎么做。

[aɪ][gɒt][ten] [bʌks] [aɪ][kæn; kən][speə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [peɪ] [frɒm; frəm][ed] .
I **got** **ten** **bucks** **I** **can** **spare** **till** **you** **get** **your** **first** **pay** **from** **Ed** **.**
我 得到 十 雄鹿 我 能 空闲的 直到 你 得到 你的 第一的 支付 从 艾德 .

我手头有十块钱，在你从艾德那里拿到第一份工资之前可以给你。

[bʌt; bət][doʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ed][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]
But **don't** **say** **anything** **to** **Ed** **about** **it** **because** **he** **don't** **like** **to** **be**
但 不 说 任何事物 到 艾德 关于 它 因为 他 不 喜欢 到 是
['bɒðəd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
bothered **with** **such** **things** **.**
烦恼 和 这样的 事物 .

但千万别跟艾德说这件事，因为他不喜欢被这种事打扰。

[juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **get** **me** **,** **don't** **you** **?**
你 得到 我 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

" [keɪts] [druː] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **Cates** **drew** **a** **ten** **-** **dollar** **bill** **from** **his** **pocket** **and** **handed** **it** **over** **.**
" 凯茨 画 一个 十 - 美元 账单 从 他的 口袋 和 递交 它 超过 .

凯茨从口袋里掏出一张十美元的钞票递了过去。

“ [seɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ **Say** **,** **there** **ain't** **nothing** **wrong** **with** **you** **!**
“ 说 , 那里 不是 没有什么 错误的 和 你 !

“我说，你一点问题都没有！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [juːθ] ['wɔːmlɪ] .
" **declared** **the** **youth** **warmly** **.**
" 声明 这 青年 热情地 .

“年轻人热情地宣布道。”

“ [doʊnt] ['wʌrɪ] , [aɪ][woʊnt][seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ed] .
“ **Don't** **worry** **,** **I** **won't** **say** **nothin** **'** **to** **Ed** **.**
“ 不 担心 , 我 惯于 说 什么也没有 - 到 艾德 .

“别担心，我不会告诉艾德的。”

" [ə'ləʊn] , [keɪts] [grɪnd] ,
" **Alone** **,** **Cates** **grinned** **,**
" 独自的 , 凯茨 咧嘴一笑 ,

“凯茨独自一人时咧嘴一笑，”

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
confident **that** **no** **one** **of** **the** **men** **from** **the** **Bureau** **of** **Criminal** **Investigation**
自信的 那 不 一 的 这 男人 从 这 局 的 刑事 调查
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['eni]['betə(r)] .
could **have** **handled** **the** **matter** **any** **better** **.**
可以 有 处理 这 事情 任何 更好的 .

他确信，刑事调查局的任何一个人都无法比他更好地处理这件事。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['entərɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [gæŋ] ,
At **least** **he** **had** **provided** **an** **entering** **wedge** **to** **the** **Margolo** **gang** **,**
在 至少 他 有 假如 一个 进入 楔 到 这 - 帮派 ,

至少他为马戈洛团伙提供了一个切入点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
even **if** **he** **didn't** **know** **just** **how** **he** **could** **use** **it** **.**
甚至 如果 他 没有 知道 只是 如何 他 可以 使用 它 .

即使他并不知道该如何使用它。

[hɪz; ɪz][ə'lɜːt] [aɪz] ['spɑːkl] .
His **alert** **eyes** **sparkled** **.**
他的 警报 眼睛 闪闪发光 .

他警觉的眼神闪闪发光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪk] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
There **was** **a** **real** **kick** **in** **this** **kind** **of** **business** **,**
那里 曾是 一个 真实的 踢 在 这 种类 的 商业 ,

这种生意确实很有意思。

[ɪn'taɪəlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
entirely **different** **from** **standing** **before** **a** **microphone** **and** **relaying** **messages** **.**
完全 不同的 从 常设 前 一个 麦克风 和 中继 消息 .

这与站在麦克风前传达信息完全不同。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɪti] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Still	there	was	pity	mingled	with	his	satisfaction	.
仍然	那里	曾是	遗憾	混合	和	他的	满意	.

他的满足感中仍然夹杂着一丝怜悯。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][ed] - .

That	boy	had	no	business	driving	for	Big	Ed	Margolo	.
那	男生	有	不	商业	驾驶	为了	大的	艾德	-	.

那个男孩根本不应该为大埃德·马戈洛开车。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst][dʒɒb] ['ɒfəd] .

But	perhaps	he	had	been	compelled	to	take	the	first	job	offered	.
但	也许	他	有	到过	被迫	到	拿	这	第一的	工作	提供	.

但或许他是被迫接受了第一份工作。

[deɪv] [keɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

Dave	Cates	determined	to	keep	an	eye	on	him	.
戴夫	凯茨	决定	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

戴夫·凯茨决心密切关注他。

“ [ðə; ði][kɪd] [lʊkt] ['hʌŋgri] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , “ [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['meni]

“	The	kid	looked	hungry	,	”	was	his	thought	,	“	and	hunger	has	made	many
“	这	孩子	看起来	饥饿的	,	”	曾是	他的	想法	,	“	和	饥饿	有	制成	许多

[ə; eɪ] [krʊk] .

a	crook	.
一个	骗子	.

“这孩子看起来很饿，”他心想，“饥饿造就了许多骗子。”

['meɪbi] [ɪf] [ai][kæn; kən][næb] - [ɪn][taɪm] , [ðə; ði][kɪd][woʊnt][hæv; həv]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'genst]

Maybe	if	I	can	nab	Margolo	in	time	,	the	kid	won't	have	any	record	against
或许	如果	我	能	纳布	-	在	时间	,	这	孩子	惯于	有	任何	记录	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

如果我能及时抓到马戈洛，那小子或许就不会有任何犯罪记录了。

” [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] - , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	cast	a	glance	at	the	Salon	Quintesse	,	turned	and	walked	to	the
”	他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	沙龙	-	,	转向	和	步行	到	这

[kɑː(r)][laɪn] .

car	line	.
车	线	.

他瞥了一眼沙龙五重奏，然后转身走向汽车排队处。

[ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - [meɪk] [ɪ'miːdiət] [wɔː(r)][ə'pɒn] [red] [mə'gɜːrk] [wɜː(r); wə(r)]

Those	who	expected	to	see	Margolo	make	immediate	war	upon	Red	McGuirk	were
那些	WHO	预期的	到	看	-	制作	即时	战争	之上	红色的	麦奎克	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

那些期待看到马戈洛立即向雷德·麦奎克发起进攻的人感到失望了。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['gæŋstə(r)] [biːn] [səʊ]['kwaɪət] .

Never	had	the	gangster	been	so	quiet	.
绝不	有	这	流氓	到过	所以	安静的	.

这个黑帮分子从未如此安静过。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

With	his	inactivity	,
和	他的	不活动	,

由于他的不作为，

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [drɒpt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pə'destriən] [kʊd; kəd] [strəʊl] [ðə; ði]

the	percentage	of	crime	in	the	city	dropped	until	a	pedestrian	could	stroll	the
这	百分比	的	犯罪	在	这	城市	掉落	直到	一个	行人	可以	漫步	这

[stri:ts] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

streets	with	comparative	safety	.
街道	和	比较	安全	.

城市犯罪率下降，行人可以相对安全地在街上漫步。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] - ['ri:s(ə)nt] ['traɪəl] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

The	general	public	reached	the	conclusion	that	Margolo's	recent	trial	had	shaken
这	一般的	民众	达到	这	结论	那	-	最近的	审判	有	摇晃

[hɪz; ɪz] [nɜ:v] .

his	nerve	.
他的	神经	.

公众普遍认为，马戈洛最近的审判动摇了他的神经。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

Not	so	the	police	.
不是	所以	这	警察	.

但警察却并非如此。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [kɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] , ” [əb'zɜ:vd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

“	It's	only	the	calm	before	the	storm	,	”	observed	Captain	Henessey	.
“	它是	仅有的	这	冷静的	前	这	风暴	,	”	观察到	队长	轩尼诗	.

“这只是暴风雨前的平静，”亨尼西船长说道。

“ [wen] - [gets] ['ʌndə(r)] [wei] [hi:l] [reɪz] [mɔ:(r)] [hel] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

“	When	Margolo	gets	under	way	he'll	raise	more	hell	than	ever	.
“	什么时候	-	获得	在下面	方式	地狱	增加	更多的	地狱	比	曾经	.

“马戈洛一旦上场，他就会比以往任何时候都更加闹腾。”

[aɪv] [si:n] [ði:z] [bɝdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .

I've	seen	these	birds	before	and	I	know	.
我已经	已见	这些	鸟类	前	和	我	知道	.

我以前见过这些鸟，我知道。

” ['naɪtli] , [deɪv] [keɪts] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

”	Nightly	,	Dave	Cates	stood	before	the	microphone	,	talking	to	the	world	.
”	每晚	,	戴夫	凯茨	站立	前	这	麦克风	,	说	到	这	世界	.

“每晚，戴夫·凯茨都站在麦克风前，向全世界讲话。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʌznt] [fu:ld] [baɪ] [ðæt] .

No	more	attempts	were	made	upon	his	life	,	but	he	wasn't	fooled	by	that	.
不	更多的	尝试	是	制成	之上	他的	生活	,	但	他	不是	被骗了	经过	那	.

虽然之后再也没有人试图谋害他，但他并没有因此而放松警惕。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['gʌnmən] [wʊd] [si:k] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Eventually	the	gunmen	would	seek	him	out	again	.
最终	这	枪手	会	寻找	他	出去	再次	.

最终，枪手们还会再次找到他。

[id] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] .

He'd	have	to	get	them	before	they	got	him	.
他会	有	到	得到	他们	前	他们	得到	他	.

他必须在他们抓住他之前抓住他们。

[i:tʃ] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [bɪg] [ed] - .

Each	night	after	the	broadcast	he	went	in	search	of	Big	Ed	Margolo	.
每个	夜晚	后	这	播送	他	去	在	搜索	的	大的	艾德	-	.

每天晚上节目播出后，他都会去找大艾德·马戈洛。

['evriweə(r)] [ðə; ði]['gæŋstə(r)] [went] ,
Everywhere the gangster went ,
到处 这 流氓 去 ,

黑帮分子走到哪里，哪里就发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['pʊld] - [daʊn] [kæp][ænd; ənd] [tɜːnd] - [ʌp] [kəʊt]
he was followed by a little man with pulled - down cap and turned - up coat
他 曾是 随后 经过 一个 小的 男人 和 拉 - 向下 帽 和 转向 - 向上 外套
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

他身后跟着一个个子矮小的男人，戴着压低帽檐的帽子，竖起衣领。

[keɪts] - [saɪz][ə'ləʊn] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪm] .
Cates ' size alone probably saved him .
凯茨 - 尺寸 独自的 大概 已保存 他 .

凯茨的体型可能就是他救命的唯一原因。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [huː] “ ['kʌvəd] ” - ['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
The torpedoes who “ covered ” Margolo never paid any attention to him .
这 鱼雷 WHO “ 涵盖 ” - 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

掩护马戈洛的鱼雷根本没注意到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
It is doubtful if they noticed him .
它 是 疑 如果 他们 注意到 他 .

他们是否注意到他，还很难说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['tæksi] .
One evening , Margolo came out of his apartment and summoned a taxi .
一 晚上 , - 来了 出去 的 他的 公寓 和 被召唤 一个 出租车 .

一天晚上，马戈洛走出公寓，叫了一辆出租车。

[deɪv] [keɪts] , ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [tʊk] [ðə; ði][nekst]['tæksi] [ə'lɒŋ] .
Dave Cates , lurking in the shadows half a block away , took the next taxi along .
戴夫 凯茨 , 潜伏 在 这 阴影 一半 一个 堵塞 离开 , 采取 这 下一个 出租车 沿着 .

戴夫·凯茨躲在半个街区外的阴影里，搭上了旁边的出租车。

- [drəʊv][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [haʊs] [aʊt][ɒn]['rɪvə(r)] [striːt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs]
Margolo drove to an old house out on River Street , far from the business
- 驾驶 到 一个 老的 房子 出去 在 河 街道 , 远的 从 这 商业
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

马戈洛开车来到河街上一栋老房子，那里远离商业区。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
When he came out of the house , he tried a key in the door .
什么时候 他 来了 出去 的 这 房子 , 他 尝试 一个 钥匙 在 这 门 .

他走出房子后，试着用钥匙开门。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi][drəʊv] [ɒf] .
Apparently satisfied , he rejoined his companions and the taxi drove off .
显然 使满意 , 他 重新加入 他的 同伴 和 这 出租车 驾驶 离开 .

他似乎很满意，便与同伴们会合，出租车也开走了。

[deɪv] [keɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌntʃ] .
Dave Cates had a sudden hunch .
戴夫 凯茨 有 一个 突然 直觉 .

戴夫·凯茨突然有了预感。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	took	the	number	of	the	house	,	and	ordered	his	driver	back	to	the
他	采取	这	数字	的	这	房子	,	和	订购	他的	司机	后退	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他记下了门牌号，然后命令司机返回城里。

[tuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi] [ə'lait] .

Two	blocks	from	police	headquarters	he	alighted	.
二	积木	从	警察	总部	他	下车	.

他下车的地方距离警察总部还有两个街区。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tæksi]['draɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð]

Not	even	a	taxi	driver	should	know	that	he	was	in	any	way	connected	with
不是	甚至	一个	出租车	司机	应该	知道	那	他	曾是	在	任何	方式	连接	和

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

就连出租车司机都不应该知道自己与警方有任何关联。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['teriə(r)] ['pʌpi] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

With	all	the	enthusiasm	of	a	terrier	puppy	he	burst	in	upon	Captain	Henessey	.
和	全部	这	热情	的	一个	梗犬	小狗	他	爆裂	在	之上	队长	轩尼诗	.

他像一只小梗犬一样热情地冲向亨尼西上尉。

“ - [hæz; həz][dʒʌst] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt][ɒn]['rɪvə(r)] [striːt] , ” [keɪts] [sed] ['ræpɪdli] .

“	Margolo	has	just	rented	a	house	out	on	River	Street	,	”	Cates	said	rapidly	.
“	-	有	只是	租来的	一个	房子	出去	在	河	街道	,	”	凯茨	说	快速	.

“马戈洛刚刚在河街租了一栋房子，”凯茨快速说道。

“ [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

“	Don't	know	what	he's	going	to	do	,
“	不	知道	什么	他是	去	到	做	,

“不知道他会做什么，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rent] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

but	it's	a	cinch	he	didn't	rent	the	place	to	live	in	.
但	它是	一个	肚带	他	没有	租	这	地方	到	居住	在	.

但几乎可以肯定，他租这房子不是为了自己住。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] .

Now	listen	,	captain	.
现在	听	,	队长	.

听着，船长。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]['veɪkənt]['gærɑːʒ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

There's	an	old	vacant	garage	out	back	of	the	place	.
有	一个	老的	空缺	车库	出去	后退	的	这	地方	.

房子后面有个废弃的旧车库。

[kænt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ?

Can't	I	have	a	microphone	put	up	in	there	?
不能	我	有	一个	麦克风	放	向上	在	那里	?

我可以在那里安装一个麦克风吗?

” ['kæptɪn] [hɛnɛsi] ['stʌdid] [ðə; ði]['iːgə(r)] [feɪs] .

”	Captain	Henessey	studied	the	eager	face	.
”	队长	轩尼诗	研究	这	渴望的	脸	.

“亨尼西上尉仔细端详着那张渴望的脸。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] — [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
“ What do you want to do — commit suicide ?
“ 什么 做 你 想 到 做 — 犯罪 自杀 ?

“你想做什么——自杀吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
” he asked finally .
” 他 问 最后 .

他最后问道。

“ [ˌnoʊ'bɑːdiːl][get][waɪz] , ” [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [dɪ'kleəd] .
“ Nobody'll get wise , ” the radio cop declared .
“ 没有人会 得到 明智的 , ” 这 收音机 警察 声明 .

“谁也不会识破，”电台警察宣称。

“ ['ɒnɪst] [ðeɪ] [woʊnt] .
“ Honest they won't .
“ 诚实的 他们 惯于 .

“老实说，他们不会的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
There's a back entrance to the garage where I can go in and out ,
有 一个 后退 入口 到 这 车库 在哪里 我 能 去 在 和 出去 ,

车库有个后门，我可以自由进出。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [səʊ][ˌnoʊ'bɑːdiːl]['nəʊtɪs] .
and I can have the lights dimmed so nobody'll notice .
和 我 能 有 这 灯 调暗 所以 没有人会 注意 .

我可以把灯光调暗，这样就不会有人注意到了。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [gai] ,
It's the chance of a lifetime to keep an eye on this guy ,
它是 这 机会 的 一个 寿命 到 保持 一个 眼睛 在 这 盖伊 ,

这是千载难逢的机会，可以密切关注这个人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [breɪk] .
and maybe something good will break .
和 或许 某物 好的 将要 休息 .

或许美好的事物会因此而破碎。

” [keɪts] - [aɪz] [gliːm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] .
” Cates ' eyes gleamed as he warmed to his theme .
” 凯茨 - 眼睛 闪闪发光 作为 他 温暖 到 他的 主题 .

“凯茨的眼睛闪闪发光，他渐渐喜欢上了自己的主题曲。”

“ [sə'pəʊz] - [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [waɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
“ Suppose Margolo should pull something funny while I happened to be at the
“ 认为 - 应该 拉 某物 有趣的 尽管 我 发生 到 是 在 这
[maɪk] ?
mike ?
麦克风 ?

“假设我碰巧在麦克风前，Margolo 突然做了什么搞笑的事情呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [tʌf] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wouldn't be so tough , would it ?
它 不会 是 所以 艰难的 , 会 它 ?

其实没那么难，对吧?

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['brɔːdkɑːst][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] .
Sure , and I can broadcast there just as well as anywhere .
当然 , 和 我 能 播送 那里 只是 作为 出色地 作为 任何地方 .

当然，我可以在那里进行广播，效果和在其他任何地方一样好。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ——
Furthermore ——
此外 ——

此外——

" ['kæptɪn] [hɛnɛsi] [reɪzd] [bəuθ][hændz] .
" Captain Henessey raised both hands .
" 队长 轩尼诗 提高 两个都 双手 .

亨尼西上尉举起了双手。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [tɔːk] ?
" Do you think I've nothing to do but listen to you talk ?
" 做 你 思考 我已经 没有什么 到 做 但 听 到 你 讲话 ?

"你以为我除了听你说话就没事可做了吗?"

[get] [aʊt] [ðv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
Get out of here , and I'll see what can be done about it with the
得到 出去 的 这里 , 和 患病的 看 什么 能 是 完毕 关于 它 和 这
[kə'mɪʃənəz] .
commissioners .
专员 .

你赶紧离开这里，我会和委员们商量一下这件事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] : ['drægnet]
" CHAPTER IV : DRAGNET
" 章 第四 : 拖网

第四章：搜捕

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [geɪv] [pruːf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]
The following night the gangsters gave proof they had not forgotten the radio
这 下列的 夜晚 这 黑帮分子 给予 证明 他们 有 不是 被遗忘的 这 收音机
[ə'naʊnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
announcer of the police division .
播音员 的 这 警察 分配 .

第二天晚上，歹徒们就证明了他们并没有忘记警局的电台播音员。

[deɪv] [keɪts] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]
Dave Cates , his work finished , came through the street door , and stopped to
戴夫 凯茨 , 他的 工作 完成的 , 来了 通过 这 街道 门 , 和 停止 到
[lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
light a cigarette .
光 一个 卷烟 .

戴夫·凯茨做完工作后，从街门走了进来，停下来点了一支烟。

[hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [drɒpt] .
His lighter slipped through his fingers and dropped .
他的 打火机 滑倒了 通过 他的 手指 和 掉落 .

他的打火机从指间滑落，掉在了地上。

[æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] [ʃɒts] [keɪm] ['rætlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

As	he	bent	to	retrieve	it	,	a	fusillade	of	shots	came	rattling	from	a
作为	他	弯曲	到	取回	它	,	一个	齐射	的	镜头	来了	嘎嘎作响	从	一个

['pɑːsɪŋ] [kɑː(r)] .

passing	car	.
通过	车	.

他弯腰去捡东西时，一辆驶过的汽车里传来一阵急促的枪声。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʃɪpt] [ðə; ði][stəʊn] ['meɪsənri] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bullets	chipped	the	stone	masonry	above	his	head	.
这	子弹	缺口	这	石头	石工	多于	他的	头	.

子弹击碎了他头顶上方的石砌墙体。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪd(ə)ld] .

Had	he	been	standing	he	would	have	been	riddled	.
有	他	到过	常设	他	会	有	到过	布满谜团	.

如果他当时站着，就会被打成筛子。

“ ['beɪbi] [bɔɪ] !

“	Baby	boy	!
“	婴儿	男生	!

“男婴！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .

”	he	gasped	,	drawing	to	shelter	.
”	他	倒吸一口气	,	绘画	到	庇护所	.

他喘着粗气，赶紧躲到掩体后面。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːn] [kləʊz] !

“	That	was	too	darn	close	!
“	那	曾是	也	该死	关闭	!

“真是太惊险了！”

” ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weɪt]

”	People	crowded	around	,	staring	at	him	with	curious	eyes	,	but	he	didn't	wait
”	人们	挤	大约	,	凝视	在	他	和	好奇的	眼睛	,	但	他	没有	等待

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

to	be	questioned	.
到	是	被质问	.

人们围了上来，用好奇的目光盯着他，但他没有等别人问话。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

As	quickly	as	possible	,	he	got	to	headquarters	.
作为	迅速地	作为	可能的	,	他	得到	到	总部	.

他以最快的速度赶到了总部。

[sʌtʃ] [njuːz] ['trævlz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Such	news	travels	like	lightning	.
这样的	消息	旅行	喜欢	闪电	.

这样的消息传播速度极快。

['kæptɪn] [hɛnɛsi] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

Captain	Henessey	was	raging	.
队长	轩尼诗	曾是	愤怒	.

亨尼西船长勃然大怒。

“ [dæm] [ðeə(r)] [haɪdz] !

“	Damn	their	hides	!
“	该死	他们的	隐藏	!

“该死的皮囊！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] !
“ I'll teach ' em to take pot shots at the men of this station !
“ 患病的 教 - 呃 到 拿 锅 镜头 在 这 男人 的 这 车站 !

“我要让他们知道朝我们站的人开枪的下场！”

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['drægnet] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] [krʊk] [ɪn] [taʊn] .
So help me , I'll put out a dragnet and bring in every crook in town .
所以 帮助 我 , 患病的 放 出去 一个 拖网 和 带来 在 每一个 骗子 在 镇 .

我发誓，我一定要把城里所有的罪犯都抓起来。

[ðel] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] [wɪð] - [ɪm] [dʒʌst] [haʊ] ['helθi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['kɒki] .
They'll find out before I'm through with ' em just how healthy it is to get cocky .
他们会 寻找 出去 前 我是 通过 和 - 呃 只是 如何 健康 它 是 到 得到 自大 .

在我收拾完他们之前，他们就会明白自大有多么有害。

" [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['kæptɪn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" No doubt but that the sturdy captain would keep his word .
" 不 怀疑 但 那 这 结实的 队长 会 保持 他的 单词 .

毫无疑问，这位意志坚定的船长一定会信守诺言。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
The opening gun of the crime war had been fired and heard around the town .
这 开幕 枪 的 这 犯罪 战争 有 到过 被解雇 和 听到 大约 这 镇 .

犯罪战争的第一枪已经打响，响彻全城。

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægnet] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,
Use of the dragnet would result in the apprehension of a certain number of criminals ,
使用 的 这 拖网 会 结果 在 这 忧虑 的 一个 肯定 数字 的 罪犯 ,

使用大规模搜捕行动可以抓获一定数量的犯罪分子。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [drɔːn] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] ['suːpə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l] , [bɪg] [ed] ?
but would it be drawn tight enough to hold that super - criminal , Big Ed Margolo ?
但 会 它 是 绘制 紧的 足够的 到 抓住 那 极好的 - 刑事 , 大的 艾德 -

但这道绳索能勒得足够紧，困住那个超级罪犯“大埃德·马戈洛”吗?

[deɪv] [keɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
Dave Cates shook his head doubtfully .
戴夫 凯茨 摇晃 他的 头 怀疑地 .

戴夫·凯茨疑惑地摇了摇头。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Go to it , captain , " he said , “ and may good luck go with you .
“ 去 到 它 , 队长 , " 他 说 , “ 和 可能 好的 运气 去 和 你 .

“去吧，船长，”他说，“愿好运与你同在。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" At that moment a small boy came into the room .
" 在 那 片刻 一个 小的 男生 来了 进入 这 房间 .

就在这时，一个小男孩走进了房间。

“ [ai] ['gɒtə] [nəʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .

“	I	gotta	note	here	for	Mr	.	Cates	,	”	he	said	hesitantly	.
“	我	必须	笔记	这里	为了	先生	.	凯茨	,	”	他	说	犹豫地	.

“我得给凯茨先生提个醒，”他犹豫地说。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ['sʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] .

“	Right	here	,	sonny	,	”	said	the	radio	cop	.
“	正确的	这里	,	桑尼	,	”	说	这	收音机	警察	.

“就在这儿，小子，”无线电警察说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	the	note	and	glanced	through	it	.
他	采取	这	笔记	和	瞥了一眼	通过	它	.

他接过纸条，快速浏览了一遍。

[ðə; ði] [nəʊt] [kən'sistid] [ɒv; əv][dʒʌst] [θriː] [wɜːdz] : “ [pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l] . ”

The	note	consisted	of	just	three	words	:	“	Please	be	careful	.	”
这	笔记	由……组成	的	只是	三	字	:	“	请	是	小心	.	”

纸条上只有三个字：“请小心。”

“ [mæʃ] [nəʊt] , [deɪv] ? ” [in'kwaiə][pə'trəʊlmən][tɒm] ['dʒenɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][lɪnt]

“	Mash	note	,	Dave	?	”	inquired	Patrolman	Tom	Jennings	,	who	was	brushing	the	lint
“	捣碎	笔记	,	戴夫	?	”	询问	巡警	汤姆	詹宁斯	,	WHO	曾是	刷牙	这	皮棉

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] ['traʊzəz] .

from	his	blue	trousers	.
从	他的	蓝色的	裤子	.

“戴夫，有情书吗？”巡警汤姆·詹宁斯问道，他正在掸掉蓝色裤子上的绒毛。

“ [biː; bi] [jɔː'self] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] .

“	Be	yourself	!	”	retorted	the	radio	cop	.
“	是	你自己	!	”	反驳	这	收音机	警察	.

“做你自己！”电台警察反驳道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	looked	intently	at	the	boy	.
他	看起来	专注地	在	这	男生	.

他目不转睛地盯着那个男孩。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

“	Who	gave	you	this	?
“	WHO	给予	你	这	?

“谁给你的？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [mɪs] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒn] [nɔːθ] [striːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['prɒmptli] .

“	Miss	Talbot	on	North	Street	,	”	said	the	youngster	promptly	.
“	错过	塔尔博特	在	北	街道	,	”	说	这	青少年	及时	.

“塔尔博特小姐在北街，”年轻人立刻说道。

[keɪts] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [pʌg] [nəʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Cates	wrinkled	his	pug	nose	in	the	endeavor	to	spur	his	memory	.
凯茨	皱	他的	哈巴狗	鼻子	在	这	努力	到	刺	他的	记忆	.

凯茨皱了皱他那翘鼻子，试图唤起记忆。

“ ['tɔːlbət; 'tɒl-] ? ['tɔːlbət; 'tɒl-] ?

“	Talbot	?	Talbot	?
“	塔尔博特	?	塔尔博特	?

“塔尔博特？塔尔博特？”

[kænt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] . ”
Can't seem to place the name . ”
不能 似乎 到 地方 这 姓名 . ”

我一时想不起这个名字了。

“ [ˌænəˈbɛl] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , ” [pʊt][ɪn][pəˈtrəʊlmən] [ˈdʒenɪŋz] .
“ Anabelle Talbot , ” put in Patrolman Jennings .
“ 安娜贝尔 塔尔博特 , ” 放 在 巡警 詹宁斯 .

“安娜贝尔·塔尔博特，”巡警詹宁斯说道。

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[nɔːθ] [striːt] [ɪz][ɒn][maɪ] [biːt] [ænd; ənd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈevri] [naɪt] .
North Street is on my beat and I see her brother about every night .
北 街道 是 在 我的 打 和 我 看 她 兄弟 关于 每一个 夜晚 .

北街在我巡逻的范围内，我几乎每天晚上都能看到她的哥哥。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [ˈlisən] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɔːdkɑːsts] .
He tells me she always listens in to your broadcasts .
他 讲述 我 她 总是 听着 在 到 你的 广播 .

他告诉我她总是收听你的广播。

[ˈprɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈhævɪn] - [ɔːl] [ðiːz] [ˈklɑːsi] [deɪmz] —— ”
Pretty soft for you , havin ' all these classy dames —— ”
漂亮的 柔软的 为了 你 , 拥有 - 全部 这些 优雅 女士们 —— ”

对你来说真够温柔的，身边都是这些优雅的女士——”

“ [aɪl] [slæm][juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][nəʊz] !
“ I'll slam you one in the nose !
“ 患病的 猛击 你 一 在 这 鼻子 !

“我要打你鼻子！”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”
What does she look like ? ”
什么 做 她 看 喜欢 ? ”

她长什么样?

“ [wel] , [naʊ] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈdʒenɪŋz] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃiːz] [krɒs] - [aɪd] ,
“ Well , now , ” reflected Officer Jennings , “ it seems to me she's cross - eyed ,
“ 出色地 , 现在 , ” 反映 官 詹宁斯 , “ 它 似乎 到 我 她是 叉 - 眼睛 ,
[nɒk] - [niːd] , [ænd; ənd] —— ”
knock - kneed , and —— ”
敲 - 膝盖 , 和 —— ”

“嗯，现在，”詹宁斯警官沉思道，“在我看来，她好像是斜视、罗圈腿，而且——”

“ [ɔː] , [gəʊ][dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] !
“ Aw , go jump a fence !
“ 啊 , 去 跳 一个 栅栏 !

“哎呀，去跳过栅栏吧！”

” [deɪv] [keɪts] [tɜːnd] [dɪsˈgʌstɪdli] [əˈweɪ] , [ˈhændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
” Dave Cates turned disgustedly away , handed the boy a quarter , and watched
” 戴夫 凯茨 转向 厌恶地 离开 , 递交 这 男生 一个 四分之一 , 和 观看
[hɪm] [ˈskʌri] [əˈweɪ] .
him scurry away .
他 疾走 离开 .

“戴夫·凯茨厌恶地转过身去，递给男孩25美分，看着他匆匆逃走。

“ [ai] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [deɪv] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] .
“ I guess she's all right , Dave , ” said Jennings .
“ 我 猜测 她是 全部 正确的 , 戴夫 , ” 说 詹宁斯 .

“我想她应该没事，戴夫，”詹宁斯说。

“ ['ɒnɪst] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Honest , I've never seen her .
“ 诚实的 , 我已经 绝不 已见 她 .

“老实说，我从来没见过她。”

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
I've only been on the beat for two weeks .
我已经 仅有的 到过 在 这 打 为了 二 周 .

我才上岗两周。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [keɪts] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑː(r)][ɪn]
” They were talking as though Cates ' narrow escape was a thing far in
” 他们 是 说 作为 尽管 凯茨 - 狭窄的 逃脱 曾是 一个 事物 远的 在
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

“他们谈论的好像凯茨死里逃生已经是很久以前的事了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['steɪʃnz] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
So it must be , in the big stations where an officer's life is a thing of
所以 它 必须 是 , 在 这 大的 车站 在哪里 一个 警官们 生活 是 一个 事物 的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

的确如此，在那些警员生命充满不确定性的大警局里，情况就是这样。

[wʌns] [pɑːst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [bʌt; bət] ['laɪtli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
Once past , a thing is forgotten , or , at most , but lightly spoken of .
一次 过去的 , 一个 事物 是 被遗忘的 , 或者 , 在 最多 , 但 轻轻 说 的 .

事情一旦过去，就会被遗忘，或者最多也只是被轻描淡写地提起。

['kæʒuəli] [ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdiəʊ][kɒp] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sændi]
Casually the small radio cop fingered his tie and ran a hand over his sandy
随意地 这 小的 收音机 警察 用手指 他的 领带 和 跑 一个 手 超过 他的 沙
[heə(r)] .
hair .
头发 .

矮小的无线电警察漫不经心地摆弄着领带，用手捋了捋他那沙色的头发。

“ ['betə(r)][gəʊ] ['iːzi] , [læd] , ” [wɔːnd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .
“ Better go easy , lad , ” warned Captain Henessey .
“ 更好的 去 简单的 , 小伙子 , ” 警告 队长 轩尼诗 .

“小伙子，最好小心点，”亨尼西上尉警告道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn] [nəʊt] . ”
“ This may be just a come - on note . ”
“ 这 可能 是 只是 一个 来 - 在 笔记 . ”

“这可能只是句搭讪的话。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [n'ɒdɪd] [keɪts] .
“ I know , ” nodded Cates .
“ 我 知道 , ” 点头 凯茨 .

“我知道，”凯茨点点头。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːmpɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'liːs] [gʌn] .
Beneath his armpit he could feel the bulge of the big police gun .
下面 他的 腋窝 他 可以 感觉 这 凸出 的 这 大的 警察 枪 .

他能感觉到腋下鼓鼓囊囊的，那是一把大型警用手枪。

“ [aɪl] [wɒtʃ] [maɪ][step] , ['kæptɪn] .
“ I'll watch my step , captain .
“ 患病的 手表 我的 步 , 队长 .

“我会小心行事的，队长。”

” ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [brɪk] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ɒn] [nɔːθ] [striːt] , [deɪv] [keɪts] [dɪ'beɪtɪd]
” Standing before the old brick apartment house on North Street , Dave Cates debated
” 常设 前 这 老的 砖 公寓 房子 在 北 街道 , 戴夫 凯茨 辩论
[wɪð] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

“站在北街那栋老旧的砖砌公寓楼前，戴夫·凯茨陷入了沉思。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][ɪn] , [ɔː(r)] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] ?
Should he go in , or shouldn't he ?
应该 他 去 在 , 或者 不应该 他 ?

他该进去吗？还是不该进去？

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [freɪm] - [ʌp] [ðæt] [di'tə:] [hɪm] ;
It wasn't the thought of a possible frame - up that deterred him ;
它 不是 这 想法 的 一个 可能的 框架 - 向上 那 威慑 他 ;

阻止他的并非是可能被陷害的想法；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] - [maɪt] [nɒt][keə(r)]
it was the possibility that the girl of the Salon Quintesse might not care
它 曾是 这 可能性 那 这 女孩 的 这 沙龙 - 可能 不是 关心
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

有可能的是，第五沙龙的那位女孩根本不在乎他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] ?
But what the deuce ?
但 什么 这 二 ?

但这到底是怎么回事？

[maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Might as well see it through .
可能 作为 出色地 看 它 通过 .

不如就坚持到底吧。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
He drew a deep breath , squared his shoulders , and went into the hallway .
他 画 一个 深的 气息 , 平方 他的 肩膀 , 和 去 进入 这 门厅 .

他深吸一口气，挺直了肩膀，走进了走廊。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [freɪmd] [ðeə(r)] ,
His heart leaped as a girl came to the door and stood framed there ,
他的 心 跳跃 作为 一个 女孩 来了 到 这 门 和 站立 框 那里 ,

一个女孩走到门口，站在那里，他的心猛地一跳。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlkən] , ['weɪvi] [web] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
the light from within making a silken , wavy web of her hair .
这 光 从 之内 制作 一个 丝 , 波浪状 网站 的 她 头发 .

从她体内透出的光线，在她秀发间投射出一张丝滑飘逸的网。

“ [pɑːd] - [dɒn] [ˌem 'iː] , [mɪs] , ” ['stæmə] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ Pard - don me , miss , ” stammered the radio cop , removing his cap .
“ 帕尔德 - 大学教师 我 , 错过 , ” 结结巴巴 这 收音机 警察 , 移除 他的 帽 .

“放开我，小姐，”无线电警察结结巴巴地说着，摘下了帽子。

“ [ai] — [ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][drɒp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]
“ I — I just thought I'd drop around and thank you for what you did
“ 我 — 我 只是 想法 ID 降低 大约 和 感谢 你 为了 什么 你 做过
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我……我只是想过来感谢你为我所做的一切。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] .
” Then she recognized him , gave him once more that flashing smile .
” 然后 她 认可 他 , 给予 他 一次 更多的 那 闪烁 微笑 .

“然后她认出了他，再次给了他一个灿烂的笑容。”

[dʒiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] !
Gee , she was a knock - out !
吉 , 她 曾是 一个 敲 - 出去 !

哇，她真是个美人！

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][nɒd][ðə; ði][gɜːl] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
With a gracious little nod the girl motioned for him to come in .
和 一个 亲切 小的 点头 这 女孩 示意 为了 他 到 来 在 .

女孩优雅地点了点头，示意他进来。

['haɪli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] ['entəd] .
Highly embarrassed , he entered .
高度 尴尬的 , 他 进入 .

他十分尴尬地走了进去。

“ [jʊr; jər] [mɪs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You're Miss Talbot , aren't you ?
“ 你是 错过 塔尔博特 , 不是 你 ?

“您是塔尔博特小姐，对吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无线电警察(The radio cop)

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" **Again she nodded .**
" 再次 她 点头 .

她再次点了点头。

['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [wˈʌndəd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tæblət][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
Officer Cates wondered as he saw her pick up a small tablet of paper
官 凯茨 想知道 作为 他 锯 她 挑选 向上 一个 小的 药片 的 纸
[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and write upon it .
和 写 之上 它 .

凯茨警官看到她拿起一小块纸，在上面写着什么，不禁感到疑惑。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
Then he read the words :
然后 他 读 这 字 :

然后他读出了这些字:

" [aɪm] ['sɒri] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'm sorry but this is the only way I can talk to you .**
" 我是 对不起 但 这 是 这 仅有的 方式 我 能 讲话 到 你 .

"对不起，但我只能用这种方式和你说话。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] ['pærəlaɪzd] [maɪ]['vəʊk(ə)l]
When I was six years old an attack of scarlet fever paralyzed my vocal
什么时候 我 曾是 六 年 老的 一个 攻击 的 猩红 发烧 瘫痪 我的 声乐
[kɔ:rdz] .
chords .
和弦 .

我六岁时患了猩红热，导致声带麻痹。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
" **So that was it !**
" 所以 那 曾是 它 !

"事情就是这样！"

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Shades of Patrick Henry , what a situation !
色调 的 帕特里克 亨利 , 什么 一个 情况 !

这简直就是帕特里克·亨利的翻版，真是令人唏嘘！

[mɪs] [ˌænə'bɛl] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
Miss Anabelle Talbot was unable to utter a word .
错过 安娜贝尔 塔尔博特 曾是 无法 到 说出 一个 单词 .

安娜贝尔·塔尔博特小姐一句话也说不出来。

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Yet she was as dainty as a breath of spring ,
然而 她 曾是 作为 纤巧 作为 一个 气息 的 春天 ,

然而，她却像春天的气息般轻盈娇嫩。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] [ðæt] ['əupənz][ɪts][pet(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
as lovely as a rose that opens its petals to the early morning sunlight .
作为 迷人的 作为 一个 玫瑰 那 打开 它是 花瓣 到 这 早期的 早晨 阳光 .

像清晨阳光下绽放的玫瑰一样美丽。

[deɪv] [keɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Dave Cates had a voice of gold ,
戴夫 凯茨 有 一个 嗓音 的 金子 ,

戴夫·凯茨拥有一副天籁之音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] .
but it hid behind a face that only a mother could love .
但 它 隐藏 在后面 一个 脸 那 仅有的 一个 母亲 可以 爱 .

但它却隐藏在一张只有母亲才会喜欢的面孔背后。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['drɔːbæks] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ə'weə(r)]
Each of them was conscious of their own drawbacks and wistfully aware
每个 的 他们 曾是 有意识的 的 他们的 自己的 缺点 和 怅然地 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [best] ['æsets] .
of the other's best assets .
的 这 其他的 最好的 资产 .

他们每个人都清楚自己的缺点，并且都渴望了解对方的优点。

[kwɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [deɪv] [keɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Quick compassion flooded Dave Cates , but he was far too tactful to show
快的 同情 被淹 戴夫 凯茨 , 但 他 曾是 远的 也 委婉 到 展示
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

戴夫·凯茨心中涌起强烈的同情，但他非常机智，没有表现出来。

[hiː; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['tʃɪəfəli] :
He merely nodded and said very cheerfully :
他 仅仅 点头 和 说 非常 愉快地 :

他只是点了点头，兴高采烈地说：

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] , [mɪs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
“ I understand you're interested in radio broadcasting , Miss Talbot .
“ 我 理解 你是 感兴趣的 在 收音机 广播 , 错过 塔尔博特 .

“我听说你对广播很感兴趣，塔尔博特小姐。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I wonder if you'd care to go up to the studio with me ,
我 想知道 如果 你会 关心 到 去 向上 到 这 工作室 和 我 ,

不知道你是否愿意和我一起去录音棚?

[seɪ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ?
say Friday night , and watch how it's done ?
说 星期五 夜晚 , 和 手表 如何 它是 完毕 ?

比如说周五晚上，看看他们是怎么做的?

” ['prɒmptli] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] : “ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] . ”
” Promptly she wrote : “ I'd love to . ”
” 及时 她 写道 : “ ID 爱 到 . ”

她立即回复道：“我很乐意。”

“ [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] .
“ Fine , ” said the radio cop .
“ 美好的 , ” 说 这 收音机 警察 .

“好的，”无线电警察说道。

“ [ðæts] ['set(ə)ld] [ðen] .
“ That's settled then .
“ 那就是 定居 然后 .

“那就这么定了。”

" [wɒt] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [gɜːl][hæd; həd] !
" **What a smile that girl had !**
" 什么 一个 微笑 那 女孩 有 !

"那个女孩的笑容真灿烂！"

[wɒt] [dɪ'lektəbl] [kɜːrvɪŋ] [ɒv; əv] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]
What delectable curving of red lips , and provocative little crinkles at the
什么 美味的 弯曲 的 红色的 嘴唇 , 和 挑衅 小的 皱纹 在 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] !
corners of dancing eyes !
角落 的 跳舞 眼睛 !

多么诱人的红唇弧线，还有舞动眼角那撩人的小皱纹！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [keɪts] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
It was an effort for Cates to force his mind to other matters .
它 曾是 一个 努力 为了 凯茨 到 力量 他的 头脑 到 其他 事情 .

这是凯茨强迫自己将注意力转移到其他事情上的努力。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðiːz] ['gæŋstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
" **Mind telling me how you knew these gangsters were planning to take me**
" 头脑 讲述 我 如何 你 知道 这些 黑帮分子 是 规划 到 拿 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [naɪt] ?
for a ride that night ?
为了 一个 骑 那 夜晚 ?

"请问你是怎么知道这些歹徒当晚打算绑架我的？"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [smaɪl] [æz; əz] [mɪs] [ˌænə'bɛl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]
" **A look of concern replaced the smile as Miss Anabelle lowered her**
" 一个 看 的 忧虑 替换 这 微笑 作为 错过 安娜贝尔 降低 她
[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæblət] .
eyes to the tablet .
眼睛 到 这 药片 .

"安娜贝尔小姐的笑容被担忧的神情所取代，她低下头看向平板电脑。

" ['evri] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][aɪ] [dɑːns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] - , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" **Every night at eleven I dance out at the Salon Quintesse , " she wrote .**
" 每一个 夜晚 在 十一 我 舞蹈 出去 在 这 沙龙 - , " 她 写道 .

"每天晚上十一点，我都会去 Salon Quintesse 跳舞，"她写道。

" [aʊt] [ðeə(r)][aɪ] ['friːkwəntlɪ] [hɪə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['gæŋstə(r)] [tɔːk] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] .
" **Out there I frequently hear snatches of gangster talk not intended for my ears .**
" 出去 那里 我 频繁地 听到 抢夺 的 流氓 讲话 不是 故意的 为了 我的 耳朵 .

"在外面，我经常听到一些不该让我听到的黑帮谈话片段。"

[wen] [juː; jʊ] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [θret] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ,
When you broadcast the threat you received ,
什么时候 你 播送 这 威胁 你 已收到 ,

当你把收到的威胁公之于众时，

[aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
I just seemed to know they would attempt something that night .
我 只是 似乎 到 知道 他们 会 试图 某物 那 夜晚 .

我当时就觉得他们当晚肯定会有所行动。

[səʊ][aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
So I hurried to the broadcasting building .
所以 我 慌忙 到 这 广播 建筑 .

于是我赶紧赶往广播大楼。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]

“	I	thought	if	I	went	up	to	you	as	if	I	were	your	sister	they	might	not
“	我	想法	如果	我	去	向上	到	你	作为	如果	我	是	你的	姐姐	他们	可能	不是

[ʃu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

shoot	for	fear	of	killing	me	.
射击	为了	害怕	的	杀	我	.

“我想，如果我像对待你的妹妹一样走到你面前，他们可能因为害怕杀了我而不敢开枪。”

['fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [slɪm] [fɪsk] .

Fortunately	it	was	Slim	Fiske	.
幸运的是	它	曾是	苗条的	菲斯克	.

幸好是斯利姆·菲斯克。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [rɪ'gɑ:dləs] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv]

Others	might	have	shot	regardless	,	but	I	—	I	think	he	is	an	admirer	of
其他的	可能	有	射击	不管	,	但	我	—	我	思考	他	是	一个	仰慕者	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

其他人或许会毫不犹豫地开枪，但我——我认为他是我的仰慕者。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [dɑ:nst] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['sælɒn] - .

for	he	has	frequently	danced	with	me	at	the	Salon	Quintesse	.
为了	他	有	频繁地	跳舞	和	我	在	这	沙龙	-	.

因为他经常在五重奏沙龙与我共舞。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɔ:wəd] . ”

I	hope	you	don't	think	I	was	forward	.	”
我	希望	你	不	思考	我	曾是	向前	.	”

我希望你不要觉得我太唐突了。

“ ['fɔ:wəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kɒp] .

“	Forward	!	”	exclaimed	the	radio	cop	.
“	向前	!	”	惊呼	这	收音机	警察	.

“前进！”无线电警察喊道。

“ ['fɔ:wəd] !

“	Forward	!
“	向前	!

“向前！

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ] [doʊnt] !

I'll	tell	the	world	I	don't	!
患病的	告诉	这	世界	我	不	!

我会告诉全世界，我没有！

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

I	think	you	were	an	angel	.
我	思考	你	是	一个	天使	.

我觉得你就像个天使。

[səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [fɪsk] ['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] .

So	that	explains	why	Fiske	didn't	shoot	.
所以	那	解释	为什么	菲斯克	没有	射击	.

所以这就解释了为什么菲斯克没有开枪。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?

But	how	did	you	know	me	?
但	如何	做过	你	知道	我	?

但你是怎么认识我的?

" ['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [klɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" **Blushing** **prettily** **Miss** **Anabelle** **went** **and** **got** **a** **picture** **clipped** **from** **a**
" 脸红 漂亮 错过 安娜贝尔 去 和 得到 一个 图片 剪辑 从 一个
['nju:zpeɪpə(r)] .
newspaper **.**
报纸 .

"安娜贝尔小姐脸颊绯红，漂亮地从报纸上剪下了一张照片。"

[wen] [keɪts] [hæd; həd] [fɜ:st] [gɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
When **Cates** **had** **first** **got** **the** **job** **the** **picture** **had** **appeared** **under** **the**
什么时候 凯茨 有 第一的 得到 这 工作 这 图片 有 出现 在下面 这
['kæpʃ(ə)n] : " [pə'li:s] ['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] . "
caption **:** **"** **Police** **Radio** **Announcer** **.** **"**
标题 : " 警察 收音机 播音员 . "

凯茨刚得到这份工作时，这张照片的标题是："警用无线电播音员"。

" [dʒi:] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

"哎呀！"

" [hi:; hi] [sed] , ['rednɪŋ] .
" **he** **said** **,** **reddening** **.**
" 他 说 , 发红 .

"他说着，脸涨得通红。"

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
As **if** **to** **break** **the** **spell** **of** **embarrassment** **that** **hovered** **over** **them** **,** **the**
作为 如果 到 休息 这 拼写 的 尴尬 那 悬停 超过 他们 , 这
[gɜ:l] [rəʊt] ['swɪftli] :
girl **wrote** **swiftly** **:**
女孩 写道 迅速地 :

仿佛为了打破笼罩在他们头上的尴尬气氛，女孩迅速写道：

" [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ?
" **Won't** **you** **tell** **me** **something** **of** **yourself** **and** **your** **work** **?**
" 惯于 你 告诉 我 某物 的 你自己 和 你的 工作 ?

"您能跟我说说您自己和您的工作吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑ:pəzəts] [ə'trækt] .
" **It** **is** **said** **that** **opposites** **attract** **.**
" 它 是 说 那 相反的 吸引 .

人们常说异性相吸。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [ˌænə'bɛl]
Surely **this** **must** **be** **the** **true** **explanation** **of** **the** **brightness** **in** **Anabelle**
一定 这 必须 是 这 真的 解释 的 这 亮度 在 安娜贝尔
['tɔ:lbəts] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kɒp] ,
Talbot's **hazel** **eyes** **as** **she** **sat** **listening** **to** **the** **radio** **cop** **,**
塔尔博特 榛 眼睛 作为 她 卫星 聆听 到 这 收音机 警察 ,

这肯定就是安娜贝尔·塔尔博特坐在那里听广播警察讲话时，她那双淡褐色眼睛闪闪发光的真正原因了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and **of** **his** **willingness** **to** **talk** **.**
和 的 他的 意愿 到 讲话 .

以及他愿意交谈的态度。

['tɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [best] [ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l] ['rekɔ:dz] .
Talking **was** **the** **thing** **he** **did** **best** **and** **he** **set** **himself** **to** **break** **all** **records** **.**
说 曾是 这 事物 他 做过 最好的 和 他 放 他自己 到 休息 全部 记录 .

他最擅长的就是说话，他立志要打破所有纪录。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fləʊd] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

For	an	hour	his	voice	flowed	on	,	as	he	told	her	of	the	police
为了	一个	小时	他的	嗓音	流动	在	,	作为	他	讲述	她	的	这	警察

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

他滔滔不绝地讲了一个小时，向她讲述着警察局的情况。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['hɒmɪsaɪd][skwɒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]

of	the	woman	who	had	called	out	the	homicide	squad	when	she	mistook	the
的	这	女士	WHO	有	称为	出去	这	杀人	队	什么时候	她	误	这

[skɹ'ætʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

scratchings	of	a	stray	cat	in	her	cellar	for	the	supernatural
抓挠声	的	一个	流浪	猫	在	她	地窖	为了	这	超自然

[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,

activities	of	her	long	-	deceased	husband	,
活动	的	她	长的	-	死者	丈夫	,

那位女士误将地下室里流浪猫的抓挠声当作已故丈夫的超自然活动，并因此报警的女子，

[ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] ,

of	the	trials	and	tribulations	of	a	radio	announcer	,
的	这	试验	和	苦难	的	一个	收音机	播音员	,

电台播音员的种种考验和磨难

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd][həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['nevə(r)] [meɪd]

of	the	joys	and	fears	and	hopes	of	a	little	officer	who	never	made
的	这	喜悦	和	恐惧	和	希望	的	一个	小的	官	WHO	绝不	制成

[æn; ən] [ə'rest] .

an	arrest	.
一个	逮捕	.

一个从未逮捕过罪犯的小警官的喜悦、恐惧和希望。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

It	almost	seemed	that	the	ideal	was	trying	to	blossom	into	being	.
它	几乎	似乎	那	这	理想的	曾是	尝试	到	开花	进入	存在	.

理想似乎正努力绽放成现实。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['frendʃɪp] [keɪm] ['swɪftli] ,

At	any	rate	,	friendship	came	swiftly	,
在	任何	速度	,	友谊	来了	迅速地	,

总之，友谊来得很快。

[səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wen] [deɪv] [keɪts] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [ɑːskt] ['hezɪtəntli] :

so	swiftly	that	when	Dave	Cates	rose	to	leave	he	asked	hesitantly	:
所以	迅速地	那	什么时候	戴夫	凯茨	玫瑰	到	离开	他	问	犹豫地	:

事情发生得如此之快，以至于当戴夫·凯茨起身离开时，他犹豫地问道：

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

“	Is	there	any	chance	of	us	having	another	talk	before	Friday	night	?
“	是	那里	任何	机会	的	我们	拥有	其他	讲话	前	星期五	夜晚	?

“周五晚上之前我们还有机会再谈一次吗？”

” [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : “ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

”	Her	answer	was	:	“	I'll	be	here	every	evening	until	it's	time	to	go	out
”	她	回答	曾是	:	“	患病的	是	这里	每一个	晚上	直到	它是	时间	到	去	出去

[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

to	the	hall	.
到	这	大厅	.

她的回答是：“我每天晚上都会在这里，直到该去大厅的时候。”

” [keɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælɒn] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

”	Cates	wanted	to	accompany	her	out	to	the	Salon	Quintesse	,	but	she
”	凯茨	通缉	到	陪伴	她	出去	到	这	沙龙	-	,	但	她

[ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	permit	it	.
不会	允许	它	.

“凯茨想陪她去参加五重奏沙龙，但她不允许。”

- [men] [mait] [bɪ'kʌm] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] .

Margolo's	men	might	become	curious	,	and	that	would	be	bad	.
-	男人	可能	变得	好奇的	,	和	那	会	是	坏的	.

马戈洛的手下可能会感到好奇，那就糟了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [wɜːd] [spred] , ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tɒm] ['dʒenɪŋz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] .

Naturally	the	word	spread	,	started	by	the	grinning	Tom	Jennings	who	had	learned	things	.
自然	这	单词	传播	,	开始	经过	这	咧嘴笑	汤姆	詹宁斯	WHO	有	学习	事物	.

消息自然而然地传开了，这一切都始于咧嘴笑着的汤姆·詹宁斯，他学到了很多东西。

['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægnet] ,

Busy	as	they	were	at	headquarters	with	the	operation	of	the	dragnet	,
忙碌的	作为	他们	是	在	总部	和	这	手术	的	这	拖网	,

尽管他们当时正在总部忙于展开大规模搜捕行动，

[ɔːl] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kɒp] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

all	had	time	for	a	glance	at	the	affair	of	the	radio	cop	and	Anabelle	Talbot	.
全部	有	时间	为了	一个	瞥一眼	在	这	事务	的	这	收音机	警察	和	安娜贝尔	塔尔博特	.

所有人都抽空瞥了一眼电台警察和安娜贝尔·塔尔博特的恋情。

“ [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [biːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! ” [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [hɛnɛsi] .

“	If	that	don't	beat	the	devil	!	”	observed	Captain	Henessey	.
“	如果	那	不	打	这	魔鬼	!	”	观察到	队长	轩尼诗	.

“如果这都打不过魔鬼！”亨尼西上尉说道。

“ [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	A	talking	fool	and	a	girl	who	can't	say	a	word	.
“	一个	说	傻子	和	一个	女孩	WHO	不能	说	一个	单词	.

“一个只会说话的傻瓜和一个一句话也说不出来的女孩。”

[stɪl] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

Still	,	that	may	have	its	advantages	.
仍然	,	那	可能	有	它是	优势	.

不过，这或许也有它的优势。

[ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

If	the	girl	could	talk	,
如果	这	女孩	可以	讲话	,

如果这个女孩会说话的话，

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒweɪz] .

neither	one	of	'	em	would	be	able	to	get	a	word	in	edgeways	.
两者都不	一	的	-	呃	会	是	有能力的	到	得到	一个	单词	在	边缘	.

他们俩谁也插不上话。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [deɪv] [keɪts] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɪdɪŋ] .

”	Of	course	Dave	Cates	came	in	for	a	share	of	kidding	.
”	的	课程	戴夫	凯茨	来了	在	为了	一个	分享	的	开玩笑	.

当然，戴夫·凯茨也参与了玩笑。

[nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ɪn'dʒɔi] [ðeə(r)] [dʒəʊks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [piːs] .

No	class	of	men	enjoys	their	jokes	more	than	that	which	preserves	the	peace	.
不	班级	的	男人	享受	他们的	笑话	更多的	比	那	哪个	果酱	这	和平	.

没有哪个阶层的人比维护和平的人更喜欢开玩笑了。

[keɪts] [tʊk] [ðeə(r)] ['kɪdɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

Cates	took	their	kidding	in	good	part	.
凯茨	采取	他们的	开玩笑	在	好的	部分	.

凯茨欣然接受了他们的玩笑。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

“	Have	a	good	time	,	you	guys	!
“	有	一个	好的	时间	,	你	伙计们	!

祝你们玩得开心!

” [hiː; hi] [riˈtɔːt] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [maɪ] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] [nekst] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — ['zaʊi] !

“	My	chance	will	come	next	and	when	it	does	—	zowie	!
“	我的	机会	将要	来	下一个	和	什么时候	它	做	—	佐伊	!

“我的机会很快就会到来，当它来临时——哇！”

” ['tʃæptə(r)] [viː] : ['gʌnmənz] ['meθədz]

”	CHAPTER	V	:	GUNMEN'S	METHODS
”	章	V	:	枪手的	方法

第五章：枪手的作案手法

[keɪts] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Cates	was	looking	forward	with	considerable	eagerness	to	Friday	night	.
凯茨	曾是	寻找	向前	和	大量	渴望	到	星期五	夜晚	.

凯茨非常期待周五晚上的到来。

['eni] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːl] [siː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] ,

Any	man	likes	to	have	the	girl	see	him	at	his	best	work	,
任何	男人	点赞	到	有	这	女孩	看	他	在	他的	最好的	工作	,

任何男人都希望女孩看到他最好的一面。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kɒp] [ɪk'seld] [æz; əz] [æn; ən] [ə'naʊnsə(r)] .

and	certainly	the	radio	cop	excelled	as	an	announcer	.
和	当然	这	收音机	警察	表现出色	作为	一个	播音员	.

而且，这位电台警察的播音员表现非常出色。

['keəfəli] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkɑːst] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn]

Carefully	he	planned	his	broadcast	so	that	there	would	not	be	the	least	hesitation
小心	他	计划	他的	播送	所以	那	那里	会	不是	是	这	至少	犹豫

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

on	his	part	.
在	他的	部分	.

他精心策划了自己的广播，确保自己不会有丝毫犹豫。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gəʊ] [laɪk] ['klɒkwɜːk] .

Everything	must	go	like	clockwork	.
一切	必须	去	喜欢	发条装置	.

一切都必须像钟表一样精准运转。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] .

There	is	a	saying	about	the	best	-	laid	plans	.
那里	是	一个	说	关于	这	最好的	-	铺设	计划	.

俗话说，计划赶不上变化。

['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪts] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌænə'bɛl] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðəʊz]

Friday	afternoon	Cates	complained	bitterly	to	Miss	Anabelle	:	“	Can	you	beat	those
星期五	下午	凯茨	抱怨	苦涩地	到	错过	安娜贝尔	:	“	能	你	打	那些

[kə'mɪʃənəz] ?

commissioners	?
专员	?

星期五下午，凯茨向安娜贝尔小姐抱怨道：“你能打败那些委员吗？”

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [get] [ə'raʊnd] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['swɪtʃɪŋ]

Never	for	a	moment	did	I	think	they'd	get	around	so	quickly	to	switching
绝不	为了	一个	片刻	做过	我	思考	他们会	得到	大约	所以	迅速地	到	交换

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] .

the	microphone	to	the	new	location	.
这	麦克风	到	这	新的	地点	.

我做梦也没想到他们会这么快就把麦克风换到新的位置。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

I'm	not	going	to	take	you	out	there	because	the	place	is	too	dangerous	,
我是	不是	去	到	拿	你	出去	那里	因为	这	地方	是	也	危险的	,

我不会带你去那里，因为那里太危险了。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

so	we'll	have	to	call	off	the	exhibition	.
所以	出色地	有	到	称呼	离开	这	展览	.

所以，我们不得不取消这次展览。

” [ˌæprɪ'henʃn] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

”	Apprehension	showed	in	the	hazel	eyes	at	the	mention	of	danger	.
”	忧虑	显示	在	这	榛	眼睛	在	这	提到	的	危险	.

一提到危险，那双榛色的眼睛里就流露出忧虑。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] : “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?

She	wrote	:	“	Where	is	the	place	?
她	写道	:	“	在哪里	是	这	地方	?

她写道：“这个地方在哪里？”

” [ɪn'fɔːmd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'gen] : “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

”	Informed	,	she	wrote	again	:	“	I	understand	.
”	知情的	,	她	写道	再次	:	“	我	理解	.

得知消息后，她又写道：“我明白了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [səʊ][doʊnt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	will	be	other	times	,	so	don't	feel	bad	about	it	.
那里	将要	是	其他	时代	,	所以	不	感觉	坏的	关于	它	.

以后还会有其他机会，所以不要为此感到难过。

” [wen] [keɪts] [hæd; həd] [gɒn] , [mɪs] [ˌænə'bɛl] [geɪzd] ['veri] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	When	Cates	had	gone	,	Miss	Anabelle	gazed	very	thoughtfully	down	at	her
”	什么时候	凯茨	有	已消失	,	错过	安娜贝尔	凝视	非常	深思熟虑	向下	在	她

['tæblət] ,

tablet	,
药片	,

“凯茨走后，安娜贝尔小姐若有所思地低头看着她的平板电脑。”

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

then	made	a	memorandum	of	the	address	.
然后	制成	一个	备忘录	的	这	地址	.

然后把地址记了下来。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	things	seemed	to	break	that	evening	.
全部	事物	似乎	到	休息	那	晚上	.

那晚，似乎一切都崩溃了。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['gærɑːʒ] ['ɜːli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	radio	cop	went	out	to	the	old	garage	early	to	get	things	ready	for	the
这	收音机	警察	去	出去	到	这	老的	车库	早期的	到	得到	事物	准备好	为了	这

[fɜːst] ['iːvnɪŋz] ['brɔːdkɑːst] .

first	evening's	broadcast	.
第一的	晚上	播送	.

电台警察一大早就去了旧车库，为当晚的首次广播做准备。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

Glancing	out	the	window	,	he	saw	a	big	man	come	out	of	the	house	Margolo
瞥了一眼	出去	这	窗户	,	他	锯	一个	大的	男人	来	出去	的	这	房子	-

[hæd; həd] ['rentɪd] ,

had	rented	,
有	租来的	,

他瞥了一眼窗外，看到一个身材高大的男人从马戈洛租住的房子里走了出来。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ][drʌg][stɔː(r)] .

and	go	across	the	street	to	a	drug	store	.
和	去	穿过	这	街道	到	一个	药品	店铺	.

然后过街去药店。

[ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [təʊld] [keɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][bɪg][ed][hɪm'self] .

A	second	glance	told	Cates	that	it	was	none	other	than	Big	Ed	himself	.
一个	第二	瞥一眼	讲述	凯茨	那	它	曾是	没有任何	其他	比	大的	艾德	他自己	.

凯茨仔细一看才发现，那不是别人，正是大艾德本人。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][kɒp] [ə'naʊnsə(r)] [left] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)]

Immediately	the	cop	announcer	left	things	as	they	were	and	hurried	after
立即地	这	警察	播音员	左边	事物	作为	他们	是	和	慌忙	后

[ðə; ði]['gæŋstə(r)] .

the	gangster	.
这	流氓	.

警察播音员立即停止了对现场的报道，匆匆追赶歹徒。

[æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [keɪts] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [waɪl] [bɪg][ed][wɒz; wəz]

At	the	store	Cates	bought	a	package	of	cigarettes	while	Big	Ed	was
在	这	店铺	凯茨	买	一个	包裹	的	香烟	尽管	大的	艾德	曾是

['telɪfəʊnɪŋ] .

telephoning	.
电话	.

在商店里，凯茨买了一包香烟，而大艾德正在打电话。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['gæŋstə(r)] [seɪ] :

Distinctly	he	heard	the	gangster	say	:
明显地	他	听到	这	流氓	说	:

他清楚地听到那个歹徒说：

“ [brɪŋ] [maɪ][kɑː(r)][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .

“	Bring	my	car	out	and	make	it	snappy	.
“	带来	我的	车	出去	和	制作	它	轻快	.

“把我的车开出来，快点儿。”

” [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][breɪn][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .

”	The	nimble	brain	of	Officer	Cates	began	to	click	.
”	这	灵活	脑	的	官	凯茨	开始	到	点击	.

“凯茨警官敏捷的大脑开始运转起来。”

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp][ɔː(r)] - [ˌwʊdnt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Something	was	up	or	Margolo	wouldn't	call	for	his	car	in	such	a	hurry	.
某物	曾是	向上	或者	-	不会	称呼	为了	他的	车	在	这样的	一个	匆忙	.

肯定出了什么事，否则马戈洛不会这么急着叫车。

[keɪts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][stænd][æz; əz] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð]

Cates	moved	to	the	magazine	stand	as	Margolo	emerged	from	the	booth
凯茨	已搬	到	这	杂志	站立	作为	-	出现	从	这	展位

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	hurried	out	of	the	store	.
和	慌忙	出去	的	这	店铺	.

凯茨走到杂志架旁，这时马戈洛从摊位里出来，匆匆离开了商店。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][plæn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [keɪts] .

Suddenly	a	plan	occurred	to	Cates	.
突然	一个	计划	发生	到	凯茨	.

凯茨突然想到了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deərɪŋ][ɪn][kən'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]

It	was	daring	in	conception	,	but	the	more	he	thought	of	it	the	more
它	曾是	大胆	在	概念	,	但	这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的

['plɔːzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

plausible	it	seemed	.
合情合理	它	似乎	.

这个想法在构思上很大胆，但他越想越觉得可行。

['eniweɪ] , [id] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Anyway	,	he'd	take	a	chance	.
反正	,	他会	拿	一个	机会	.

总之，他会冒险一试。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Quickly	he	went	into	the	street	,
迅速地	他	去	进入	这	街道	,

他迅速走到街上，

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [kɑː(r)][mʌst; məst] [kʌm] .

and	strode	along	in	the	direction	from	which	Margolo's	car	must	come	.
和	大步走	沿着	在	这	方向	从	哪个	-	车	必须	来	.

然后大步朝着马戈洛的车驶来的方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][fruːt][stɔː(r)] .

There	was	a	sharp	corner	there	by	the	fruit	store	.
那里	曾是	一个	锋利的	角落	那里	经过	这	水果	店铺	.

水果店旁边有个急弯。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði][kɑː(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

Necessarily	the	car	must	come	around	that	corner	.
一定	这	车	必须	来	大约	那	角落	.

汽车必然要绕过那个弯道。

[keɪts] ['kɔːʃəsli] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Cates	cautiously	drew	back	into	a	doorway	and	waited	.
凯茨	谨慎地	画	后退	进入	一个	门口	和	等待	.

凯茨小心翼翼地退回到门口，静静等待。

['prez(ə)ntli] ['hedˌlaɪt] [gliːm] .

Presently	headlights	gleamed	.
目前	前大灯	闪闪发光	.

这时，车灯亮了起来。

[ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [sləu] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

The	big	car	slowed	for	the	corner	.
这	大的	车	减速	为了	这	角落	.

那辆大车在拐弯处减速了。

[keɪts] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

Cates	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**driver**	**.**
凯茨	捕捉	一个	一瞥	的	这	司机	.

凯茨瞥见了司机一眼。

[jes] , [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [keɪts] [hæd; həd] [lent] [ten] [d'ɒləz] .

Yes	**,**	**the**	**chauffeur**	**was**	**the**	**youth**	**to**	**whom**	**Cates**	**had**	**lent**	**ten**	**dollars**	**.**
是的	,	这	司机	曾是	这	青年	到	谁	凯茨	有	借出的	十	美元	.

是的，司机就是凯茨借给他十美元的那个年轻人。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [griːn] ['lɪməziːn] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] ['teɪkən] [keɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [raɪd] .

The	**car**	**was**	**the**	**green**	**limousine**	**that**	**had**	**nearly**	**taken**	**Cates**	**on**	**his**	**death**	**ride**	**.**
这	车	曾是	这	绿色的	豪华轿车	那	有	几乎	已采取	凯茨	在	他的	死亡	骑	.

那辆车就是那辆差点让凯茨丧命的绿色豪华轿车。

[ðɪs] ['evɪdəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['defɪnət] [tuː; tə] [keɪts] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

This	**evidence**	**made**	**it**	**pretty**	**definite**	**to**	**Cates**	**that**	**Margolo**	**was**	**the**	**man**	**who**	**had**	**ordered**	**his**	**death**	**.**
这	证据	制成	它	漂亮的	定	到	凯茨	那	-	曾是	这	男人	WHO	有	订购	他的	死亡	.

有这些证据让凯茨几乎可以肯定，下令杀害他的人就是马戈洛。

[deɪv] [keɪts] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] .

Dave	**Cates**	**slid**	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**.**
戴夫	凯茨	滑行	出去	的	这	阴影	.

戴夫·凯茨从阴影中滑了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , [hæd; həd] [jæŋk] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

In	**a**	**bound**	**he**	**was**	**on**	**the**	**running**	**board**	**,**	**had**	**yanked**	**open**	**the**	**door**	**,**
在	一个	边界	他	曾是	在	这	跑步	木板	,	有	猛拉	打开	这	门	,

他一跃跳上踏板，猛地拉开车门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːtld] ['draɪvə(r)] .

and	**was**	**pressing**	**his**	**gun**	**into**	**the**	**side**	**of**	**the**	**startled**	**driver**	**.**
和	曾是	紧迫	他的	枪	进入	这	边	的	这	惊慌	司机	.

他用枪抵着受惊的司机的侧身。

“ [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒrən] ['ævənjuː]['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hɪ] ['ɔːdəd] .

“	**Drive**	**to**	**the**	**Warren**	**Avenue**	**station**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
“	驾驶	到	这	沃伦	大街	车站	,	”	他	订购	.

“开车去沃伦大道站，”他命令道。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] !

“	**What**	**the**	**hell**	**!**
“	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

”	**exclaimed**	**the**	**youth**	**.**
”	惊呼	这	青年	.

“年轻人惊呼道。”

“ [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] —— ”

“	**Say**	**,**	**ain't**	**you**	**——**	**”**
“	说	,	不是	你	——	”

“你说，你不是吗——”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [keɪts] [n'ɒdɪd] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

“	**I**	**am**	**,**	”	**Cates**	**nodded**	**,**	“	**but**	**we**	**won't**	**talk**	**about**	**that**	**now**	**.**
“	我	是	,	”	凯茨	点头	,	“	但	我们	惯于	讲话	关于	那	现在	.

“是的，”凯茨点点头，“但我们现在不谈这个。”

[draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [kɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] .

Drive	**to**	**the**	**station**	**,**	**kid**	**,**	**and**	**make**	**it**	**fast**	**.**
驾驶	到	这	车站	,	孩子	,	和	制作	它	快速地	.

孩子，开车去车站，快点。

” [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrən] ['ævənju:]['steɪʃ(ə)n] [keɪts] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ju:θ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][desk]

”	**At**	**the**	**Warren**	**Avenue**	**station**	**Cates**	**turned**	**the**	**youth**	**over**	**to**	**the**	**desk**
”	在	这	沃伦	大街	车站	凯茨	转向	这	青年	超过	到	这	桌子

['sɑ:dʒənt] .

sergeant	**.**
军士	.

在沃伦大道警局，凯茨将这名青年移交给了值班警官。

“ [aɪm] [deɪv] [keɪts] , ['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I'm**	**Dave**	**Cates**	**,**	**radio**	**announcer**	**,**	”	**he**	**explained**	**.**
“	我是	戴夫	凯茨	,	收音机	播音员	,	”	他	解释	.

“我是电台播音员戴夫·凯茨，”他解释道。

“ [nəʊ] ['ʧɑ:ʤɪz] [ə'genst] [ðɪs] [kɪd] , [bʌt; bət][həʊld][hɪm] [tɪl] [aɪ]['nəʊtɪfaɪ][ju:; jʊ] .

“	**No**	**charges**	**against**	**this**	**kid**	**,**	**but**	**hold**	**him**	**till**	**I**	**notify**	**you**	**.**
“	不	收费	反对	这	孩子	,	但	抓住	他	直到	我	通知	你	.

“不会对这个孩子提出指控，但请把他拘留起来，直到我通知你们。”

” [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] - [maʊðd] [ju:θ] [keɪts] [sed] : “ [doʊnt][get] ['wʌrid] , [kɪd] .

”	**To**	**the**	**open**	**-**	**mouthed**	**youth**	**Cates**	**said**	**:**	“	**Don't**	**get**	**worried**	**,**	**kid**	**.**
”	到	这	打开	-	嘴巴	青年	凯茨	说	:	“	不	得到	担心	,	孩子	.

凯茨对目瞪口呆的年轻人说：“别担心，孩子。”

[wi:l; wil] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .

We'll	**talk**	**this**	**over**	**later**	**.**
出色地	讲话	这	超过	之后	.

我们稍后再讨论这个问题。

[naʊ] [pi:l] [ɒf] [ðæt] ['lɪvəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	**peel**	**off**	**that**	**livery**	**,**	**because**	**I'm**	**going**	**to**	**need**	**it**	**.**
现在	果皮	离开	那	涂装	,	因为	我是	去	到	需要	它	.

现在把那层涂装撕掉，因为我还要用到它。

” [æz; əz][hi:; hi] [drest] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:rz] ['ju:nɪfɔ:m] ,

”	**As**	**he**	**dressed**	**rapidly**	**in**	**the**	**chauffeur's**	**uniform**	**,**
”	作为	他	穿着	快速	在	这	司机的	制服	,

他迅速穿上司机制服时，

[keɪts] [θæŋkt] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] - ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['draɪvəz][weə(r)] ['lɪvəri] .

Cates	**thanked**	**the**	**gods**	**of**	**luck**	**that**	**Margolo**	**always**	**made**	**his**	**drivers**	**wear**	**livery**	**.**
凯茨	谢谢	这	神	的	运气	那	-	总是	制成	他的	司机	穿	涂装	.

凯茨感谢老天，让马戈洛总是让他的车手穿上统一的队服。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][fɪt] ,

In	**this**	**rig**	**,**	**that**	**was**	**a**	**very**	**fair**	**fit**	**,**
在	这	钻井平台	,	那	曾是	一个	非常	公平的	合身	,

在这个装置中，这非常合适。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	**chances**	**were**	**good**	**that**	**he**	**could**	**escape**	**detection**	**.**
这	机会	是	好的	那	他	可以	逃脱	检测	.

他很有可能逃脱侦查。

[keɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['draɪvəz] .

Cates	had	a	suspicion	that	Margolo	didn't	talk	much	with	his	drivers	.
凯茨	有	一个	怀疑	那	-	没有	讲话	很多	和	他的	司机	.

凯茨怀疑马戈洛不怎么和他的司机们交流。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] , [keɪts] [ræn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] - [haʊs] .

Out	to	the	car	,	Cates	ran	,	and	started	back	to	Margolo's	house	.
出去	到	这	车	,	凯茨	跑	,	和	开始	后退	到	-	房子	.

凯茨跑到车旁，然后开车返回马戈洛家。

[ðə; ði]['gæŋstə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

The	gangster	was	waiting	impatiently	with	three	of	his	men	.
这	流氓	曾是	等待	不耐烦地	和	三	的	他的	男人	.

黑帮分子带着三个手下焦急地等待着。

“ [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['gɛtɪn] - [hɪə(r)] !

“	Long	enough	gettin	'	here	!
”	长的	足够的	获得	-	这里	!

“终于到了！”

” [hi:; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	What	the	hell	was	the	matter	?	”
”	什么	这	地狱	曾是	这	事情	?	”

“到底出了什么事？”

“ ['træfɪk] , ” ['mʌtə] [keɪts] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['draɪvə(r)] .

“	Traffic	,	”	muttered	Cates	,	hoping	that	he	imitated	the	voice	of	the	former	driver	.
”	交通	,	”	低声说道	凯茨	,	希望	那	他	模仿	这	嗓音	的	这	以前的	司机	.

“交通堵塞，”凯茨嘟囔着，希望自己模仿的是那位前司机的声音。

- ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .

Margolo	didn't	appear	to	notice	.
-	没有	出现	到	注意	.

马戈洛似乎没有注意到。

[wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hi:; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

With	two	of	his	men	he	got	in	the	back	seat	.
和	二	的	他的	男人	他	得到	在	这	后退	座位	.

他带着两个手下坐进了后座。

[ðə; ði] [θɜ:d] [mæn][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [təʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	third	man	got	in	front	and	leaned	over	the	seat	to	join	the	low	-	toned	conversation	.
这	第三	男人	得到	在	正面	和	倾斜	超过	这	座位	到	加入	这	低的	-	色调	对话	.

第三个人走到前面，俯身越过座位，加入到低声的谈话中。

“ [aʊt] [baɪ] ['dʒɪmiz] , ” ['ɔ:dəd] - .

“	Out	by	Jimmy's	,	”	ordered	Margolo	.
“	出去	经过	吉米的	,	”	订购	-	.

“到吉米那儿去，”马戈洛命令道。

[keɪts] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Cates	**nodded**	**and**	**started**	**the**	**car**	**.**
凯茨	点头	和	开始	这	车	.

凯茨点点头，发动了汽车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] ['dʒɪmiz] [wɒz; wəz] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**wondered**	**where**	**Jimmy's**	**was**	**,**
为了	一个	片刻	他	想知道	在哪里	吉米的	曾是	,

他一时之间想知道吉米的店在哪儿。

[ðen] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæfeɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][west][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

then	**remembered**	**it**	**was**	**a**	**cafe**	**out**	**in**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**
然后	记得	它	曾是	一个	咖啡店	出去	在	这	西方	结尾	的	这	镇	,

然后他才想起来，那是一家位于镇西边的咖啡馆。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəwɜːld] ['liːdəz] .

a	**meeting**	**place**	**for**	**underworld**	**leaders**	**.**
一个	会议	地方	为了	地狱	领导人	.

黑帮头目的聚会场所。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [səˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	**radio**	**cop**	**suppressed**	**a**	**sigh**	**.**
这	收音机	警察	被抑制	一个	叹	.

无线电警察强忍住叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]

It	**wasn't**	**pleasant**	**to**	**contemplate**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**Margolo**	**discovered**	**his**
它	不是	令人愉快的	到	沉思	什么	会	发生	如果	-	发现	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	**.**
身份	.

想到如果马戈洛发现他的身份会发生什么，就让人感到不舒服。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [nɪə] ['dʒɪmiz] , [ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

As	**the**	**car**	**neared**	**Jimmy's**	**,**	**the**	**men**	**became**	**silent**	**.**
作为	这	车	接近	吉米的	,	这	男人	成为	沉默的	.

当汽车接近吉米的住处时，男人们都沉默了。

[keɪts] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] - [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - ['vɪʒn] ['mɪrə(r)] .

Cates	**could**	**watch**	**Margolo**	**in**	**the**	**rear**	**-**	**vision**	**mirror**	**.**
凯茨	可以	手表	-	在	这	后部	-	想象	镜子	.

凯茨可以从后视镜里看到马戈洛。

[ðə; ði] ['gæŋstərz] ['swɔːðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli]

The	**gangster's**	**swarthy**	**face**	**was**	**grim**	**;**	**his**	**thin**	**lips**	**were**	**twisted**	**in**	**an**	**ugly**
这	黑帮分子	黝黑的	脸	曾是	严峻	;	他的	薄的	嘴唇	是	扭曲	在	一个	丑陋的

[snɑːl] .

snarl	**.**
咆哮	.

黑帮分子黝黑的脸庞阴沉可怕；他那薄薄的嘴唇扭曲成一个丑陋的狰狞表情。

“ [sləʊ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	**Slow**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
“	慢的	,	”	他	命令	.

“慢点，”他命令道。

[keɪts] ['θrɔtld] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə'baʊt][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

Cates	**throttled**	**the**	**car**	**to**	**about**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
凯茨	节流	这	车	到	关于	十	英里	一个	小时	.

凯茨将车速控制在每小时十英里左右。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] .

Thoughtfully	**he**	**stared**	**at**	**the**	**lights**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cafe**	**.**
深思熟虑	他	凝视	在	这	灯	在	正面	的	这	咖啡店	.

他若有所思地盯着咖啡馆前的灯光。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] ——

Something	**was**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**but**	**——**
某物	曾是	去	到	发生	,	但	——

有什么事要发生了，但是——

[keɪts] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

Cates	**soon**	**found**	**out**	**.**
凯茨	很快	成立	出去	.

凯茨很快就发现了这一点。

[ə; eɪ][mæn] [strəul] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæfeɪ][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['lɑ:fɪŋli] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][mæn][ɹɪn'saɪd] .

A	**man**	**strolled**	**from**	**the**	**cafe**	**and**	**called**	**laughingly**	**to**	**another**	**man**	**inside**	**.**
一个	男人	漫步	从	这	咖啡店	和	称为	笑着	到	其他	男人	里面	.

一名男子从咖啡馆里走出来，笑着向里面的另一名男子喊话。

[ə; eɪ]['sekənd]['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

A	**second**	**figure**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
一个	第二	数字	出现	在	这	门口	.

第二个身影出现在门口。

“ [naʊ] ！ ” ['grɪtɪd] - .

“	**Now**	**!**	**”**	**gritted**	**Margolo**	**.**
“	现在	！	”	磨碎的	-	.

“现在！”马戈洛咬牙切齿地说。

[fɔ:(r)] [gʌnz] [bɑ:kt] .

Four	**guns**	**barked**	**.**
四	枪支	吠叫	.

四声枪响。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] , [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**pitched**	**forward**	**,**	**rolled**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**lay**	**still**	**.**
这	男人	在	这	门口	投球	向前	,	滚动	到	这	人行道	,	和	躺	仍然	.

门口的男人向前倾倒，滚到人行道上，一动不动地躺在那里。

['hɒrə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] [stɜ:d] [deɪv] [keɪts] .

Horror	**and**	**rage**	**stirred**	**Dave**	**Cates**	**.**
恐怖	和	愤怒	搅拌	戴夫	凯茨	.

戴夫·凯茨感到恐惧和愤怒。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ʌn'tɪl] -

All	**in**	**a**	**second**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**carry**	**this**	**thing**	**through**	**until**	**Margolo**
全部	在	一个	第二	他	已实现	那	他	必须	携带	这	事物	通过	直到	-

[dɪs'mɪst] [hɪm] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃəs] [mu:v] [ðə; ði][fɔ:(r)] [gʌnz] [wʊd]

dismissed	**him**	**—**	**that**	**if**	**he**	**made**	**the**	**slightest**	**suspicious**	**move**	**the**	**four**	**guns**	**would**
解雇	他	—	那	如果	他	制成	这	丝毫	可疑的	移动	这	四	枪支	会

[bɑ:k] [ə'gen] .

bark	**again**	**.**
吠	再次	.

他瞬间意识到，他必须坚持到底，直到马戈洛让他离开——如果他做出任何可疑的举动，那四支枪就会再次响起。

[keɪts] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [li:pt] [ə'weɪ] .

Cates	**stepped**	**upon**	**the**	**accelerator**	**and**	**the**	**big**	**car**	**leaped**	**away**	**.**
凯茨	步	之上	这	加速器	和	这	大的	车	跳跃	离开	.

凯茨踩下油门，那辆大车瞬间加速驶离。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” ['ɔːdəd] - ,
“ **Back to the house ,** ” **ordered Margolo ,**
“ 后退 到 这 房子 , ” 订购 - ,

“回屋去，”马戈洛命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
his voice as calm as if he had not killed a man .
他的 嗓音 作为 冷静的 作为 如果 他 有 不是 被杀 一个 男人 .

他的声音平静得仿佛他没有杀过人一样。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [lɑːf] : “ [mə'gɜːrk] [woʊnt][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['brægɪn] - [naʊ] .
Then with a hard laugh : “ McGuirk won't do no more braggin ' now .
然后 和 一个 难的 笑 : “ 麦奎克 惯于 做 不 更多的 吹牛 - 现在 .

然后他大笑起来：“麦奎克现在不会再吹牛了。”

” [keɪts] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [grɪm][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
” **Cates ' face was very grim as he bent over the wheel .**
” 凯茨 - 脸 曾是 非常 严峻 作为 他 弯曲 超过 这 车轮 .

凯茨俯身握着方向盘，脸色十分严肃。

[ðə; ði] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd]['mɜːdərə(r)] !
The low - lived murderer !
这 低的 - 居住地 凶手 !

卑鄙的杀人犯！

[straɪk] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] !
Strike with deadly precision and then run from the law !
罢工 和 致命 精确 和 然后 跑步 从 这 法律 !

以致命的精准度出击，然后逃离法律的制裁！

[wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [straɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [nɒt] [ɪf] [deɪv] [keɪts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Well , he wouldn't strike much more — not if Dave Cates had anything to say
出色地 , 他 不会 罢工 很多 更多的 — 不是 如果 戴夫 凯茨 有 任何事物 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

嗯，他应该不会再打更多球了——如果戴夫·凯茨说了算的话。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)]
At the house Margolo got out and fastened his glittering gaze upon his driver
在 这 房子 - 得到 出去 和 系紧 他的 闪闪发光 目光 之上 他的 司机
.
:
.

到了房子那里，马戈洛下了车，目光炯炯地盯着他的司机。

[keɪts] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz]
Cates was thankful for the shadow cast by the visor of his chauffeur's
凯茨 曾是 感恩 为了 这 阴影 投掷 经过 这 遮阳板 的 他的 司机的
[kæp] .
cap .
帽 .

凯茨很感激他的司机帽帽檐投下的阴影。

“ [teɪk] [ðɪs] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['gæŋstə(r)] , “ [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] —
“ **Take this car back to the garage , ” ordered the gangster , “ and remember —**
“ 拿 这 车 后退 到 这 车库 , ” 订购 这 流氓 , “ 和 记住 —
[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [aʊt] [tə'naɪt] .
it wasn't out tonight .
它 不是 出去 今晚 .

“把这辆车开回车库，”歹徒命令道，“记住——它今晚没开出去。”

[ɪf] [ðə; ði][kɒps][ɑːsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - [nɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - .

If	the	cops	ask	you	,	you	didn't	see	nothin	'	nor	hear	nothin	'	.
如果	这	警察	问	你	,	你	没有	看	什么也没有	-	也不	听到	什么也没有	-	.

如果警察问你，你就说你什么也没看见，什么也没听见。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ə'gen] [keɪts] [n'ɒdɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Again	Cates	nodded	,	not	daring	to	trust	his	voice	.
"	再次	凯茨	点头	,	不是	大胆	到	相信	他的	嗓音	.

凯茨再次点了点头，不敢相信自己的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

As	he	drew	away	from	the	curb	he	glanced	at	his	watch	.
作为	他	画	离开	从	这	抑制	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他离开路边时瞥了一眼手表。

['ɔːlməʊst] [eɪt] — [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

Almost	eight	—	time	to	be	getting	up	to	the	microphone	.
几乎	八	—	时间	到	是	获得	向上	到	这	麦克风	.

快八点了——该走到麦克风前了。

[ðæt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [mə'kænɪkli] .

That	thought	came	to	him	mechanically	.
那	想法	来了	到	他	机械地	.

他机械地想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [sɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

It	is	the	unforgivable	sin	for	a	radio	announcer	to	be	late	.
它	是	这	不可饶恕	罪	为了	一个	收音机	播音员	到	是	晚的	.

对于电台播音员来说，迟到是不可饶恕的罪过。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	capture	of	the	gunmen	was	of	first	importance	.
这	捕获	的	这	枪手	曾是	的	第一的	重要性	.

抓捕枪手是首要任务。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrən] ['ævənjuː]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs]

Should	he	go	directly	to	the	Warren	Avenue	station	and	notify	the	police
应该	他	去	直接地	到	这	沃伦	大街	车站	和	通知	这	警察

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

他应该直接去沃伦大道警局通知那里的警察吗?

[nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːteɪl] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'zɜːv] [men] .

No	,	because	that	was	a	small	detail	,	with	only	one	or	two	reserve	men	.
不	,	因为	那	曾是	一个	小的	细节	,	和	仅有的	一	或者	二	预订	男人	.

不，因为那只是个小细节，只需要一两个预备役人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði]

It	would	take	too	long	for	the	desk	sergeant	to	summon	the	men	on	the
它	会	拿	也	长的	为了	这	桌子	军士	到	召唤	这	男人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

值班警官要花太长时间才能把街上的那些人叫过来。

[tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

Too	,	it	would	take	too	long	to	telephone	the	other	details	.
也	,	它	会	拿	也	长的	到	电话	这	其他	细节	.

而且，打电话询问其他细节也太费时间了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

It	was	three	minutes	to	eight	.
它	曾是	三	分钟	到	八	.

当时距离八点还有三分钟。

[dɪ'saɪdɪŋ] , [deɪv] [keɪts] ['pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] , [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Deciding	,	Dave	Cates	pulled	to	the	curb	,	leaped	out	,	and	raced	back	toward	the
决定	,	戴夫	凯茨	拉	到	这	抑制	,	跳跃	出去	,	和	比赛	后退	朝向	这

[əʊld] ['gærɑːʒ] ,

old	garage	,
老的	车库	,

戴夫·凯茨做出决定后，把车停在路边，跳下车，飞快地朝旧车库跑去。

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [wei] [səʊ] [ðæt] - [men] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

careful	to	go	by	a	back	way	so	that	Margolo's	men	would	not	see	him	.
小心	到	去	经过	一个	后退	方式	所以	那	-	男人	会	不是	看	他	.

他小心翼翼地走后路，以免被马戈洛的手下发现。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

At	the	doorway	a	small	figure	rose	out	of	the	gloom	.
在	这	门口	一个	小的	数字	玫瑰	出去	的	这	愁云	.

门口，一个矮小的身影从昏暗中升起。

[deɪv] [keɪts] - [hænd] [flæʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] .

Dave	Cates	'	hand	flashed	to	his	armpit	.
戴夫	凯茨	-	手	闪光灯	到	他的	腋窝	.

戴夫·凯茨的手迅速摸向了自己的腋窝。

[ðen] , “ [haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

Then	,	“	How'd	you	get	here	?
然后	,	“	怎么做到的	你	得到	这里	?

然后，你问：“你是怎么到这儿来的？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ]

Already	she	had	anticipated	his	surprise	,	and	had	written	her	message
已经	她	有	预期	他的	惊喜	,	和	有	书面	她	信息

.

:
.

她早已预料到他会感到惊讶，并写好了留言。

['beəli] [keɪts] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] :

Barely	Cates	made	it	out	:
仅仅	凯茨	制成	它	出去	:

几乎所有人都逃了出来：

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['brɔːdkɑːst] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [mait]
“ I wanted to see you broadcast , no matter how dangerous the locality might
“ 我 通缉 到 看 你 播送 , 不 事情 如何 危险的 这 地点 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

“我想看你直播，不管当地环境有多危险。”

[pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] .
Please don't be angry .
请 不 是 生气的 .

请不要生气。

” ['æŋgri] !
” Angry !
” 生气的 !

“生气的!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
How could he be angry with her for anything ?
如何 可以 他 是 生气的 和 她 为了 任何事物 ?

他怎么可能生她的气呢?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [sə'fjuːz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Even now a warm glow suffused him at the thought that she was willing to
甚至 现在 一个 温暖的 辉光 弥漫 他 在 这 想法 那 她 曾是 愿意的 到
[ʃeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] .
share danger with him .
分享 危险 和 他 .

即使现在，想到她愿意与他共担危险，他心中仍然涌起一股暖流。

[stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [θɪŋ] ,
Still , because the ideal in his heart was a precious and fragile thing ,
仍然 , 因为 这 理想的 在 他的 心 曾是 一个 宝贵的 和 脆弱的 事物 ,

然而，因为他心中的理想是珍贵而脆弱的，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [həʊp] [tuː] [mʌtʃ] .
he dared not hope too much .
他 敢于 不是 希望 也 很多 .

他不敢抱太大希望。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] , “ [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
“ All right , ” he cautioned , “ but be sure not to make any noise .
“ 全部 正确的 , ” 他 警告 , “ 但 是 当然 不是 到 制作 任何 噪音 .

“好的，”他叮嘱道，“但一定要保持安静，不要发出任何声音。”

” [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [griːn] [laɪt] [flæʃt] ,
” He just made the room as the faint green light flashed ,
” 他 只是 制成 这 房间 作为 这 头晕的 绿色的 光 闪光灯 ,

“就在他走进房间的那一刻，那盏微弱的绿灯闪了一下。”

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪm] .
telling him that station KYK had switched its power to him .
讲述 他 那 车站 kyk 有 切换 它是 力量 到 他 .

告诉他 KYK 电台已经把电源切换到他那里了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ,
He placed a chair for Miss Anabelle to one side , where she could watch ,
他 放置 一个 椅子 为了 错过 安娜贝尔 到 一 边 , 在哪里 她 可以 手表 ,

他为安娜贝尔小姐在旁边放了一把椅子，让她可以观看。

[ðen] ['kwɪkli] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

then	quickly	stepped	to	the	microphone	.
然后	迅速地	步	到	这	麦克风	.

然后迅速走到麦克风前。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [fəʊks] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌmwɒt] ['breθləsli] .

“	Good	evening	,	folks	,	”	he	said	somewhat	breathlessly	.
“	好的	晚上	,	各位	,	”	他	说	有些	气喘吁吁	.

“晚上好，各位，”他有些气喘吁吁地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][ˌkeɪ'waɪ'keɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪsənɪŋ]

“	This	is	the	police	division	of	station	KYK	to	which	you	are	now	listening
“	这	是	这	警察	分配	的	车站	kyk	到	哪个	你	是	现在	聆听

.

:

.

“这里是KYK警局的警察分局，您现在正在收听的是。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ['lɪsnər] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

”	He	paused	,	and	the	department	listeners	understood	that	he	was	going
”	他	暂停	,	和	这	部门	听众	理解	那	他	曾是	去

['ɪntu:][kəʊd] .

into	code	.
进入	代码	.

他停顿了一下，部门里的听众都明白他要开始讲代码了。

['sləʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [kən'tɪnju:d] :

Slowly	,	distinctly	,	the	radio	cop	continued	:
缓慢地	,	明显地	,	这	收音机	警察	持续	:

无线电警察缓缓地、清晰地继续说道：

“ [bed]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] .

“	Bed	isn't	the	worst	place	in	the	world	after	a	man	has	worked	hard	all	day	.
“	床	不是	这	最差	地方	在	这	世界	后	一个	男人	有	工作	难的	全部	天	.

“对于一个辛勤工作了一天的人来说，床并不是世界上最糟糕的地方。”

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] - ['rɪvə(r)] [stri:t] .

A	sale	of	springs	and	mattresses	is	now	taking	place	at	47	River	Street	.
一个	销售	的	弹簧	和	床垫	是	现在	采取	地方	在	-	河	街道	.

位于河街47号的店铺正在举办弹簧床垫促销活动。

['wʌndəf(ə)l] ['ba:ginz] [ɪf] [bɔ:t] [naʊ] .

Wonderful	bargains	if	bought	now	.
精彩的	特价商品	如果	买	现在	.

现在购买非常划算。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : [vɑ:st] [fɔ:s]

”	CHAPTER	VI	:	VAST	FORCE
”	章	六年级	:	广阔的	力量

第六章：庞大的力量

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

All	over	the	great	city	,
全部	超过	这	伟大的	城市	,

整个大城市，

[desk] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [tʊk] [ðeə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [desks] [æz; əz] [ðeɪ]

desk	sergeants	and	captains	took	their	feet	from	their	desks	as	they
桌子	中士	和	队长	采取	他们的	脚	从	他们的	桌子	作为	他们

[ɪn'tɜ:prətɪd] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

interpreted	that	message	.
翻译	那	信息	.

值班士官和上尉们在理解这条信息时，都从办公桌前站了起来。

[bɪg][ed] - [æt; ət] - ['rɪvə(r)] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] !

Big	Ed	Margolo	at	47	River	Street	with	his	assistants	!
大的	艾德	-	在	-	河	街道	和	他的	助理	!

大艾德·马戈洛和他的助手们在河街47号!

['defɪnət] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] ['sʌmwʌn] , [prɪ'zjuːməbli] [mə'gɜːrk] !

Definite	proof	that	they	had	shot	and	killed	someone	,	presumably	McGuirk	!
定	证明	那	他们	有	射击	和	被杀	某人	,	想必	麦奎克	!

确凿证据表明他们开枪打死了某人，很可能是麦奎克!

[ækt][æt; ət][wʌns] !

Act	at	once	!
行为	在	一次	!

立即行动!

['ɔːdərs] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [bɪg][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ə'beɪ] .

Orders	went	ringing	through	big	rooms	,	and	reserve	men	rushed	to	obey	.
订单	去	铃声	通过	大的	房间	,	和	预订	男人	匆忙	到	服从	.

命令在大房间里响起，预备役人员纷纷赶去执行。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [pə'liːs] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə]['rɪvə(r)] [striːt] .

In	five	seconds	,	police	cars	were	racing	to	River	Street	.
在	五	秒	,	警察	汽车	是	赛车	到	河	街道	.

五秒钟之内，警车就飞驰到河街。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ðɪs] ['vɜːb(ə)l] [bɒm] , ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ,

Having	thrown	this	verbal	bomb	,	Officer	Cates	went	on	talking	,
拥有	抛掷	这	口头	炸弹	,	官	凯茨	去	在	说	,

抛出这颗"语言炸弹"之后，凯茨警官继续说道:

['kɑːmli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [deɪ] .

calmly	outlining	the	sub	-	station	reports	that	had	come	in	to	headquarters	that	day	.
平静地	概述	这	子	-	车站	报告	那	有	来	在	到	总部	那	天	.

冷静地概述了当天总部收到的各分局报告。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Before	he	had	finished	,
前	他	有	完成的	,

在他还没说完之前，

[bluː] ['juːnɪfɔːmz][bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ['rɪvə(r)] [striːt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

blue	uniforms	began	creeping	up	on	the	house	at	47	River	Street	to	surround	it	,
蓝色的	制服	开始	爬行	向上	在	这	房子	在	-	河	街道	到	环绕	它	,

身穿蓝色制服的人们开始悄悄靠近河街47号的房子，将其包围。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

before	closing	in	.
前	结束	在	.

在逼近之前。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

As	he	talked	,
作为	他	谈话	,

他说话的时候，

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
the **radio** **cop** **stared** **out** **of** **the** **little** **window** **that** **gave** **him** **a** **view** **of**
这 收音机 警察 凝视 出去 的 这 小的 窗户 那 给予 他 一个 看法 的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings **.**
诉讼程序 .

无线电警察透过小窗户凝视着窗外，可以看到正在发生的事情。

[keɪts] [bɪ'keɪm] [tens] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][men][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd]
Cates **became** **tense** **as** **he** **saw** **a** **squad** **of** **men** **go** **to** **a** **side** **door** **and**
凯茨 成为 紧张 作为 他 锯 一个 队 的 男人 去 到 一个 边 门 和
[paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .
pound **for** **admittance** **.**
磅 为了 准入 .

凯茨看到一队人走到侧门，用力敲门要求进入，顿时紧张起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [səʊ]['ɒfɪsə(r)][dʒeɪk] [ʃmɔːlts] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði]['pænəlz] .
There **was** **no** **response** **,** **so** **Officer** **Jake** **Schmaltz** **kicked** **in** **the** **panels** **.**
那里 曾是 不 回复 , 所以 官 杰克 施马尔茨 踢 在 这 面板 .

没有回应，于是警官杰克·施马尔茨踹开了门板。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'nʌðə(r)] [skwɒd] [smæʃt] [tuː] ['wɪndəʊz] .
At **the** **rear** **of** **the** **house** **,** **another** **squad** **smashed** **two** **windows** **.**
在 这 后部 的 这 房子 , 其他 队 粉碎 二 视窗 .

在房子后面，另一队人砸碎了两扇窗户。

[ə; eɪ] [gʌn] [krækt] ['ʃɑːpli] — [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .
A **gun** **cracked** **sharply** **—** **another** **—** **and** **the** **battle** **was** **on** **.**
一个 枪 裂纹 尖锐地 — 其他 — 和 这 战斗 曾是 在 .

一声枪响，接着又是一声，战斗开始了。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [striːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [jel] ,
All **in** **a** **second** **the** **quiet** **of** **River** **Street** **was** **broken** **by** **yells** **,**
全部 在 一个 第二 这 安静的 的 河 街道 曾是 破碎的 经过 喊叫 ,

一瞬间，河街的宁静被喊叫声打破。

[ʃɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
shots **,** **and** **the** **smashing** **of** **furniture** **.**
镜头 , 和 这 粉碎 的 家具 .

枪声，以及家具被砸碎的画面。

[ðen] [deɪv] [keɪts] [ə'teɪnd] ['greɪtnəs] .
Then **Dave** **Cates** **attained** **greatness** **.**
然后 戴夫 凯茨 已达到 伟大 .

后来，戴夫·凯茨取得了巨大的成功。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] ,
After **a** **quick** **word** **of** **reassurance** **to** **the** **frightened** **girl** **,**
后 一个 快的 单词 的 放心 到 这 害怕 女孩 ,

简单地安抚了受惊的女孩之后，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd][kʌt] [luːs] .
he **rolled** **up** **his** **mental** **shirt** **sleeves** **and** **cut** **loose** **.**
他 滚动 向上 他的 精神的 衬衫 袖子 和 切 松动的 .

他卷起精神上的袖子，放开了手脚。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'naʊnsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuːz] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
Now **he** **was** **not** **only** **a** **police** **announcer** **,** **but** **a** **news** **reporter** **,**
现在 他 曾是 不是 仅有的 一个 警察 播音员 , 但 一个 消息 记者 ,

现在他不仅是警务播音员，还是新闻记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] .

and	the	biggest	story	of	the	year	was	breaking	right	under	his	nose	.
和	这	最大	故事	的	这	年	曾是	打破	正确的	在下面	他的	鼻子	.

而年度最大新闻却在他眼皮底下爆发。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] ,

As	he	described	the	scene	,
作为	他	描述	这	场景	,

他这样描述当时的场景：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ʌp][waɪd] - [aɪd] .

there	was	a	ring	in	his	voice	that	brought	his	listeners	up	wide	-	eyed	.
那里	曾是	一个	戒指	在	他的	嗓音	那	带来	他的	听众	向上	宽的	-	眼睛	.

他声音里带着一种独特的韵味，让听众们都睁大了眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɒb(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][hɪə(r)] , [fəʊks] , [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	There's	a	little	squabble	going	on	out	here	,	folks	,	that	you	might	be	interested	in
“	有	一个	小的	争吵	去	在	出去	这里	,	各位	,	那	你	可能	是	感兴趣的	在

.

:

.

“各位，这里发生了一些小争执，你们或许会感兴趣。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [striːt] [haʊs] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][bɪg][ed]

The	police	are	making	a	raid	on	a	River	Street	house	,	occupied	by	Big	Ed
这	警察	是	制作	一个	袭击	在	一个	河	街道	房子	,	占领	经过	大的	艾德

-

,

Margolo	,
-	,

警方正在突袭河街的一处房屋，该房屋的主人是“大个子”埃德·马戈洛。

[ðə; ði]['gæŋstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnmən] .

the	gangster	,	and	a	number	of	his	gunmen	.
这	流氓	,	和	一个	数字	的	他的	枪手	.

这名歹徒及其多名枪手。

['defɪnət] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] - [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][dʒʌst]

Definite	proof	has	been	established	that	Margolo	and	three	of	his	men	just
定	证明	有	到过	已确立的	那	-	和	三	的	他的	男人	只是

[ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [red] [mə'gɜːrk] ,

shot	and	killed	Red	McGuirk	,
射击	和	被杀	红色的	麦奎克	,

确凿证据表明，马戈洛和他的三名手下枪杀了雷德·麦奎克。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [gæŋ] .

chief	of	the	opposing	gang	.
首席	的	这	反对	帮派	.

敌对帮派的首领。

“ [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] — ['plenti] !

“	Now	they	are	shooting	down	there	,	and	there's	plenty	of	noise	—	plenty	!
“	现在	他们	是	射击	向下	那里	,	和	有	很多	的	噪音	—	很多	!

“现在他们正在那里开枪，噪音很大——非常大！”

[ðəʊz] [gʌn] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

Those	gun	flashes	in	the	dark	are	like	lightning	flashes	.
那些	枪	闪光灯	在	这	黑暗的	是	喜欢	闪电	闪光灯	.

黑暗中枪口的闪光就像闪电一样。

['ðer] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['ðer] [bæd] .

They're	pretty	,	but	they're	bad	.
它们是	漂亮的	,	但	它们是	坏的	.

它们很漂亮，但它们很坏。

[əʊ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Oh	,	there	comes	a	gunman	running	out	of	the	house	.
哦	,	那里	来	一个	枪手	跑步	出去	的	这	房子	.

哦，有个持枪歹徒从房子里跑了出来。

[hiː; hi] [breɪks] [θruː] [θriː] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] .

He	breaks	through	three	officers	who	are	covering	the	door	and	starts	on	the	run	for	cover	.
他	休息	通过	三	警官	WHO	是	覆盖	这	门	和	开始	在	这	跑步	为了	覆盖	.

他突破了守在门口的三名警官，开始四处逃窜寻找掩护。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] , ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

“	Now	the	officers	are	chasing	him	,	shooting	as	they	go	.
“	现在	这	警官	是	追逐	他	,	射击	作为	他们	去	.

“现在警员们正在追捕他，边追边开枪。”

[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['faɪərz] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	turns	and	fires	back	at	them	.
他	转弯	和	火灾	后退	在	他们	.

他转身向他们还击。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] !

There	he	goes	down	!
那里	他	去	向下	!

他倒下了！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [gɒt] [hɪm] — [ɪn] [ðə; ði] [leg] , [aɪ] [θɪŋk] .

One	of	the	bullets	got	him	—	in	the	leg	,	I	think	.
一	的	这	子弹	得到	他	—	在	这	腿	,	我	思考	.

其中一颗子弹击中了他——我想是击中了他的腿。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

The	officers	had	every	right	to	shoot	to	kill	,	but	they	didn't	.
这	警官	有	每一个	正确的	到	射击	到	杀	,	但	他们	没有	.

警官们完全有权开枪击毙，但他们没有。

[naʊ] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒn] [hɪm] .

Now	they're	putting	the	cuffs	on	him	.
现在	它们是	推杆	这	袖口	在	他	.

现在他们正在给他戴上手铐。

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

“	People	are	around	here	,
“	人们	是	大约	这里	,

“这附近有人，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hed] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

but	about	all	you	can	see	of	'	em	is	an	occasional	head	showing	from	behind	a	tree	or	from	around	the	corner	of	a	building	.
但	关于	全部	你	能	看	的	-	呃	是	一个	偶然	头	显示	从	在后面	一个	树	或者	从	大约	这	角落	的	一个	建筑	.

但你几乎只能看到它们偶尔从树后或建筑物拐角处探出一个脑袋。

['ðer] [stɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

They're	still	shooting	in	the	house	,	but	not	quite	so	much	.
它们是	仍然	射击	在	这	房子	,	但	不是	相当	所以	很多	.

他们还在房子里拍摄，但没以前那么多了。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪrən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Ah	**,**	**there's**	**a**	**siren**	**—**	**it**	**must**	**be**	**the**	**wagon**	**coming**	**up**	**.**
啊	,	有	一个	警笛	—	它	必须	是	这	车皮	未来	向上	.

啊，警笛声响了——一定是马车来了。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**and**	**it's**	**coming**	**fast**	**,**	**too**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**.**
是的	,	和	它是	未来	快速地	,	也	,	经过	这	声音	的	它	.

是的，而且听起来很快就要来了。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rəʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**there's**	**plenty**	**of**	**action**	**in**	**this**	**row**	**,**	**all**	**right**	**!**
哦	,	男生	,	有	很多	的	行动	在	这	排	,	全部	正确的	!

哦，天哪，这一排可真是热闹非凡啊！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**for**	**breath**	**.**
"	他	暂停	为了	气息	.

他停下来喘了口气。

" [pliːz] [stænd][baɪ] , [fəʊks] .

"	**Please**	**stand**	**by**	**,**	**folks**	**.**
"	请	站立	经过	,	各位	.

各位请稍等。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)]

"	**He**	**grinned**	**at**	**Anabelle**	**Talbot**	**,**	**then**	**went**	**to**	**the**	**window**	**to**	**seek**	**more**
"	他	咧嘴一笑	在	安娜贝尔	塔尔博特	,	然后	去	到	这	窗户	到	寻找	更多的

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

他对着安娜贝尔·塔尔博特咧嘴一笑，然后走到窗边去打听更多细节。

[dʒiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [skræp] [hɪm'self] !

Gee	**,**	**if**	**he**	**could**	**only**	**be**	**out**	**in**	**that**	**scrap**	**himself**	**!**
吉	,	如果	他	可以	仅有的	是	出去	在	那	废料	他自己	!

唉，要是他自己也能参与到那场混战中就好了！

[əb'zɔːbd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]['wægən] ,

Absorbed	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**patrol**	**wagon**	**,**
吸收	作为	他	曾是	在	这	到达	的	这	巡逻	车皮	,

他全神贯注地看着巡逻车的到来，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][mæn] [huː] [krept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

he	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**man**	**who**	**crept**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**
他	失败的	到	注意	这	男人	WHO	悄悄地爬	大约	这	角落	的	这	房子

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,

and	**paused**	**,**
和	暂停	,

他没有注意到那个悄悄绕过房子拐角停下的男人。

['nəʊtɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] ['wɪndəʊ] .

noting	**instantly**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**garage**	**window**	**.**
注意到	即刻	这	数字	在	这	车库	窗户	.

他立刻注意到车库窗户里的身影。

[bɪg][ed] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [freɪmd] [baɪ] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][baɪ] [hu:m]

Big	Ed	knew	he	had	been	framed	by	somebody	,	but	he	wasn't	sure	by	whom
大的	艾德	知道	他	有	到过	框	经过	某人	,	但	他	不是	当然	经过	谁

.

:

.

大艾德知道自己被人陷害了，但他不确定是谁陷害的。

[ðæt] [dɪm] [gri:n] [gləʊ] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [geɪv] [hɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

That	dim	green	glow	that	shaded	the	figure	gave	him	suspicion	.
那	暗淡	绿色的	辉光	那	阴影	这	数字	给予	他	怀疑	.

那道笼罩着人影的昏暗绿光让他起了疑心。

[bɪg][ed] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ] .

Big	Ed	knew	something	about	radio	.
大的	艾德	知道	某物	关于	收音机	.

大艾德对广播略知一二。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [b'eəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .

His	teeth	bared	,	and	he	moved	toward	the	garage	.
他的	牙齿	裸露	,	和	他	已搬	朝向	这	车库	.

他龇牙咧嘴，朝车库走去。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [bɪg][ed] - ,

The	radio	cop	was	still	standing	at	the	window	when	Big	Ed	Margolo	,
这	收音机	警察	曾是	仍然	常设	在	这	窗户	什么时候	大的	艾德	-	,

当大埃德·马戈洛（Big Ed Margolo）出现时，无线电警察仍然站在窗边。

[ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][hænd] , [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['nɔɪzləsli] ['əʊpən] .

automatic	in	hand	,	pushed	the	door	noiselessly	open	.
自动的	在	手	,	推动	这	门	无声	打开	.

手里拿着自动门，无声地推开了门。

[bʌt; bət] [ˌænə'bɛl] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [sɔ:] — [sɔ:] [ðə; ði][set] , ['dedli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] - ['swɔ:ðɪ]

But	Anabelle	Talbot	saw	—	saw	the	set	,	deadly	expression	on	Margolo's	swarthy
但	安娜贝尔	塔尔博特	锯	—	锯	这	放	,	致命	表达	在	-	黝黑的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但安娜贝尔·塔尔博特看到了——看到了马戈洛黝黑的脸上那致命的表情，

[sɔ:] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [blu:] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

saw	the	glint	of	blue	steel	in	his	hand	.
锯	这	闪烁	的	蓝色的	钢	在	他的	手	.

看到了他手中闪烁的蓝色钢铁光芒。

['hɒrə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] .

Horror	made	her	motionless	.
恐怖	制成	她	静止不动	.

恐惧让她一动不动。

['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [rɪ'vi:l] ['meni] [θɪŋz] .

Sudden	danger	sometimes	will	reveal	many	things	.
突然	危险	有时	将要	揭示	许多	事物	.

突如其来的危险有时会揭示很多事情。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃən(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌænə'bɛl] [sɔ:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd]

In	the	fractional	part	of	a	second	Anabelle	saw	into	her	own	heart	and
在	这	分数	部分	的	一个	第二	安娜贝尔	锯	进入	她	自己的	心	和

[ri:d] [kə'rektli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

read	correctly	what	was	written	there	.
读	正确	什么	曾是	书面	那里	.

在不到一秒钟的时间里，安娜贝尔看穿了自己的内心，正确地读出了里面写着的话。

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi][sɪt][ænd; ənd] [si:] [deɪv] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ]

Must	she	sit	and	see	Dave	killed	because	there	was	no	way	of	warning
必须	她	坐	和	看	戴夫	被杀	因为	那里	曾是	不	方式	的	警告

[hɪm] ?

him	?
他	?

难道她只能眼睁睁地看着戴夫被杀，就因为没有办法警告他吗?

[ʃi:; ʃi] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn]['ægənaɪzd]

She	swallowed	hard	and	lifted	her	white	face	to	the	heavens	in	agonized
她	吞咽	难的	和	抬起	她	白色的	脸	到	这	天	在	痛苦的

[ə'pi:l] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['mu:vɪŋ] .

appeal	,	her	lips	moving	.
上诉	,	她	嘴唇	移动	.

她艰难地咽了口唾沫，痛苦地抬起苍白的脸，仰望苍天，嘴唇翕动着。

['pærəlaɪzd] ['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

Paralyzed	vocal	chords	fought	with	the	chains	that	bound	them	.
瘫痪	声乐	和弦	战斗	和	这	链条	那	边界	他们	.

麻痹的声带与束缚它们的锁链搏斗着。

[kwɪk] [tɪəz] [mɑ:kt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['efət] .

Quick	tears	marked	the	terrific	effort	.
快的	眼泪	标记	这	了不起	努力	.

泪水盈眶，见证了他们付出的巨大努力。

[ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] , [pə'hæps] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ,

Then	the	miracle	happened	,	perhaps	brought	about	by	the	working	of	the	vast	,
然后	这	奇迹	发生	,	也许	带来	关于	经过	这	在职的	的	这	广阔的	,

然后奇迹发生了，或许是宇宙万物运作的结果。

['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rlz] [hɑ:t] .

beautiful	force	in	a	girl's	heart	.
美丽的	力量	在	一个	女孩们	心	.

少女心中那股美好的力量。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [mɪs] - [vɔɪs] [brəʊk] [hɪ'sterɪkli] : “ [deɪv] !

In	the	silence	Miss	Anabelle's	voice	broke	hysterically	:	“	Dave	!
在	这	沉默	错过	-	嗓音	打破	歇斯底里地	:	“	戴夫	!

寂静中，安娜贝尔小姐的声音突然歇斯底里地响起：“戴夫！”

[əʊ] , [deɪv] !

Oh	,	Dave	!
哦	,	戴夫	!

哦，戴夫!

” [ðə; ði]['reɪdiəʊ][kɒp] [wɜ:l] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sɔ:] - .

”	The	radio	cop	whirled	instantly	and	saw	Margolo	.
”	这	收音机	警察	旋转	即刻	和	锯	-	.

“无线电警察立刻转身，看到了马戈洛。”

[lɒŋ] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] [brɔ:t] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] .

Long	practice	before	the	mirror	at	headquarters	brought	its	reward	.
长的	实践	前	这	镜子	在	总部	带来	它是	报酬	.

在总部对着镜子长时间练习终于有了回报。

[deɪv] [keɪts] [drɒpt] [flæt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .

Dave	Cates	dropped	flat	,	his	hand	whipping	to	his	left	shoulder	.
戴夫	凯茨	掉落	平坦的	,	他的	手	鞭打	到	他的	左边	肩膀	.

戴夫·凯茨重重摔倒在地，他的手猛地摸向左肩。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

- [ˌɔːtəˈmætɪk] [spæt] [fleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [pɑːst] [ˈhɑːmləsli] [ˈəʊvə(r)] [keɪts] - [hed]
Margolo's automatic spat flame , but the bullet passed harmlessly over Cates ' head
- 自动的 争吵 火焰 , 但 这 子弹 通过了 无害地 超过 凯茨 - 头
[ænd; ənd] [θʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
and thudded into the wall .
和 砰的一声 进入 这 墙 .

马戈洛的自动步枪喷出火焰，但子弹从凯茨的头顶无害地飞过，砰的一声撞在墙上。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[keɪts] - [bɪg] [pəˈliːs] [gʌn] [rɔːd] .
Cates ' big police gun roared .
凯茨 - 大的 警察 枪 咆哮 .

凯茨的大型警用机枪发出轰鸣声。

- [spʌn] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [slʌg] [rɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Margolo spun around as the heavy slug ripped into his shoulder .
- 旋转 大约 作为 这 重的 蛞蝓 撕裂 进入 他的 肩膀 .

沉重的子弹击中了马戈洛的肩膀，他猛地转过身去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪts] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈgæŋstə(r)] .
Like a flash Cates was upon the gangster .
喜欢 一个 闪光 凯茨 曾是 之上 这 流氓 .

凯茨像闪电一样扑向了歹徒。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [kʌfs] .
He knocked the automatic from his hand , and applied the cuffs .
他 敲门 这 自动的 从 他的 手 , 和 应用 这 袖口 .

他打掉了对方手中的自动手枪，然后给他戴上了手铐。

[əˈdrɔɪtli] [hiː; hi] [kɪkt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði]
Adroitly he kicked Margolo's feet from under him , and lowered the
巧妙地 他 踢 - 脚 从 在下面 他 , 和 降低 这
[ˈgæŋstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
gangster to the floor .
流氓 到 这 地面 .

他灵巧地踢倒了马戈洛的双脚，将这个歹徒摔倒在地。

“ [əʊ] , [deɪv] ! ” [ˈfɔːltəd] [mɪs] [ˌænəˈbɛl] , [wʌn][hænd] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
“ Oh , Dave ! ” faltered Miss Anabelle , one hand fluttering to her throat .
“ 哦 , 戴夫 ! ” 犹豫不决 错过 安娜贝尔 , 一 手 飘动 到 她 喉 .

“哦，戴夫！”安娜贝尔小姐结结巴巴地说，一只手慌乱地捂住了喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] [straɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈreɪdiəʊ][kɒp][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In a stride the little radio cop was beside her .
在 一个 步幅 这 小的 收音机 警察 曾是 旁 她 .

小无线电警察一步就到了她身边。

[hiː; hi] [bliŋk] , [ðen] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
He blinked , then caught up her hands and looked intently into her face
他 眨眼 , 然后 捕捉 向上 她 双手 和 看起来 专注地 进入 她 脸
.
:
.

他眨了眨眼，然后握住她的手，专注地看着她的脸。

“ ['həʊli][pʌp] !
“ **Holy** **pup** **!**
“ 圣 小狗 !

“我的天哪!

” [hiː; hi] [briːðd] , [ɔːd] .
” **he** **breathed** **,** **awed** **.**
” 他 呼吸 , 敬畏 .

他屏住呼吸，敬畏不已。

“ [haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
“ **How'd** **you** **do** **it** **,** **honey** **?**
“ 怎么做到的 你 做 它 , 蜂蜜 ?

“你是怎么做到的，亲爱的？”

[wɒt] ['hæpənd] ?
What **happened** **?**
什么 发生 ?

发生了什么?

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” **Now** **she** **was** **laughing** **and** **crying** **on** **his** **shoulder** **.**
” 现在 她 曾是 笑 和 哭泣 在 他的 肩膀 .

“现在她靠在他的肩膀上又哭又笑。”

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [deɪv] .
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **,** **Dave** **.**
“ 我 — 我 不 知道 , 戴夫 .

“我……我不知道，戴夫。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][es] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .
I **just** **had** **to** **s** **-** **say** **something** **when** **I** **knew** **he** **was** **going** **to** **shoot** **.**
我 只是 有 到 s - 说 某物 什么时候 我 知道 他 曾是 去 到 射击 .

我知道他要开枪了，所以我不得不说点什么。

” ['ɒfɪsə(r)] [keɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][skwɒd]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
” **Officer** **Cates** **of** **the** **wave** **-** **length** **squad** **didn't** **understand** **,** **but** **he** **was**
” 官 凯茨 的 这 海浪 - 长度 队 没有 理解 , 但 他 曾是
['greɪtf(ə)l] ,
grateful **,**
感激的 ,

“波长小队的凯茨警官虽然不明白，但他心存感激。”

[səʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .
so **grateful** **that** **he** **was** **inarticulate** **.**
所以 感激的 那 他 曾是 不善言辞 .

他因为自己不善言辞而感到无比感激。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['revərəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs]
The **marvel** **of** **it** **was** **that** **the** **glow** **of** **reverence** **upon** **his** **freckled** **face**
这 奇迹 的 它 曾是 那 这 辉光 的 尊敬 之上 他的 雀斑 脸
[meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['hænsəm] .
made **him** **almost** **handsome** **.**
制成 他 几乎 英俊的 .

令人惊奇的是，他满脸雀斑时流露出的敬畏之情，使他看起来几乎英俊起来。

“ [dʒiː] !
“ **Gee** **!**
“ 吉 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" He didn't quite know what to do .
" 他 没有 相当 知道 什么 到 做 .

他一时不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [muːvd]
But the green light was still on , and from force of habit he moved
但 这 绿色的 光 曾是 仍然 在 , 和 从 力量 的 习惯 他 已搬
['nɪərə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
nearer the microphone ,
更近 这 麦克风 ,

但绿灯仍然亮着，出于习惯，他走近了麦克风。

['həʊldɪŋ] [ˌænə'bɛl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
holding Anabelle Talbot tightly in his arms .
保持 安娜贝尔 塔尔博特 紧紧 在 他的 武器 .

他紧紧地抱着安娜贝尔·塔尔博特。

[dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] .
Deliriously happy , he knew not what words he spoke .
神志不清地 快乐的 , 他 知道 不是 什么 字 他 辐 .

他欣喜若狂，不知自己说了些什么。

['kɒnsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] ,
Consequently , for the next half hour ,
最后 , 为了 这 下一个 一半 小时 ,

因此，在接下来的半个小时里，

[ðə; ði][kɒps][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [sʌb] - ['steɪʃnz] [tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [reɪvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
the cops in a dozen different sub - stations tore their hair and raved over a
这 警察 在 一个 打 不同的 子 - 车站 撕裂 他们的 头发 和 赞不绝口 超过 一个
['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] :
message they couldn't fathom :
信息 他们 不能 捉摸 :

十几个不同分局的警察们焦急万分，对着一条他们无法理解的信息大声咆哮：

" [ɔː] , [seɪ] , ['hʌni] !
" Aw , say , honey !
" 啊 , 说 , 蜂蜜 !

"哎呀，亲爱的！"

[doʊnt] [teɪk] [ɒn][laɪk] [ðæt] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [bɔːl] , [tuː] !
Don't take on like that or I'll be bawling , too !
不 拿 在 喜欢 那 或者 患病的 是 嚎啕大哭 , 也 !

别那样，不然我也会哭的！

['ɒnɪst] , [naʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
Honest , now , I love you like the dickens .
诚实的 , 现在 , 我 爱 你 喜欢 这 狄更斯 .

说真的，我爱你爱得死去活来。

”	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	“	[tɒp]	-	[nɒtʃ]	[ˌmægə'ziːn]	.			
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**15**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**“**	**Top**	**-**	**Notch**	**magazine**	**.**		
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	“	顶部	-	缺口	杂志	.		

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月 15 日出版的《Top-Notch》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神